

GENESIS

TO THE READER

EDITION OF THE GREEK TEXT

The New English Translation of the Septuagint (NETS) version of the book of Genesis is based on the standard critical edition prepared by John William Wevers (*Septuaginta: Vetus Testamentum Graecum Auctoritate Academiae Scientiarum Gottingensis editum 1: Genesis* [Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1974]). In addition, I have incorporated changes to the critical text proposed by the editor in his *Notes on the Greek Text of Genesis* (SBLSCS 35; Atlanta: Scholars Press, 1993) wherever alteration of the *Septuaginta* edition has implications for the English translation. In such cases, the difference between the edition and the emended text of *Notes* is duly recorded in the NETS footnotes. For example, in Gen 17.3 ^bface down^b represents the changed text of Wevers' *Notes* (We^N) while ^{bon}his face = We^{ed} in the footnote reflects the text of the critical edition.

TRANSLATION PROFILE OF THE GREEK

General Character

The overall assessment of Greek Genesis is that, lexically and syntactically, it is a strict, quantitative representation of its source text. Thus the concept proposed in NETS discussions of the Septuagint (LXX) as an interlinear translation is an apt metaphor for this book because of the significant degree of dependence on the Hebrew that it exhibits. However, this general characterization of LXX Genesis as being slavishly subservient to the Hebrew needs to be nuanced somewhat in the light of the Greek translator's periodic departures from his typical patterns to produce renderings that reflect Greek usage rather than Hebrew idiom, or that, in one way or another, contextualize a given passage for the benefit of the Greek reader.

Semantic Leveling

Several observations can be made about the set of Hebrew-Greek equivalences that exist in the book of Genesis. For example, a Greek term often will serve as the counterpart to several different Hebrew terms throughout the book, a practice called semantic leveling. There are more than 75 cases in Genesis of one Greek word being used to gloss three or more Hebrew words. Some of these, like ἀδικέω "be wronged, do injustice, injure" (עֲשֵׂק, עוֹן, חָמַס) and ἀδικία "wrongdoing, injustice" (חָמַס, עֲשֵׂק, פֶּשַׁע), are cognates. Others belong to the same semantic domain, like the preceding, but are not cognates: e.g., γῆ "earth, land, ground, country, world" (אֲדָמָה, אֶרֶץ, עֵפֶר) and χώρα "country, territory" (אֶרֶץ, שָׂדֵה).

Where possible this leveling has been reproduced in the NETS translation. One does not, of course, automatically translate a Greek term the same way each time it appears, because any lexeme typically has a range of denotations. Yet the likelihood of translation uniformity in English is increased when a single Greek term is used to render several Hebrew ones. In such cases, the NRSV often has a different English term for each Hebrew one. Consequently the NRSV rendering may well have been altered for NETS to reflect the semantic leveling that occurs in the Greek vis-à-vis the Hebrew. A case in point involves γῆ as the equivalent for several terms in the standard Hebrew Masoretic Text (MT).

Genesis	MT	NRSV	LXX	NETS
1.25	אֶרֶץ	earth	γῆ	earth
	אֲדָמָה	ground	γῆ	earth
3.19	אֲדָמָה	ground	γῆ	earth
	עֵפֶר	dust	γῆ	earth
	עֵפֶר	dust	γῆ	earth
47.23	אֲדָמָה	land	γῆ	land
	אֲדָמָה	land	γῆ	land
47.24	שָׂדֵה	field	γῆ	land

In the preceding examples, decisions as to which English terms to use for NETS are based on factors such as their suitability in context as equivalents for γῆ, and the way in which, in a given chapter or pericope, those terms reflect the Greek translator's uniformity of word choice in rendering a variety of Hebrew terms.

Semantic Differentiation

Although there is a good deal of evidence for semantic leveling in LXX Genesis, a significant amount of semantic differentiation also takes place. Such situations often showcase the translator's skill or creativity in employing a variety of Greek equivalents for individual Hebrew terms or expressions in accordance with the demands of each context.

Hebrew verbs tend to generate greater numbers of Greek counterparts than nouns or adjectives do. One such verb is לָלַךְ , which occurs 113 times in the Qal stem, and for which the LXX translator has used sixteen verbal roots as well as the adverbial forms $\delta\epsilon\upsilon\pi\omicron$ (3) "come" and $\delta\epsilon\upsilon\tau\epsilon$ (2) "come." In the majority of cases (58%), πορεύομαι (61) "go, proceed, walk, walk on, journey, travel" and its compound forms προπορεύομαι (2) "go on, go on before," and συμπορεύομαι (3) "journey together, go along" serve as equivalents. ἐρχομαι (3) "go, come" and its compounds ἀπέρχομαι (21) "go away, go off, depart," διέρχομαι (1) "go through" and ἐξέρχομαι (1) "go forth" account for another 23%. The other Greek verbal roots that have been selected to render the Qal of לָלַךְ are: ἀποδιδράσκω (1) "escape," ἀποίχομαι (2) "depart," ἀπολύομαι (1) "go away," ἀποτρέχω (2) "hurry off, leave quickly," βαδίζω (1) "go," ἐπιφέρωμαι (1) "be carried along," οἴχομαι (3) "leave, go away," and προβαίνω (1) . . . γίνομαι (1) "keep getting (greater)." The three remaining cases of Qal לָלַךְ are not represented quantitatively in the Greek. Three additional Greek verbal roots serve as counterparts to the Hithpael stem of לָלַךְ in the eight places that it occurs in Genesis: διοδεύω (1) "pass through," εὐαρεστέω "be well pleasing (to / before God)" (6) in a dynamic equivalent rendering of פָּנַי לַיהוָה / לִפְנֵי יְהוָה "walk (with / before God)" and περιπατέω (1) "walk about."

The Hebrew noun נֶפֶשׁ can serve as a representative example of non-verbal forms that exhibit semantic differentiation. In 41 of the 43 contexts in which it is found (95%), the LXX translator's equivalent is $\psi\upsilon\chi\eta$ "animating force, creature, being, soul, life, heart, person." In the remaining cases, however, the translator has chosen the plural of ἀνὴρ , "men," to describe the ones whom Abram rescued from the coalition of kings who had invaded the cities of the plain (14.21) and the plural of σῶμα "slaves" to depict members of Esau's household (36.6).

Neologisms

The LXX of Genesis features approximately 50 terms that do not appear in extant Greek literature that dates prior to the creation of this translation. Most of these, of course, are based on existing stems, and so some whose cognates do pre-date, or are contemporaneous with, the LXX may well already have been in use. The fact that they are previously unattested is no doubt accidental. Examples of this sort include compounds with the ἀρχι- prefix, a good number of which apparently made their first appearance in the Hellenistic period. Thus in Genesis one encounters forms like ἀρχιδεσμοφύλαξ / ἀρχιδεσμώτης "chief jailer," ἀρχιμάγειρος "chief butcher," and ἀρχισιτοποιός "chief baker," whose unprefixated forms δεσμοφύλαξ / δεσμώτης "jailer," μάγειρος "butcher," and σιτοποιός "baker" are attested by the time of the translation of the Pentateuch into Greek. Similarly, terms like διασάφησις "explanation" and ὀρθρίζω "rise/start early" are likely to have been in use, since cognates (e.g., διασαφέω "make quite clear," ὄρθρος "dawn") were well known.

The Genesis translator follows various conventions of word formation. A term like βαρυνώπέω "be heavy-sighted" (48.10), for example, combines the adjective βαρύς "heavy" with the noun ὤψ "eye," and to the resulting compound is attached the verbal suffix $-\acute{\epsilon}\omega$ which typically denotes either a condition or an activity (in this case it is the former). For γαμβρεύω , the translator has begun with the noun γαμβρός , whose semantic domain has to do with a connection by marriage and which, in a given context, can be applied to any one of a number of different kinds of male in-laws and has added the verbal suffix $-\acute{\epsilon}\omega$, which has the force of "acting the part of," hence, "act the part of a brother-in-law" (38.8). The noun ἐντάφιος "shroud, winding-sheet" is the basis for ἐνταφιάζω , the form that the LXX translator creates by adding the verbal suffix $-\acute{\alpha}\zeta\omega$ denoting action, i.e., "prepare for burial" (50.2). The new cognate noun ἐνταφιαστής "undertaker," which appears in the same verse, exhibits the nominal suffix $-\tau\eta\varsigma$ signifying the agent or doer of an action. The technical term θυσιαστήριον "altar" is the product of the addition of the suffix $-\tau\eta\tau\iota\omicron\nu$, signifying place, to θυσία (noun) / θυσιάζω (verb) "sacrifice." A puzzling development is the Genesis translator's invention of the term ἀκροβυστία "foreskin" (17.11 *passim*), given that ἀκροποσθία "tip of the foreskin" (cf. ποσθία "foreskin") was already in use. Some have speculated

TO THE READER OF GENESIS

3

that the translator combined ἀκρός “at the farthest point/end” with a Semitic root signifying pudenda (*bšt*), but whatever the process it seems likely that ἀκροβυστία is derived from ἀκροποσθία.

Stereotypes

While the translation style of the LXX of Genesis is literalistic in nature, the meanings of the Greek words are usually ones that are attested in other non-translation Greek literature. This is true even in situations when rigid adherence to an established Hebrew-Greek equivalence gives rise to a reading that is in tension with its context. Examples of such stereotypes in Genesis include αὐξάνω “to increase” (for the Hebrew counterpart פָּרַח signifying “to be fruitful”), εὕρισκω “to find” (note especially 26.12 where Hebrew מִצֵּא connotes “reap,” as the NRSV indicates), θάλασσα “sea” (particularly in the places where אֲרָץ signifies the westward direction), ὄρος “mountain” (where הַר refers generally to hill country), χεῖλος “lip, edge” (where שֵׁפָה denotes “language”).

Calques

A number of calques (see “TO THE READER OF NETS”) make their appearance in the Greek Genesis. They include terms such as διαθήκη “covenant” = בְּרִית, εὐλογέω “to bless” = בָּרַךְ Piel, κιβωτός “ark” = אֲרוֹן, κύριος “(the) LORD” = יְהוָה, παρακαλέω “to comfort / be comforted” = נַחַח Piel/Niphal/Hithpael, παροικέω “to reside as an alien” = גָּר, παροίκησης “living as an alien” = מְגוּר, and στερέωμα “firmament” = רַקִּיעַ.

Isolates

Examples of isolates (see “TO THE READER OF NETS”) may be found in LXX Gen 7.4 and 7.23, where the use of ἐξανόσταις “a rising up” and ἀνάστημα “something that rises” as equivalents for אֲיִת “living thing” (NRSV) is apparently occasioned by the desire to reflect the root אָוַן “arise, stand up, stand” by means of cognates of its Greek semantic counterpart, ἴστημι. Similarly, the rationale for περατής “emigrant” in Gen 14.13 as a rendering of עִבְרִי “Hebrew” in reference to Abram would undoubtedly be that both have etymological links to verbs denoting “to traverse” and cognates connoting “on the other side.”

Loan Words and Transcriptions

The most literal of translation strategies in the LXX involves simply the transcription of the letters of a Hebrew word into Greek characters. This happens frequently when it comes to the rendering of names in Genesis, though other terms are handled in the same fashion. χερουβίμ “cheroubim” (3.24) is the transcription of כְּרֻבִּים, an equivalence that obtains throughout the LXX. As Jews conversant with the Hebrew Bible, LXX translators must have had some familiarity with the traditions concerning the identity of these creatures, though they apparently knew of no Greek counterparts that could serve as suitable equivalents. In another case involving σαβέκ = סַבֵּךְ (22.13), however, the transcription seems to have come about because the Genesis translator was not sure about the meaning of the Hebrew term. That the translator understood it was some kind of plant is evident from the fact that it is paired attributively with φυτόν, i.e., “a sabek plant.” A term like ἀραβών “pledge” (Hebrew עֲרַבֹן [Gen 38.17, 18, 20]), on the other hand, is not just a transcription but a true loan word, derived from a Semitic root, that was in use already in pre-LXX Greek.

Hebraisms

The Genesis translator’s dependence on the underlying Hebrew text is exemplified not only by recurring semantic equivalences in the book but also by the number of cases of rigid adherence to Hebrew idiom resulting in quantitative equivalences. The latter can be divided into two broad categories: (1) Hebrew idiomatic constructions that have no precedent in Greek and (2) constructions in Greek for which there is some precedent in pre-LXX literature but which are attested in the LXX much more frequently than they are elsewhere.

In Genesis, examples of the first category include constructions that are reproduced as literally in NETS as they have been in the LXX (English translations of the Hebrew are taken from the NRSV).

- 4.2: καὶ προσέθηκεν τεκεῖν “And she proceeded to bear” = וַתֵּשֶׁבֶל לֵלֶדֶת “Next she bore”
 4.8: καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐν τῷ πεδίῳ καὶ ἀνέστη Κάιν “And it came about when they were in the plain, that then Cain rose up” = וַיְהִי בַּהֲיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיִּקָּם קַיִן “And when they were in the field, Cain rose up”
 9.5: ἐκ χειρὸς πάντων τῶν θηρίων “from the hand of all the animals” = מִיַּד כָּל חַיָּה “from every animal”

- 11.10: υἱὸς ἑκατὸν ἐτῶν “a son of one hundred years” = בן מאה שנה = “one hundred years old”
 12.19: καὶ ἔλαβον αὐτὴν ἑμαυτῷ εἰς γυναῖκα “And I took her to myself for a wife” =
 וָאֶקַח אֶתָּהּ לִי לְאִשָּׁה “so that I took her for my wife”
 24.12: καὶ ποίησον ἔλεος μετὰ τοῦ κυρίου μου “and do mercy with my lord” = וַעֲשֵׂה חֶסֶד עִם אֲדֹנָי
 “and show steadfast love to my master”
 33.19: τὴν μερίδα τοῦ ἀγροῦ, οὗ ἔστησεν ἐκεῖ τὴν σκητὴν αὐτοῦ “the portion of the field, there
 where he had set up his tent” = אֶת חֲלֶקֶת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה שָׁם אֹהֶלָו “the plot of land on which
 he had pitched his tent”

Constructions of the second category (those for which there is some pre-LXX precedent though not with the frequency attested in the LXX) are translated for NETS with varying degrees of literalness, depending on the degree to which they reflect standard Greek idiom and meet the NETS requirement for grammatical English. A case in point involves the use of the particle εἰ in questions. In addition to its interjectional and conditional uses, εἰ is employed in pre-LXX Greek in indirect and alternative questions, but in LXX Genesis it can appear as a counterpart to the Hebrew conditional/interrogative particle אִם in direct questions: e.g., εἰ [= אִם] Σάρρα ἐνενήκοντα ἐτῶν οὐσα τέξεται; “shall Sarra who is ninety years of age give birth?” (17.17). The use of the ἐν τῷ + infinitive construction (= כּ + infinitive construct) in circumstantial clauses likewise predates the LXX, though the frequency of its occurrence in Genesis and elsewhere in the biblical corpus is greater. One of the 18 examples of this equivalence in Genesis is found in 34.22: ἐν τῷ περιτέμνεσθαι ἡμῶν πᾶν ἀρσενικόν “when every male of ours is circumcised”; בְּהַמּוּל לְנוּ כָל זָכָר “that every male among us be circumcised” (NRSV).

The Greek default for the ubiquitous Hebrew conjunction ו is καί. Its usual NETS equivalent when Hebrew parataxis is replicated is “and,” though this may mean departure from the NRSV when the latter glosses with inferential, adversative or other kinds of counterparts. Alternatives to “and” in NETS include “with” and “along with.” “Then” is sometimes employed when καί marks continuing narrative sequence and the subject of the conjoined clauses/sentences remains the same: e.g., “And when Abraam looked up with his eyes he saw the place far away. Then Abraam said . . .” (22.4–5). Typically “that then” is the NETS gloss when the LXX reproduces Hebrew idiom by introducing apodotic clauses by means of καί (= ו): e.g., ἐγένετο δὲ ἡνίκα ἐξηγαγέμεν με ὁ θεὸς ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς μου, καὶ εἶπα “Now it came about when God brought me forth from my father’s house, that then I said . . .” (20.13). Wherever possible, the presence in the LXX of something other than the default rendering of the Hebrew ו conjunction (δέ for example) is indicated in NETS by modification of the NRSV: e.g., Ρεβέκκα δὲ ἠγάπα τὸν Ἰακώβ “Rebekka, however, loved Iakob”; וַרְבֵּקָה אָהַבַת אֶת יַעֲקֹב “but Rebekah loved Jacob” (NRSV [25.28]).

Other Translation Issues

In the matter of tense-aspect equations, the Genesis translator’s default for Hebrew preterites and perfects is the aorist and for imperfects it is the future indicative. Thus where these patterns are not maintained, I endeavor to indicate that with modifications to the NRSV.

- 7.19: “The waters swelled (Hebrew perfect) so mightily on the earth that all the high mountains under the whole heaven were covered (Hebrew preterite) . . .”; “So the water was prevailing (Greek imperfect) very greatly on the earth, and it covered (Greek aorist) all the high mountains that were under heaven . . .”
 31.39: “That which was torn by wild beasts I did not bring (Hebrew perfect) to you; I bore the loss of it myself (Hebrew prefix conjugation / imperfect); of my hand you required it, whether stolen by day or stolen by night.” . . . that which was caught by wild beasts I have not brought back (Greek perfect) to you; I would exact (Greek imperfect) from myself what was stolen by day and what was stolen by night . . .”
 38.23: “. . . you see, I sent (Hebrew perfect) this kid, and you could not find (Hebrew perfect) her.” “I, for my part, have sent (Greek perfect) this kid, whereas you have not found (Greek perfect) her.”
 42.38: “My son shall not go down (Hebrew imperfect) with you, for his brother is dead (Hebrew perfect), and he alone is left (Hebrew participle). If harm should come (Hebrew perfect) to him on the journey that you are to make (Hebrew imperfect), you would bring down (Hebrew perfect) his gray hairs with sorrow to Sheol.” “My son shall not go down (Greek future) with you, because his brother died (Greek aorist) and he alone has been left (Greek perfect). And it will turn out (Greek future) that he becomes sick (Greek aorist infinitive) on the journey that you travel (Greek present), and you will bring down (Greek future) my old age with sorrow to Hades.”

TO THE READER OF GENESIS

5

45.8: "So it was not you who sent (Hebrew perfect) me here, but God; he has made (Hebrew preterite) me a father to Pharaoh . . ."; "Now therefore it is not you who have sent (Greek perfect) me here, but rather God, and he made (Greek aorist) me as a father to Pharaoh . . ."

With regard to word order, where the MT and the LXX agree, I try to follow the NRSV in order to preserve the synoptic value of NETS vis-à-vis the NRSV. For example, NRSV Genesis typically reverses the Hebrew sequence of name with attributive phrase, and in NETS I follow suit. In Genesis 4.1, the NRSV has, "Now the man knew his wife Eve" (וַיֵּדַע אָדָם יְהוָה אֵת חַוָּה אִשְׁתּוֹ), and NETS reads, "Now Adam knew his wife Heua" (Ἦν Ἀδὰμ δεῖ ἔγνω Εὐάν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ). Another pattern exhibited in the NRSV is the reversal of the sequence of Hebrew first person and second or third person pronouns—especially following the preposition בֵּין "between"—when the antecedent of the first person is human, but the retention of the Hebrew sequence when the first person is divine. Thus in 9.15, where (the LORD) God speaks, both the NRSV and NETS read, "I will remember my covenant that is between me and you," following the order of the pronouns in both the MT and the LXX. In 13.8, however, Abram expresses his wish to Lot that there not be strife "between you and me" (NRSV, NETS), though in both the MT and the LXX the pronouns are reversed.

NETS follows the gender language policy adopted by the NRSV in reference to human beings. Departures from the NRSV in this regard take place when it is evident that the LXX translator has deliberately chosen to move in the direction of either greater specificity or inclusivity in comparison to what the Hebrew has. LXX Gen14.21 provides an example of the former progression, inasmuch as the king of Sodoma demands the return of "the men" (τοὺς ἄνδρας) whom Abram has rescued from the invading kings, whereas in the MT he wants נַפְשֵׁי הֶם, which the NRSV renders as "the persons." In 24.13, the LXX translator has ensured that the Hebrew phrase אֲנָשֵׁי הָעִיר "men/people of the city" is not construed in a gender-specific fashion by rendering it as τῶν οἰκούντων τὴν πόλιν "those who live in the city." The NRSV's "townspeople" likewise preserves the gender-neutral sense inherent in the Hebrew term for "people," though, unlike the LXX, without venturing beyond its normal semantic domain.

EDITORIAL DETAIL

With respect to punctuation, I have attempted to conform where possible to Wevers' edition, though I have felt free to depart from it (without acknowledging it in the notes) when that seems warranted. I have sometimes consulted the edition of Alfred Rahlfs (1935) in this regard. The following comparison of punctuation patterns in Gen 2.4–7 provides an indication of the kinds of variations that are possible.

NRSV:

4 These are the generations of the heavens and the earth when they were created.

In the day that the LORD God made the earth and the heavens, ⁵when no plant of the field was yet in the earth and no herb of the field had yet sprung up—for the LORD God had not caused it to rain upon the earth, and there was no one to till the ground; ⁶but a stream would rise from the earth, and water the whole face of the ground—⁷then the LORD God formed man from the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and the man became a living being.

My translation of Wevers' edition:

4 This is the book of the origin of heaven and earth, when it originated. On the day that God made the heaven and the earth, ⁵and all verdure of the field before it came to be upon the earth and all herbage of the field before it sprang up; for God had not sent rain upon the earth, and there was not a human to till the earth, ⁶yet a spring was rising from the earth and watering the whole face of the earth. ⁷And God formed man dust from the earth and breathed into his face the breath of life, and the man became a living being.

NETS (based on the editions of Rahlfs and Wevers):

4 This is the book of the origin of heaven and earth, when it originated, on the day that God made the heaven and the earth ⁵and all verdure of the field before it came to be upon the earth and all herbage of the field before it sprang up, for God had not sent rain upon the earth, and there was not a human to till the earth, ⁶yet a spring would rise from the earth and water the whole face of the earth. ⁷And God formed man, dust from the earth, and breathed into his face a breath of life, and the man became a living being.

BIBLIOGRAPHICAL NOTE

It goes without saying that the standard Greek and Hebrew lexica and grammars have been my constant companions in the preparation of this translation. Another indispensable research tool has been the Accordance Software for Biblical Studies program (OakTree Software, Inc.). I have already made reference to my use of Wevers' critical edition and his *Notes on the Greek Text of Genesis*, as well as the edition by Rahlfs. My consultation of other translations of the LXX of Genesis, though their *modi operandi* differ significantly from those of NETS, has been fruitful. In this connection I mention the English translations of Thomson and Brenton, and the French of Marguerite Harl, *La Genèse*, 2nd ed. (1994) BA. Several lexicographical publications have also been of benefit to me, including John A. L. Lee, *A Lexical Study of the Septuagint Version of the Pentateuch* (SBLSCS 14; Chico: Scholars Press, 1983); Robert Kraft, ed., *Septuagintal Lexicography* (SBLSCS 1; Missoula: Scholars Press, 1972); Takamitsu Muraoka, ed., *Melbourne Symposium on Septuagint Lexicography* (SBLSCS 28; Atlanta: Scholars Press, 1990); and various articles and chapters that have appeared over the years in the BIOSCS and the Congress volumes of the IOSCS. I have gained much, as well, from interactions with other NETS translators, whether in person or via the internet. The single most important resource person for this project, however, has been Albert Pietersma, co-editor (with Benjamin Wright) of NETS. He has blazed the trail for me and other NETS translators with his publication of *The Psalms* and has provided us with invaluable guidance, both via the NETS Manual and his detailed communications with us throughout the various stages of our work.

ROBERT J. V. HIEBERT

1 In the beginning God made the sky and the earth. ²Yet the earth was invisible and unformed, and darkness was over the abyss, and a divine wind was being carried along over the water. ³And God said, "Let light come into being." And light came into being. ⁴And God saw the light, that it was good. And God separated between the light and between the darkness. ⁵And God called the light Day and the darkness he called Night. And it came to be evening, and it came to be morning, day one.

⁶ And God said, "Let a firmament come into being in the midst of the water, and let it be a separator between water and water." And it became so. ⁷And God made the firmament, and God separated between the water that was under the firmament and between the water that was above the firmament. ⁸And God called the firmament Sky. And God saw that it was good. And it came to be evening, and it came to be morning, a second day.

⁹ And God said, "Let the water that is under the sky be gathered into one gathering, and let the dry land appear." And it became so. And the water that was under the sky was gathered into their gatherings, and the dry land appeared. ¹⁰And God called the dry land Earth, and the systems of the waters he called Seas. And God saw that it was good. ¹¹And God said, "Let the earth put forth herbaceous vegetation, seeding seed according to kind and according to likeness, and a fruit-bearing tree producing fruit of which its seed is in it according to kind, on the earth."

And it became so. ¹²And the earth brought forth herbaceous vegetation, seeding seed according to kind and according to likeness, and a fruit-bearing tree producing fruit of which its seed is in it according to kind, on the earth. And God saw that it was good. ¹³And it came to be evening, and it came to be morning, a third day.

¹⁴ And God said, "Let luminaries come into

being in the firmament of the sky for illumination of the earth, to separate between the day and between the night, and let them be for signs and for seasons and for days and for years, ¹⁵and let them be for illumination in the firmament of the sky so as to give light upon the earth." And it became so. ¹⁶And God made the two great luminaries, the great luminary for rulership of the day and the lesser luminary for rulership of the night, and the stars. ¹⁷And God set them in the firmament of the sky so as to give light upon the earth ¹⁸and to rule the day and the night and to separate between the light and between the darkness. And God saw that it was good. ¹⁹And it came to be evening, and it came to be morning, a fourth day.

²⁰ And God said, "Let the waters bring forth creeping things among living creatures and birds flying on the earth against the firmament of the sky." And it became so. ²¹And God made the great sea monsters and every creature among creeping animals, which the waters brought forth according to their kinds, and every winged bird according to kind. And God saw that they were good. ²²And God blessed them, saying, "Increase, and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth." ²³And it came to be evening, and it came to be morning, a fifth day.

²⁴ And God said, "Let the earth bring forth the living creature according to kind: quadrupeds and creeping things and wild animals of the earth according to kind." And it became so. ²⁵And God made the wild animals of the earth according to kind and the cattle according to kind and all the creeping things of the earth according to their kind. And God saw that they were good.

²⁶ Then God said, "Let us make humankind according to our image and according to likeness, and let them rule the fish of the sea and the birds of the sky and the cattle and all the earth and all the creeping things that creep upon the earth."

GENESIS 1-3

7

17 And God made humankind; according to divine image he made it; male and female he made them.

28 And God blessed them, saying, "Increase, and multiply, and fill the earth, and subdue it, and rule the fish of the sea and the birds of the sky and all the cattle and all the earth and all the creeping things that creep upon the earth." 29 And God said, "See, I have given to you any herbage, sowable, seeding seed, which is over all the earth, and any tree that has in itself fruit of sowable seed—to you it shall be for food—30 and to all the wild animals of the earth and to all the birds of the sky and to every creeping thing that creeps on the earth that has in itself the animating force of life,—and all green herbage for food." And it became so. 31 And God saw all the things that he had made, and see, they were exceedingly good. And it came to be evening, and it came to be morning, a sixth day.

2 And the sky and the earth were finished, and all their arrangement. 2 And on the sixth day God finished his works that he had made, and he left off on the seventh day from all his works that he had made. 3 And God blessed the seventh day and hallowed it, because on it he left off from all his works that God had begun to make.

4 This is the book of the origin of heaven and earth, when it originated, on the day that God made the sky and the earth 5 and all verdure of the field before it came to be upon the earth and all herbage of the field before it sprang up, for God had not sent rain upon the earth, and there was not a human to till the earth, 6 yet a spring would rise from the earth and water the whole face of the earth.

7 And God formed man, dust from the earth, and breathed into his face a breath of life, and the man became a living being. 8 And the Lord God planted an orchard in Edem toward the east, and there he put the man whom he had formed. 9 And out of the earth God furthermore made to grow every tree that is beautiful to the sight and good for food, the tree of life also in the orchard's midst and the tree for knowing what is knowable of good and evil.

10 Now a river goes out of Edem to water the orchard; from there it divides into four sources. 11 The name of the one is Phison; it is the one that encircles the whole land of Heuilat, there where the gold is; 12 now the gold of that land is good, and carbuncle and light green stone are there. 13 And the second river's name is Geon; it is the one that encircles the whole land of Ethiopia. 14 And the third river is the Tigris; it is the one that goes over against the Assyrians. As for the fourth river, it is the Euphrates.

15 And the Lord God took the man whom he had formed and put him in the orchard to till and keep it. 16 And the Lord God commanded Adam, saying, "You shall eat for food of every tree that is in the orchard, 17 but of the tree for knowing good and evil, of it you shall not eat; on the day that you eat of it, you shall die by death."

^ai.e. the wild animals

18 Then the Lord God said, "It is not good that the man is alone; let us make him a helper corresponding to him." 19 And out of the earth God furthermore formed all the animals of the field and all the birds of the sky and brought them to Adam to see what he would call them, and anything, whatever Adam called it as living creature, this was its name. 20 And Adam gave names to all the cattle and to all the birds of the sky and to all the animals of the field, but for Adam there was not found a helper like him. 21 And God cast a trance upon Adam, and he slept, and he took one of his ribs and filled up flesh in its place. 22 And the rib that he had taken from Adam the Lord God fashioned into a woman and brought her to Adam.

23 And Adam said, "This now is bone of my bones and flesh of my flesh; this one shall be called Woman, for out of her husband she was taken."

24 Therefore a man will leave his father and mother and will be joined to his wife, and the two will become one flesh.

3 (2.25) And the two were naked, both Adam and his wife, and were not ashamed.

(3.1) Now the snake was the most sagacious of all the wild animals that were upon the earth, which^a the Lord God had made. And the snake said to the woman, "Why is it that God said, 'You shall not eat from any tree that is in the orchard?'" 2 And the woman said to the snake, "We shall eat of the fruit of the tree of the orchard, 3 but of the fruit of the tree that is in the middle of the orchard, God said, 'You shall not eat of it nor shall you even touch it, lest you die.'" 4 And the snake said to the woman, "You will not die by death, 5 for God knew that on the day you eat of it, your eyes would be opened, and you would be like gods knowing good and evil." 6 And the woman saw that the tree was good for food and that it was pleasing for the eyes to look at and it was beautiful to contemplate, and when she had taken of its fruit she ate, and she also gave some to her husband with her, and they ate.

7 And the eyes of the two were opened, and they knew that they were naked, and they sewed fig leaves together and made loin cloths for themselves.

8 And they heard the sound of the Lord God walking about in the orchard in the evening, and both Adam and his wife hid themselves from the presence of the Lord God in the midst of the timber of the orchard. 9 And the Lord God called Adam and said to him, "Adam, where are you?"

10 And he said to him, "I heard the sound of you walking about in the orchard, and I was afraid, because I am naked, and I hid myself." 11 And he said to him, "Who told you that you are naked, unless you have eaten from the tree of which I commanded you, of this one alone, not to eat from it?"

12 And Adam said, "The woman, whom you gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate."

13 And God said to the woman, "What is this you

have done?" And the woman said, "The snake tricked me, and I ate." ¹⁴And the Lord God said to the snake,

"Because you have done this,
cursed are you from all the domestic
animals
and from all the wild animals of the earth;
upon your chest and belly you shall go,
and earth you shall eat
all the days of your life.

¹⁵ And I will put enmity between you and
between the woman
and between your offspring and between
her offspring;
he will watch your head,
and you will watch his heel."

¹⁶And to the woman he said,
"I will increasingly increase your pains and
your groaning;
with pains you will bring forth children.
And your recourse^a will be to your husband,
and he will dominate you."

¹⁷Then to Adam he said,
"Because you have listened to the voice of
your wife
and have eaten from the tree
of which I commanded you,
of this one alone, not to eat from it,
cursed is the earth in your labors;
with pains you will eat it all the days of
your life;

¹⁸ thorns and thistles it shall cause to grow up
for you,
and you will eat the herbage of the field.

¹⁹ By the sweat of your face
you will eat your bread
until you return to the earth
from which you were taken,
for you are earth
and to earth you will depart."

²⁰ And Adam called the name of his wife Life, because she is the mother of all the living. ²¹And the Lord God made leather tunics for Adam and for his wife and clothed them.

²² Then God said, "See, Adam has become like one of us, knowing good and evil, and now perhaps he might reach out his hand and take of the tree of life and eat, and he will live forever." ²³And the Lord God sent him forth from the orchard of delight to till the earth from which he was taken. ²⁴And he drove Adam out and caused him to dwell opposite the orchard of delight, and he stationed the cherubim and the flaming sword that turns, to guard the way of the tree of life.

4 Now Adam knew his wife Heua, and after she had conceived she bore Kain and said, "I have acquired a man through God." ²And she proceeded to bear his brother Habel. And Habel became a herder of sheep, but Kain was tilling the earth. ³And it came about after some days that Kain brought to the Lord an offering of the fruits of the

earth, ⁴and Habel, he also brought of the firstlings of his sheep and of their fat portions. And God looked upon Habel and upon his gifts, ⁵but on Kain and on his offerings he was not intent. And it distressed Kain exceedingly, and he collapsed in countenance. ⁶And the Lord God said to Kain, "Why have you become deeply grieved, and why has your countenance collapsed? ⁷If you offer correctly but do not divide correctly, have you not sinned? Be still; his^b recourse^a is to you, and you will^c rule over him^d."

⁸ And Kain said to his brother Habel, "Let us go through into the plain." And it came about when they were in the plain, that then Kain rose up against his brother Habel and killed him. ⁹And God said to Kain, "Where is your brother Habel?" And he said, "I do not know; surely I am not my brother's keeper?" ¹⁰And God said, "What have you done? The voice of your brother's blood is crying out to me from the earth! ¹¹And now you are cursed from the earth, which has opened wide its mouth to receive your brother's blood from your hand. ¹²For you will till the earth, and it will not continue to yield its strength to you; you will be groaning and trembling on the earth." ¹³And Kain said to the Lord, "My guilt is too great for me to be forgiven! ¹⁴If today you are driving me out from off the earth and I shall be hidden from your face, then I shall be groaning and trembling on the earth, and it will be that anyone who finds me will kill me." ¹⁵And the Lord God said to him, "Not so! Anyone who kills Kain will let loose seven acts of vengeance." And the Lord God allocated a sign to Kain so that no one who found him would do away with him. ¹⁶Then Kain went away from the presence of God and lived in the land of Naid over against Edem.

¹⁷ And Kain knew his wife, and after she had conceived she bore Henoah, and he was building a city and named the city after the name of his son Henoah. ¹⁸Then to Henoah was born Gaidad, and Gaidad was the father of Mael, and Mael the father of Mathousala, and Mathousala the father of Lamech. ¹⁹And Lamech took for himself two wives; the name of the one was Ada, and the name of the second was Sella. ²⁰And Ada bore Iobel; he was the ancestor of cattle-raisers living in tents. ²¹And his brother's name was Ioubal; he was the one who introduced the harp and lyre. ²²As for Sella, she also bore Thobel, and he was a smith, a forger of bronze and iron, and the sister of Thobel was Noema.

²³ Now Lamech said to his own wives:

"Ada and Sella, hear my voice;
you wives of Lamech, listen to my words,
because I have killed a man for a wound to
me,

and^e a young man for a welt to me,
²⁴ because seven times vengeance has been
exactd by Kain,

but by Lamech seventy times seven."

²⁵ Now Adam knew his wife Heua, and after she had conceived she bore a son and named his

^aOr return ^bOr its ^cOr shall ^dOr it ^eOr even

name Seth, saying, "For God has raised up for me another offspring instead of Habel, whom Kain killed." ²⁶And to Seth a son was born, and he named his name Enos. He hoped to invoke the name of the Lord God.

5 This is the book of the origin of human beings. On the day that God made Adam, he made him according to divine image; ²male and female he made them, and he blessed them. And he named their name "Adam" on the day that he made them.

³ Now Adam lived two hundred thirty years and became a father, according to his form and according to his image and named his name Seth. ⁴And the days of Adam after he became the father of Seth amounted to seven hundred years, and he had sons and daughters. ⁵And all the days of Adam, that he lived, amounted to nine hundred thirty years, and he died.

⁶ Now Seth lived two hundred five years and became the father of Enos. ⁷And Seth lived after he became the father of Enos seven hundred seven years and had sons and daughters. ⁸And all the days of Seth amounted to nine hundred twelve years, and he died.

⁹ And Enos lived one hundred ninety years and became the father of Kainan. ¹⁰And Enos lived after he became the father of Kainan seven hundred fifteen years and had sons and daughters. ¹¹And all the days of Enos amounted to nine hundred five years, and he died.

¹² And Kainan lived one hundred seventy years and became the father of Maleleel. ¹³And Kainan lived after he became the father of Maleleel seven hundred forty years and had sons and daughters. ¹⁴And all the days of Kainan amounted to nine hundred ten years, and he died.

¹⁵ And Maleleel lived one hundred sixty-five years and became the father of Jared. ¹⁶And Maleleel lived after he became the father of Jared seven hundred thirty years and had sons and daughters. ¹⁷And all the days of Maleleel amounted to eight hundred ninety-five years, and he died.

¹⁸ And Jared lived one hundred sixty-two years and became the father of Henoch. ¹⁹And Jared lived after he became the father of Henoch eight hundred years and had sons and daughters. ²⁰And all the days of Jared amounted to nine hundred sixty-two years, and he died.

²¹ And Henoch lived one hundred sixty-five years and became the father of Mathousala. ²²Now Henoch was well pleasing to God after he became the father of Mathousala, for two hundred years, and had sons and daughters. ²³And all the days of Henoch amounted to three hundred sixty-five years. ²⁴And Henoch was well pleasing to God, and he was not found, because God transferred him.

²⁵ And Mathousala lived one hundred sixty-seven years and became the father of Lamech. ²⁶And Mathousala lived after he became the father of Lamech eight hundred two years and had sons

and daughters. ²⁷And all the days of Mathousala, which he lived, amounted to nine hundred sixty-nine years, and he died.

²⁸ And Lamech lived one hundred eighty-eight years and became the father of a son ²⁹and named his name Noe, saying, "This one shall give us respite from our labors and from the pains of our hands and from the earth that the Lord God has cursed." ³⁰And Lamech lived after he became the father of Noe five hundred sixty-five years and had sons and daughters. ³¹And all the days of Lamech amounted to seven hundred fifty-three years, and he died.

6 ^(5.32)And Noe was five hundred years of age, and Noe became the father of three sons: Sem, Cham, Iapheth.

^(6.1) And it came about when humans began to become numerous on the earth, that daughters also were born to them. ²Now when the sons of God saw the daughters of humans, that they were fair, they took wives for themselves of all that they chose. ³And the Lord God said, "My spirit shall not abide in these humans forever, because they are flesh, but their days shall be one hundred twenty years." ⁴Now the giants were on the earth in those days and afterward. When the sons of God used to go in to the daughters of humans, then they produced offspring for themselves. Those were the giants that were of old, the renowned humans.

⁵ And when the Lord God saw that the wicked deeds of humans were multiplied on the earth and that ^aall think attentively in their hearts on evil things all the days, ⁶then God considered that he had made humankind on the earth, and he thought it over. ⁷And God said, "I will wipe out from off the earth humankind which I have made, from human to domestic animal and from creeping things to birds of the sky, for I have become angry that I have made them." ⁸Yet Noe found favor before the Lord God.

⁹ Now these are the generations of Noe. Noe was a righteous man, being perfect in his era; Noe was well pleasing to God. ¹⁰And Noe had three sons: Sem, Cham, Iapheth.

¹¹ Now the earth was corrupt before God, and the earth was full of wrongdoing. ¹²And the Lord God saw the earth, and it was ruined, for all flesh had ruined his way upon the earth. ¹³And God said to Noe, "The time of all humankind has come before me, for the earth has become full of wrongdoing by reason of them, and see, I am going to ruin them and the earth. ¹⁴Therefore make yourself an ark of squared lumber; you shall make the ark with nests and shall bituminize it within and without with bitumen. ¹⁵And thus you shall make the ark: the length of the ark three hundred cubits and the width fifty cubits and its height thirty cubits. ¹⁶You shall make the ark, bringing it together, and shall finish it to a cubit above, and the door you shall make in the side; you shall make it with ground floor, second story and third story chambers. ¹⁷And for my part, look, I am going to bring the flood,

^aLacking in Gk

water on the earth, to destroy under heaven all flesh in which is a spirit of life, and as many as there are on the earth shall perish. ¹⁸And I will establish my covenant with you, and you shall come into the ark, you and your sons and your wife and your sons' wives together with you. ¹⁹And of all the domestic animals and of all the creeping things and of all the wild animals and of all flesh, you shall bring some of them all two by two into the ark in order to sustain them together with yourself; they shall be male and female. ²⁰Of all the winged birds according to kind and of all the domestic animals according to kind and of all the creeping things that creep upon the ground according to their kind, two by two some of them all shall come in to you, to be sustained together with you, male and female. ²¹And you shall take for yourself some of all the provisions, which you will eat, and shall gather them to yourself, and they shall be for you and for them to eat." ²²And Noe did all things that the Lord God commanded him; so he did.

7 And the Lord God said to Noe, "Go into the ark, you and all your household, for I have seen you as righteous before me in this generation. ²And bring in to you seven by seven some of the clean domestic animals, male and female, but two by two some of the domestic animals that are not clean, male and female, ³and seven by seven some of the clean birds of the sky, male and female, and two by two some of the birds that are not clean, male and female, to sustain offspring upon all the earth. ⁴For within seven more days I am going to bring rain on the earth for forty days and forty nights, and every thing that rises up, which I have made, I will wipe out from the face of the earth." ⁵And Noe did all that the Lord God had commanded him.

⁶ Now Noe was six hundred years of age, and the flood of water came on the earth. ⁷And Noe and his sons and his wife and his sons' wives went with him into the ark because of the water of the flood. ⁸And of the birds and of the clean domestic animals and of the domestic animals that are not clean and of all the creeping things that are on the earth, ⁹two by two, male and female, went into the ark to Noe, as God had commanded him. ¹⁰And it came about after the seven days, that then the water of the flood came on the earth.

¹¹ In the six hundredth year in Noe's life, the second month, on the twenty-seventh of the month, on this day all the fountains of the abyss burst forth, and the cataracts of the sky were opened, ¹²and the rain came on the earth for forty days and forty nights. ¹³On this day Noe, Sem, Cham, Iapheth, Noe's sons, and Noe's wife and the three wives of his sons with him, entered into the ark. ¹⁴And all the wild animals according to kind and all the domestic animals according to kind and every creeping thing that moves on the earth according to kind and every bird according to kind ¹⁵entered into the ark to Noe, two by two of all flesh in which there is a spirit of life. ¹⁶And those

^aI.e. Noe

that were coming in, male and female of all flesh, entered as God had commanded Noe. And the Lord God closed the ark apart from him^a.

¹⁷ And the flood came for forty days and forty nights on the earth, and the water increased and bore up the ark, and it was raised up from the earth. ¹⁸And the water was prevailing and increasing greatly on the earth, and the ark was being carried along over the water. ¹⁹So the water was prevailing very greatly on the earth, and it covered all the high mountains that were under heaven; ²⁰the water was raised up fifteen cubits above, and it covered all the high mountains. ²¹And all flesh that moves on the earth—of birds and of domestic animals and of wild animals—died, and every creeping thing that moves on the earth and every human being. ²²And all things that have a breath of life, and everyone who was on the dry land, died. ²³And he wiped out every thing that rises, which was on the face of the whole earth, from human being to domestic animal and creeping things and the birds of the sky, and they were wiped out from the earth. And only Noe was left, and those with him in the ark. ²⁴And the water was raised up on the earth one hundred fifty days.

8 And God remembered Noe and all the wild animals and all the domestic animals and all the birds and all the creeping things that were with him in the ark, and God brought a wind upon the earth, and the water subsided, ²and the fountains of the abyss and the cataracts of heaven were covered over, and the rain from heaven was restrained. ³And the water, as it was proceeding from the earth, was giving way; after fifty and one hundred days the water was giving way and diminishing. ⁴And in the seventh month, on the twenty-seventh of the month, the ark settled on the mountains of Ararat. ⁵Now the water, as it was proceeding, was diminishing until the tenth month; then in the eleventh month, on the first of the month, the tops of the mountains appeared.

⁶ And it came about after forty days that Noe opened the window of the ark that he had made ⁷and sent out the raven to see if the water had subsided, and after it had gone out it did not return until the water was dried up from the earth. ⁸And he sent out the dove after it to see if the water had subsided from the face of the earth. ⁹And the dove, because it could not find a resting place for its feet, returned to him into the ark, for water was on the whole face of the whole earth, and extending his hand he took it and brought it into the ark to himself. ¹⁰And when he had waited yet another seven days, again he sent forth the dove from the ark, ¹¹and the dove went back to him toward evening, and it had an olive leaf, a dry twig, in its mouth, and Noe knew that the water had subsided from the earth. ¹²And when he had waited yet another seven days, again he sent forth the dove, and it did not continue to turn back to him any more.

¹³ And it came about in the six hundred first

year in the life of Noe, the first month, on the first of the month, that the water disappeared from the earth, and Noe uncovered the roof of the ark that he had made, and he saw that the water had disappeared from the face of the earth. ¹⁴Then in the second month, on the twenty-seventh of the month, the earth was dry. ¹⁵And the Lord God spoke to Noe, saying, ¹⁶"Go out of the ark, you and your wife and your sons and your sons' wives with you, ¹⁷and bring out with yourself all the wild animals that are with you, and all flesh from birds to domestic animals and every creeping thing that moves on the earth, and increase, and multiply on the earth." ¹⁸And Noe went out, and his wife and his sons and his sons' wives with him, ¹⁹and all the wild animals and all the domestic animals and every bird and every creeping thing that moves on the earth went out of the ark according to their kind.

²⁰ And Noe built an altar to God and took of all the clean domestic animals and of all the clean birds and offered whole burnt offerings on the altar. ²¹And the Lord God smelled an odor of fragrance, and the Lord God, when he had given it thought, said, "I will not proceed hereafter to curse the earth because of the deeds of humans, for the mind of humankind applies itself attentively to evil things from youth; so I will not proceed hereafter to smite all living flesh, as I have done.

²² During all the days of the earth,
seed and harvest, cold and heat,
summer and spring shall not cease—
during day and night."

9 And God blessed Noe and his sons and said to them, "Increase, and multiply, and fill the earth, and subdue it. ²And the trembling and fear of you shall be on all the animals of the earth and on all the birds of the sky and on all the things that move on the earth and on all the fish of the sea; I have given them under authority to you. ³And every creeping thing that is alive you shall have for food; like the pasture land herbs, I have given you all things. ⁴Only you shall not eat meat with the blood of life. ⁵For truly, your blood of your lives I will seek out: from the hand of all the animals I will seek it out, and from the hand of a fellow human I will seek out the life of the human.

⁶ As for the one who sheds a human's blood,
in return for this blood shall it^a be shed.
For by divine image I made humankind.

⁷But you, increase, and multiply, and fill the earth, and multiply on it."

⁸ And God spoke to Noe and to his sons with him, saying, ⁹"As for me, see, I am instituting my covenant for you and your offspring after you ¹⁰and for every creature that lives with you, from birds and from domestic animals, and for all the animals of the earth, from all those that came out of the ark. ¹¹And I will establish my covenant with you, and no more shall all flesh die by the water of the flood, and no more shall there be a flood of

water to destroy all the earth." ¹²And the Lord God said to Noe, "This is the sign of the covenant, which^b I give, between me and you and between every living creature that is with you, for everlasting generations: ¹³I set my bow in the cloud, and it shall be for a covenant sign between me and the earth. ¹⁴And it shall be that when I gather clouds over the earth, my bow shall be seen in the cloud, ¹⁵and I will remember my covenant that is between me and you and between every living creature among all flesh, and the water shall no more become a flood so as to wipe out all flesh. ¹⁶And the bow shall be in the cloud, and I will see it to remember the everlasting covenant between me and between every living creature among all flesh that is on the earth." ¹⁷And God said to Noe, "This is the sign of the covenant that I have made between me and between all flesh that is on the earth."

¹⁸ Now the sons of Noe who went out of the ark were Sem, Cham, Iapheth; Cham was the father of Chanaan. ¹⁹These three are the sons of Noe; from these they^c were scattered abroad over the whole earth.

²⁰ And Noe was the first soil-tilling person, and he planted a vineyard. ²¹And he drank some of the wine and became drunk, and he was stripped naked in his house. ²²And Cham, the father of Chanaan, saw the nakedness of his father, and after he had gone out he told his two brothers outside. ²³And Sem and Iapheth, when they had taken the garment, laid it on their two backs and walked backward and covered the nakedness of their father, and their face was looking backward, and they did not see their father's nakedness. ²⁴Then Noe sobered up from the wine, and he knew what his younger son had done to him, ²⁵and he said,

"Cursed be Chanaan;
a slave, a domestic, shall he be to his
brothers."

²⁶He also said,

"Blessed be the Lord, the God of Sem,
and Chanaan shall be his slave.

²⁷ May God make space for Iapheth,
and let him live in the houses of Sem,
and let Chanaan become their slave."

²⁸ Now after the flood Noe lived three hundred fifty years. ²⁹And all the days of Noe amounted to nine hundred fifty years, and he died.

10 Now these are the generations of Noe's sons, Sem, Cham, Iapheth, and sons were born to them after the flood.

² The sons of Iapheth: Gamer and Magog and Madai and Ioyan and Elisa and Thobel and Mosoch and Thiras. ³And the sons of Gamer: Aschanaz and Riphath and Thorgama. ⁴And the sons of Ioyan: Elisa and Tharsis, Kitians, Rhodians. ⁵From these the islands of the nations were separated in their land, each according to language, in their tribes and in their nations.

⁶ And the sons of Cham: Chous and Mesraim, Phoud and Chanaan. ⁷And the sons of Chous: Saba

^ai.e. blood ^bi.e. the sign ^ci.e. people

and Heuila and Sabatha and Regma and Sabakatha. And the sons of Regma: Saba and Dadan. ⁸Now Chous became the father of Nebrod. He was the first on earth to be a giant. ⁹He was a giant hunter before the Lord God; therefore they will say, "Like Nebrod a giant hunter before the Lord." ¹⁰And the beginning of his kingdom came to be Babylon, Orech and Archad and Chalanne in the land of Sennaar. ¹¹From that land he went forth to Assour and built Nineue and Rooboth-city and Kalach, ¹²and Dasem between Nineue and between Kalach; this is the great city. ¹³And Mesraim became the father of the Loudieim and the Enemetieim and the Labieim and the Nephthaleim ¹⁴and the Patrosonieim and the Chaslonieim, there where Phylistieim came from, and the Kaphthorieim.

¹⁵ Now Chanaan became the father of Sidon as his firstborn and the Chettite ¹⁶and the Iebousite and the Amorrute and the Gergesite ¹⁷and the Heuite and the Aroukite and the Hasenite ¹⁸and the Aradian and the Samarite and Hamathi. And afterward the tribes of the Chananites were scattered abroad. ¹⁹And the boundaries of the Chananites extended from Sidon until one came to Gerara and Gaza, until one came as far as Sodoma and Gomorra, Adama and Seboim, as far as Lasa. ²⁰These are the sons of Cham, in their tribes, according to their languages, in their countries and in their nations.

²¹ And to Sem, also to him as father of all the sons of Eber, brother of Iapheth the Greater, there was procreation. ²²The sons of Sem: Ailam and Assour and Arphaxad and Loud and Aram and Kainan. ²³And the sons of Aram: Os and Houl and Gather and Mosoch. ²⁴And Arphaxad became the father of Kainan, and Kainan became the father of Sala; then Sala became the father of Eber. ²⁵And to Eber were born two sons: the name of the one was Phalek, for in his days the earth was divided, and his brother's name was Iektan. ²⁶Now Iektan became the father of Elmodad and Saleph and Hasarmoth and Iarach ²⁷and Hodorra and Aizel and Dekla ²⁸and Abimeel and Sabeu ²⁹and Ouphir and Heuila and Iobab. All these were the sons of Iektan. ³⁰And their abode extended from Masse until one came to Sophera, a mountain of the east. ³¹These are the sons of Sem, in their tribes, according to their languages, in their countries and in their nations.

³² These are the tribes of Noe's sons, according to their generations, according to their nations; from these the islands of the nations were scattered abroad on the earth after the flood.

11 And the whole earth was one lip, and there was one speech for all. ²And it came about as they moved from the east that they found a plain in the land of Sennaar and settled there. ³And one person said to the next, "Come, let us make bricks and bake them with fire." And the brick became stone for them, and the clay for them was bitumen. ⁴And they said, "Come, let us build ourselves a city and a tower whose top shall be as far as the sky, and let us make a name for

ourselves before we are scattered abroad upon the face of the whole earth." ⁵And the Lord came down to see the city and the tower, which the sons of men had built. ⁶And the Lord said, "Look, one race and one lip of all, and this they have begun to do, and nothing that they undertake to do will now be wanting from them. ⁷Come, and let us go down, and confuse their tongue there so that they will not hear, each one the speech of the next." ⁸And the Lord scattered them abroad from there over the face of all the earth, and they left off building the city and the tower. ⁹Therefore its name was called Confusion, because there the Lord confused the lips of all the earth, and from there the Lord God scattered them abroad over the face of all the earth.

¹⁰ And these are the generations of Sem: Sem was a son of one hundred years when he became the father of Arphaxad, in the second year after the flood. ¹¹And Sem lived after he became the father of Arphaxad five hundred years and had sons and daughters and died.

¹² And Arphaxad lived one hundred thirty-five years and became the father of Kainan. ¹³And Arphaxad lived after he became the father of Kainan four hundred thirty years and had sons and daughters and died.

And Kainan lived one hundred thirty years and became the father of Sala. And Kainan lived after he became the father of Sala three hundred thirty years and had sons and daughters and died.

¹⁴ And Sala lived one hundred thirty years and became the father of Eber. ¹⁵And Sala lived after he became the father of Eber three hundred thirty years and had sons and daughters and died.

¹⁶ And Eber lived one hundred thirty-four years and became the father of Phalek. ¹⁷And Eber lived after he became the father of Phalek three hundred seventy years and had sons and daughters and died.

¹⁸ And Phalek lived one hundred thirty years and became the father of Ragau. ¹⁹And Phalek lived after he became the father of Ragau two hundred nine years and had sons and daughters and died.

²⁰ And Ragau lived one hundred thirty-two years and became the father of Serouch. ²¹And Ragau lived after he became the father of Serouch two hundred seven years and had sons and daughters and died.

²² And Serouch lived one hundred thirty years and became the father of Nachor. ²³And Serouch lived after he became the father of Nachor two hundred years and had sons and daughters and died.

²⁴ And Nachor lived seventy-nine years and became the father of Thara. ²⁵And Nachor lived after he became the father of Thara one hundred twenty-nine years and had sons and daughters and died.

²⁶ And Thara lived seventy years and became the father of Abram and Nachor and Harran.

²⁷ These then are the generations of Thara: Thara was the father of Abram and Nachor and Harran, and Harran was the father of Lot. ²⁸And Harran died before his father Thara in the land in which he was born, in the country of the Chal-

deans. ²⁹And Abram and Nachor took wives for themselves; Abram's wife's name was Sara, and Nachor's wife's name was Melcha, the daughter of Harran, the father of Melcha and the father of Iescha. ³⁰And Sara was barren, and she was not bearing children.

³¹ And Thara took his son Abram and his son's son, Lot son of Harran, and his daughter-in-law Sara, his son Abram's wife, and he brought them out of the country of the Chaldeans to go into the land of Chanaan, and he came as far as Charran and settled there. ³²And the days of Thara in Charran amounted to two hundred five years, and Thara died in Charran.

12 And the Lord said to Abram, "Go forth from your country and from your kindred and from your father's house to the land that I will show you. ²And I will make you into a great nation, and I will bless you and make your name great, and you shall be one blessed. ³And I will bless those who bless you, and those who curse you I will curse, and in you all the tribes of the earth shall be blessed."

⁴ And Abram went, as the Lord had told him to, and Lot left with him. Now Abram was seventy-five years of age when he departed from Charran. ⁵And Abram took his wife Sara and his brother's son Lot and all their possessions that they had acquired and every person whom they had acquired in Charran, and they departed to go to the land of Chanaan, and they came to the land of Chanaan. ⁶And Abram passed through the land in its length as far as the place Sychem, at the high oak. Now at that time the Chananites used to inhabit the land. ⁷And the Lord appeared to Abram and said to him, "To your offspring I will give this land." And Abram built there an altar to the Lord who had appeared to him. ⁸And from there he withdrew to the mountain to the east of Baithel and set up his tent there—Baithel towards the sea and Haggai to the east, and there he built an altar to the Lord and called on the name of the Lord. ⁹And Abram set out, and as he traveled he encamped in the wilderness.

¹⁰ And a famine occurred upon the land, and Abram went down to Egypt to reside there as an alien, for the famine prevailed upon the land. ¹¹And it came about when Abram drew near to enter into Egypt that Abram said to his wife Sara, "I do know that you are a woman beautiful in countenance; ¹²it will be, therefore, that should the Egyptians see you, they will say, 'This is his wife,' and they will kill me, but you they will keep for themselves. ¹³Say, therefore, 'I am his sister,' so that it may go well with me because of you, and my soul will live on your account." ¹⁴And it came about when Abram entered into Egypt—as the Egyptians saw the woman, that she was very beautiful—¹⁵that then the rulers of Pharao saw her and praised her to Pharao and brought her into Pharao's house. ¹⁶And for her sake they dealt well with Abram, and he had

sheep and calves and donkeys, male and female slaves, mules and camels.

¹⁷ And God tried Pharao and his house with great and grievous trials because of Sara, Abram's wife. ¹⁸Now when Pharao had called Abram he said, "What is this you have done to me, that you did not tell me that she is your wife? ¹⁹Why did you say, 'She is my sister'? And I took her to myself for a wife. And now here is your wife before you; take her; hurry off." ²⁰And Pharao commanded men concerning Abram to join in escorting him and his wife and all that he had and Lot with him.

13 Then Abram went up from Egypt, he and his wife and all that was his and Lot with him, into the wilderness.

² Now Abram was very rich in livestock and in silver and in gold. ³And he journeyed whence he had come into the wilderness as far as Baithel, to the place where formerly his tent had been, between Baithel and between Haggai, ⁴to the place of the altar that he had made there at first, and there Abram invoked the name of the Lord. ⁵And Lot, who was journeying together with Abram, had sheep and cattle and tents. ⁶And the land did not have room for them to live together, for their possessions were many, and they could not live together. ⁷And strife occurred between the herders of Abram's livestock and between the herders of Lot's livestock. Now at that time the Chananites and the Pherezites used to inhabit the land.

⁸ So then Abram said to Lot, "Let there not be strife between you and me and between your herders and my herders, for we are kindred. ⁹See, is not the whole land before you? Separate yourself from me. If you go^a to the left, I^a will go^a to the right, but if you go^a to the right, I^a will go^a to the left." ¹⁰And Lot, lifting up his eyes, saw all the region round about the Jordan, that all was watered—before God had overthrown Sodoma and Gomorra—like the orchard of God and like the land of Egypt until one came to Zogora. ¹¹And Lot chose for himself all the region round about the Jordan, and Lot set out from the east, and they separated, each one from his kinsman. ¹²So then Abram settled in the land of Chanaan, but Lot settled in a city of the regions^b round about and tented in Sodoma. ¹³Now the people who were in Sodoma were wicked and exceedingly sinful before God.

¹⁴ And God said to Abram after Lot had separated from him, "Look up with your eyes; look from the place where you are now, toward the north and southwest and east and sea. ¹⁵For all the land that you see, I will give it to you and to your offspring forever. ¹⁶And I will make your offspring like the sand of the earth; if anyone can count the sand of the earth, your offspring also shall be counted. ¹⁷Rise up, pass through the land, both in the length of it and in the breadth, for I will give it to you." ¹⁸And moving his tent, Abram came and settled by the oak of Mambre, which was in Chebron, and there he built an altar to the Lord.

^aLacking in Gk ^bOr *peoples*

14 Now it came about in the kingship of Amarphal king of Sennaar, that Arioch king of Ellasar and Chodollogomor king of Ailam and Thargal king of nations ²made war with Bara king of Sodoma and with Barsa king of Gomorra and Sennaar king of Adama and Symobor king of Seboim and the king of Bala (this is Segor). ³All these made an agreement at the salt ravine (this is the sea of salt). ⁴Twelve years they were subject to Chodollogomor, but in the thirteenth year they rebelled. ⁵Then in the fourteenth year Chodollogomor and the kings who were with him came and cut down the giants who were in Astaroth Karnain and strong nations together with them and the Ommites who were in the city Saue ⁶and the Chorrites who were in the mountains of Seir, as far as the terebinth of Pharan which is in the wilderness. ⁷And after they had turned back they came to the spring of judgment (this is Kades) and cut down all the rulers of Amalek and the Amorrites who live in Hasasan Thamar. ⁸Then the king of Sodoma and the king of Gomorra and the king of Adama and the king of Seboim and the king of Bala (this is Segor) went out, and they drew up in battle array with them for war in the salt valley, ⁹against Chodollogomor king of Ailam and Thargal king of nations and Amarphal king of Sennaar and Arioch king of Ellasar, four kings against five. ¹⁰Now the salt valley was pits, pits of bitumen, and the king of Sodoma and the king of Gomorra fled and fell in there, but those who were left fled to the hill country. ¹¹Then they^a took all the cavalry of Sodoma and Gomorra and all their provisions and went away. ¹²And they also took Lot, the son of Abram's brother, and his chattels and departed, for he was living in Sodoma.

¹³ And one of those who had been rescued, when he arrived, told Abram the emigrant. Now he, Amoris, used to live near the oak of Mambre, the brother of Eschol and brother of Aunan, who were confederates of Abram. ¹⁴And when Abram heard that his kinsman Lot had been taken captive, he counted his own homebreds, three hundred eighteen, and chased after them as far as Dan. ¹⁵And he fell upon them during the night, he and his servants, and smote them and chased them away to Choba, which is on the left of Damascus. ¹⁶Then he brought back all the cavalry of Sodoma, and he brought back his kinsman Lot and his possessions and the women and the people.

¹⁷ Now after he had returned from the slaughter of Chodollogomor and the kings who were with him, the king of Sodoma went out to meet him at the valley of Saue (this was the plain of a king). ¹⁸And Melchisedek king of Salem brought out bread loaves and wine; now he was priest of God Most High. ¹⁹And he blessed Abram and said, "Blessed be Abram to God Most High, who created the sky and the earth,
²⁰ and blessed be God Most High, who has delivered up your enemies as subjects to you!"

And he^b gave him one tenth of everything. ²¹Then

the king of Sodoma said to Abram, "Give me the men, but take the cavalry for yourself." ²²But Abram said to the king of Sodoma, "I will extend my hand to God Most High, who created the sky and the earth: ²³if I shall take from a small cord to a sandal-thong of all the things that are yours—lest you say, 'I have made Abram rich,' ²⁴except the things that the young men have eaten and the share of the men who went along with me—Eschol, Aunan, Mambre—these shall take a share."

15 Now after these matters the Lord's word came to Abram in a vision, saying, "Do not be afraid, Abram; I am shielding you; your reward shall be very great." ²But Abram was saying, "O Master, what will you give me? And I, I am going away childless; as for the son of Masek, my female homebred, he is Damascus Eliezer." ³And Abram said, "Since you have given me no offspring, my male homebred will be my heir." ⁴And immediately a divine voice came to him, saying, "This one shall not be your heir, but one who shall come out of you, he shall be your heir." ⁵Then he brought him outside and said to him, "Look up to the sky, and number the stars, if you will be able to count them." And he said, "So shall your offspring be." ⁶And Abram believed God, and it was reckoned to him as righteousness.

⁷ Then he said to him, "I am the God who brought you out of the country of the Chaldeans so as to give you this land to possess." ⁸But he said, "O Master, Lord, how shall I know that I shall possess it?" ⁹And he said to him, "Take for me a heifer three years old and a female goat three years old and a ram three years old and a turtledove and a dove." ¹⁰And he took for him all these and divided them in the middle and placed them facing one another, but he did not divide the birds. ¹¹And birds came down on the carcasses, their cut halves, and Abram sat together with them.

¹² Then about sunset a trance fell upon Abram, and look, a great dark fear was falling upon him. ¹³And it was said to Abram, "Knowledgeably you shall know that your offspring shall be alien in a land not its own, and they^c shall enslave them and maltreat them and humble them for four hundred years. ¹⁴But I will judge the nation that they are subject to; then afterward they shall come out here with much baggage. ¹⁵Now as for yourself, you shall depart to your fathers in peace, buried in a good old age. ¹⁶Then in the fourth generation they shall be brought back here, for the sins of the Amorrites are not yet, to the present, filled up."

¹⁷ Now after the sun began to appear in the west, a flame appeared, and look, a smoking oven and torches of fire that passed through between these cut halves. ¹⁸On that day the Lord made a covenant with Abram, saying, "To your offspring I will give this land from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates: ¹⁹the Kenites and the Kenezites and the Kedmonites ²⁰and the Chetites and the Pherezites and the Rhapsain ²¹and

^ai.e. the four kings ^bi.e. Abram ^ci.e. inhabitants of the land

the Amorrites and the Chananites and the Heuites and the Gergesites and the Iebousites."

16 Now Sara, Abram's wife, was not giving birth for him. She, however, had an Egyptian slave-girl whose name was Hagar. ²And Sara said to Abram, "See, the Lord has shut me off from giving birth; so go in to my slave-girl in order that you may beget children by her." And Abram listened to the voice of Sara. ³And after ten years of Abram's living in the land of Chanaan, Sara, Abram's wife, took Hagar the Egyptian, her own slave-girl, and gave her to her husband Abram as a wife for him. ⁴And he went in to Hagar, and she conceived. And she saw that she was pregnant, and her mistress was dishonored before her. ⁵Then Sara said to Abram, "I am being wronged due to you! I have given my slave-girl into your bosom, but when she saw that she was pregnant, I was dishonored before her. May God judge between you and me!" ⁶But Abram said to Sara, "See, your slave-girl is in your hands; treat her as it may please you." And Sara maltreated her, and she ran from her presence.

⁷ But the Lord God's angel found her by the spring of water in the wilderness, by the spring on the way to Sour. ⁸And the angel of the Lord said to her, "Hagar, slave-girl of Sara, where are you coming from, and where are you going?" And she said, "I am running from the presence of my mistress Sara." ⁹But the angel of the Lord said to her, "Return to your mistress, and humble yourself under her hands." ¹⁰The angel of the Lord also said to her, "I will multitudinously multiply your offspring, and it will not be counted for multitude." ¹¹And the angel of the Lord said to her,

"See, you are pregnant and shall bear a son and shall call his name Ismael.

For the Lord has given heed to your humiliation.

¹² He shall be a rustic man; his hands ^ashall be^a against all, and the hands of all against him, and he shall live facing all his kinfolk."

¹³And Hagar called the name of the Lord who was speaking to her, "You-are-the-God-who-looks-upon-me," because she said, "For truly I saw him face to face when he appeared to me." ¹⁴Therefore she called the well, "Well-of-the-one-whom-I-saw-face-to-face"; see, ^ait is^a between Kades and between Barad.

¹⁵ And Hagar bore Abram a son, and Abram called the name of his son, whom Hagar bore him, Ismael. ¹⁶And Abram was eighty-six years of age when Hagar bore Abram Ismael.

17 Now Abram came to be ninety-nine years of age, and the Lord appeared to Abram and said to him, "I am your God; be well pleasing before me, and become blameless, ²and I will set my covenant between me and between you and will make you very numerous." ³And Abram fell ^bface down^b, and God spoke to him, saying, ⁴"And

as for me, see, my covenant is with you, and you shall be an ancestor of a multitude of nations. ⁵And no longer shall your name be called Abram, but your name shall be Abraam, for I have made you an ancestor of many nations. ⁶And I will increase you very, very much, and I will make you into nations, and kings shall come from you. ⁷And I will establish my covenant between me and between you and between your offspring after you throughout their generations for an everlasting covenant, to be your god and your offspring's after you. ⁸And I will give to you and to your offspring after you the land that you inhabit as a resident alien, all the land of Chanaan, for a perpetual holding, and I will be a god to them."

⁹ And God said to Abraam, "Now as for you, you shall keep my covenant, you and your offspring after you throughout their generations. ¹⁰And this is the covenant, which you shall keep, between me and you and between your offspring after you throughout their generations: Every male of yours shall be circumcised, ¹¹and you shall be circumcised in the flesh of your foreskins, and it shall exist as a covenant sign between me and you. ¹²And a youngster of eight days shall be circumcised among you—every male—throughout your generations, the homebred of your household and the one bought with money from any son of a foreigner, who is not of your offspring. ¹³The homebred of your household and the one bought with money shall be circumcised with circumcision, and my covenant shall be on your flesh for an everlasting covenant. ¹⁴And as for an uncircumcised male who shall not be circumcised in the flesh of his foreskin on the eighth day, that soul shall be destroyed from his kin, for he has scattered my covenant."

¹⁵ And God said to Abraam, "As for Sara your wife, her name shall not be called Sara, but Sarra shall be her name. ¹⁶And I will bless her, and I will give you a child by her. And I will bless her, and she shall become nations, and kings of nations shall be from her." ¹⁷And Abraam fell face down and laughed and spoke in his mind, saying, "Shall a son be born to a hundred-year-old, and shall Sarra who is ninety years of age give birth?" ¹⁸And Abraam said to God, "As for Ismael, let him live before you!" ¹⁹But God said to Abraam, "Indeed; see, your wife Sarra shall bear you a son, and you shall call his name Isaak, and I will establish my covenant with him as an everlasting covenant and for his offspring after him. ²⁰Now concerning Ismael, see, I heard you; see, I have blessed him and will make him increase and will make him very numerous; he shall be the father of twelve nations, and I will appoint him as a great nation. ²¹But my covenant I will establish with Isaak, whom Sarra shall bear to you at this season in another year." ²²And he finished talking to him, and God went up from Abraam.

²³ And Abraam took his son Ismael and all his homebreds and all the ones bought with money and every male of the men that were in Abraam's

^aLacking in Gk ^bon his face = Weed

house, and he circumcised their foreskins at the opportune time of that day, as God had said to him. ²⁴Now Abraam was ninety-nine years of age when he circumcised the flesh of his foreskin. ²⁵And his son Ismael was thirteen years of age when he was circumcised in the flesh of his foreskin. ²⁶At the opportune time of that day Abraam and his son Ismael were circumcised, ²⁷and as for all the men of his house and the homebreds and the ones bought with money from alien nations, he circumcised them.

18 Now God appeared to him near the oak of Mambre, while he was sitting at the door of his tent at midday. ²And looking up with his eyes he saw, and see, three men stood over him. And when he saw them, he ran forward from his tent door to meet them and did obeisance upon the ground ³and said, "Lord, if perchance I have found favor before you, do not pass by your servant. ⁴Do let water be taken, and let them wash your feet, and you cool off under the tree. ⁵And I shall take bread, and you will eat, and after that you will pass by on your way—inasmuch as you have turned aside to your servant." And they said, "So do, as you have said." ⁶And Abraam hurried over to the tent to Sarra and said to her, "Hurry, and mix three measures of fine flour, and make loaves baked in ashes." ⁷And Abraam ran to the cows and took a little calf, tender and good, and gave it to the servant, and he hastened to prepare it. ⁸Then he took butter and milk and the little calf that he had prepared and set it before them, and they ate, and he stood by them under the tree.

⁹ And he said to him, "Where is your wife Sarra?" And he said in reply, "There, in the tent." ¹⁰And he said, "I will come to you, when I return, during this season next year, and Sarra your wife shall have a son." And Sarra, who was behind him, listened at the tent door. ¹¹Now Abraam and Sarra were old, advanced in days, and menstruation had ceased to happen to Sarra. ¹²And Sarra laughed within herself, saying, "It has not yet happened to me up to the present, and my lord is rather old." ¹³And the Lord said to Abraam, "Why is it that Sarra laughed within herself, saying, 'Shall I then indeed give birth? But I have grown old.' ¹⁴Can it be that a matter is impossible with God? In this season I will come back to you next year, and Sarra shall have a son." ¹⁵But Sarra denied, saying, "I did not laugh," for she was afraid. And he said, "No, but you did laugh."

¹⁶ And when the men had set out from there, they looked down upon the face of Sodoma and Gomorra, and Abraam was going along with them as he joined in escorting them. ¹⁷And the Lord said, "Surely I shall not hide from my servant Abraam what I am about to do? ¹⁸As for Abraam, he shall come to be a great and populous nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him. ¹⁹For I knew that he will instruct his sons and his household after him, and they will keep the ways of the Lord by doing righteousness and justice so that the Lord may bring upon Abraam all

the things that he has talked about to him." ²⁰Then the Lord said, "The outcry concerning Sodoma and Gomorra has been increased, and their sins are very great! ²¹So when I go down I shall see whether they are perpetrating according to the outcry concerning them that is coming to me, but if not—that I may know."

²² And after the men had turned away from there, they went to Sodoma, but Abraam was still standing before the Lord. ²³Then when Abraam had come near, he said, "Surely you will not destroy the righteous with the ungodly, and the righteous will be as the ungodly? ²⁴If there should be fifty righteous in the city, will you destroy them? Will you not let the whole place go free on account of the fifty righteous, if they should be in it? ²⁵By no means will you do anything like this thing, to slay the righteous with the ungodly, and the righteous will be like the ungodly! By no means! Shall not you, the one who judges all the earth, do what is just?" ²⁶Then the Lord said, "If I find in Sodoma fifty righteous in the city, I will forgive the whole place for their sake." ²⁷And Abraam said in reply, "Now I have begun to speak to the Lord, though I am earth and ashes. ²⁸But if the fifty righteous should be diminished by five, will you destroy the whole city on account of the five?" And he said, "I will not destroy it, if I find forty-five there." ²⁹And he continued still to speak to him and said, "But if forty should be found there?" And he said, "On account of the forty I will not destroy it." ³⁰And he said, "Pardon, Lord, if I should speak. But if thirty should be found there?" And he said, "I will not destroy it, if I find thirty there." ³¹And he said, "Since I am compelled to speak to the Lord—and if twenty should be found there?" And he said, "On account of the twenty I will not destroy it." ³²And he said, "Pardon, Lord, if I should speak once more. But if ten should be found there?" And he said, "On account of the ten I will not destroy it." ³³Then the Lord went away, when he had left off speaking to Abraam, and Abraam returned to his place.

19 Now the two angels came to Sodoma at evening, and Lot was sitting beside the gate of Sodoma. And when Lot saw them he rose to meet them and did obeisance with his face upon the ground ²and said, "Here, lords, turn aside to your servant's house, and find lodging, and wash your feet, and when you have risen early you will depart on your way." They, however, said, "No, but we will find lodging in the street." ³And he kept constraining them, and they turned aside to him and entered into his dwelling. And he made them a feast and baked them unleavened loaves, and they ate ⁽⁴⁾before they lay down. ⁴And the men of the city, the Sodomites, from young man to elder, all the people together, encircled the dwelling, ⁵and they were summoning Lot and were saying to him, "Where are the men who came in to you tonight? Bring them out to us in order that we may have relations with them." ⁶And Lot went out to the doorway to them, but he shut the door after him. ⁷And he said to them, "By no means, broth-

ers, do not act wickedly. ⁸Now I have two daughters who have not known a man. I shall bring them out to you, and use them as it may please you; only do not do anything unjust to these men, inasmuch as they have come in under the shelter of my beams." ⁹But they said, "Stand away from there! As one, you came to reside as an alien. Surely not also to pass judgment? So now we will maltreat you rather than them." And they were pressing the man Lot very hard and came near to smash the door. ¹⁰But the men, extending their hands, drew Lot into the house to themselves and shut the door of the house. ¹¹And they struck with blindness the men who were at the door of the house, from small to great, and they became exhausted searching for the door.

¹² Then the men said to Lot, "Have you anyone here, sons-in-law or sons or daughters? Or if you have anyone else in the city, bring that one out of this place. ¹³For we are about to destroy this place, because the outcry concerning them^a has been raised before the Lord, and the Lord has sent us to annihilate it^b." ¹⁴Then Lot went out and spoke to his sons-in-law who had married his daughters and said, "Rise, and get out of this place, for the Lord is about to annihilate the city." But he seemed before his sons-in-law to be jesting.

¹⁵ Now when dawn was breaking, the angels were urging Lot, saying, "Rise, take your wife and the two daughters whom you have, and get out, lest you also be destroyed together with the lawlessness of the city." ¹⁶And they were confounded, and the angels seized his hand and his wife's hand and his two daughters' hands, as the Lord spared him. ¹⁷And it came about when they had brought them outside, that then they said, "In saving, save your own soul; do not look around backwards or stop in the whole region round about; get safely to the mountain, that you not be included." ¹⁸But Lot said to them, "I pray, Lord, ¹⁹since your servant has found mercy before you and you have magnified your righteousness—that which you bring about with regard to me—to quicken my soul, but I shall not be able to proceed safely to the mountain, for fear the disasters overtake me and I die; ²⁰look, this city, which is small, is near enough for me to flee for refuge there; I shall escape there. Is it not small? And my soul will live!" ²¹And he said to him, "Look, I have indulged your person also in reference to this matter, not to overthrow the city concerning which you have spoken. ²²So hurry to escape there, for I shall not be able to do a thing until you enter there." Therefore he called the name of the city Segor. ²³The sun came out on the earth, and Lot entered into Segor, ²⁴and the Lord rained on Sodoma and Gomorra sulfur and fire from the Lord out of the sky, ²⁵and he overthrew these cities and all the neighboring region and all the inhabitants in the cities and all the things that grow up out of the earth. ²⁶And his wife gazed backwards, and she became a stele of salt.

²⁷ And Abraam started early in the morning

for the place where he had stood before the Lord, ²⁸and he gazed upon the face of Sodoma and Gomorra and upon the face of the land of the region round about and saw, and see, the flame of the land was going up like the vapor of a furnace.

²⁹ And it came about when God annihilated all the cities of the neighboring region that God remembered Abraam and sent Lot out of the midst of the overthrow when the Lord overthrew the cities which Lot used to dwell in.

³⁰ Now Lot went up out of Segor and settled in the mountain, and his two daughters with him, for he was afraid to dwell in Segor. And he lived in the cave, he and his two daughters with him. ³¹Now the elder said to the younger, "Our father is elderly, and there is no one on the earth who will come in to us, as is fitting in all the world. ³²Come, and let us give our father wine to drink, and let us lie with him and raise up offspring from our father." ³³And they gave their father wine to drink on this night, and the elder, when she had gone in, lay with her father that night, and he did not know when she lay down and got up. ³⁴And it came about on the next day that then the elder said to the younger, "Look, I lay yesterday with our father; let us give him wine to drink this night also, and when you have gone in, lie with him, and let us raise up offspring from our father." ³⁵And they gave their father wine to drink on that night also, and the younger, when she had gone in, lay with her father, and he did not know when she lay down and got up. ³⁶And the two daughters of Lot became pregnant by their father. ³⁷And the elder bore a son and called his name Moab: "From my father"; he is the ancestor of the Moabites to the present day. ³⁸And the younger bore a son too and called his name Amman: "Son of my race"; he is the ancestor of the Ammanites to the present day.

20 And from there Abraam moved to the land toward the southwest and lived between Kades and between Sour and resided in Gerara as an alien. ²And Abraam said of his wife Sarra, "She is my sister," for he was afraid to say, "She is my wife," lest perhaps the men of the city kill him on her account. Then Abimelech king of Gerara sent and took Sarra. ³And God came in to Abimelech in his^c sleep during the night and said, "Look, you are about to die by reason of the woman whom you have taken, whereas she is married to a man." ⁴Now Abimelech had not touched her, and he said, "Lord, will you destroy an unwitting and righteous nation? ⁵Did not he himself say to me, 'She is my sister'? And she herself said to me, 'He is my brother.' I did this with a pure heart and righteousness of hands." ⁶Then God said to him during his^c sleep, "I too knew that you did this with a pure heart, and I was the one who spared you so that you did not sin in regard to me. Therefore I did not allow you to touch her. ⁷And now return the woman to the man, for he is a prophet, and he will pray for you, and you will live. If, however, you do

^aI.e. the inhabitants ^bI.e. the city ^cLacking in Gk

not restore her, know that you shall die, you and all that are yours."

8 And Abimelech rose early in the morning and called all his servants and spoke of all these matters in their hearing; then all the men were very much afraid. ⁹And Abimelech called Abraam and said to him, "What is this you have done to us? Surely we have not committed some sin in regard to you, that you have brought great sin on me and on my kingdom? You have done a deed to me that no one shall do." ¹⁰And Abimelech said to Abraam, "What did you observe that you did this?" ¹¹And Abraam said, "Because I said, It appears there is no piety in this place, and so they will kill me because of my wife. ¹²For indeed, she is truly my sister by my father, but not by my mother, and she became a wife to me. ¹³Now it came about when God brought me forth from my father's house, that then I said to her, 'This righteousness you shall do for me: in every place, there where we enter, say about me, He is my brother.' " ¹⁴Then Abimelech took a thousand didrachmas, sheep and calves and male and female slaves and gave them to Abraam and restored his wife Sarra to him. ¹⁵And Abimelech said to Abraam, "Look, my land is before you; settle where it may please you." ¹⁶And to Sarra he said, "Look, I have given your brother a thousand didrachmas; these shall be to you for the honor^a of your person and to all those^b with you, and tell the whole truth." ¹⁷Then Abraam prayed to God, and God healed Abimelech and his wife and his female slaves, and they gave birth. ¹⁸For the Lord had, in shutting off, shut off from the outside every womb in the house of Abimelech because of Sarra, Abraam's wife.

21 And the Lord visited Sarra as he had said, and the Lord did for Sarra as he had spoken, ²and when Sarra had conceived, she bore Abraam a son in his old age at the appointed time, as the Lord had spoken to him. ³And Abraam called the name of his son who was born to him, whom Sarra bore him, Isaak. ⁴And Abraam circumcised Isaak on the eighth day, as God had commanded him. ⁵Now Abraam was a hundred years of age when his son Isaak was born to him. ⁶And Sarra said, "The Lord has made laughter for me, for anyone who hears will congratulate me." ⁷And she said, "Who will report to Abraam that Sarra is nursing a child? For I have borne a son in my old age."

8 And the child grew and was weaned, and Abraam made a great banquet on the day his son Isaak was weaned. ⁹But when Sarra saw the son of Hagar the Egyptian, who had been born to Abraam, playing with her son Isaak, ¹⁰then she said to Abraam, "Cast out this slave-girl and her son; for the son of this slave-girl shall not inherit together with my son Isaak." ¹¹Now the matter seemed very hard in the sight of Abraam on account of his son. ¹²But God said to Abraam, "Do not let the matter be hard in your sight on account of the child and on account of the slave-girl; what-

ever Sarra says to you, obey her voice, for in Isaak offspring shall be named for you. ¹³And as for the son of the slave-girl, I will make him also into a great nation, because he is your offspring." ¹⁴Then Abraam rose in the morning and took bread loaves and a skin of water and gave them to Hagar and put them on her shoulder, along with the child and sent her away. And when she departed she began wandering about the wilderness over against the well of the oath.

15 Then the water from the skin gave out, and she cast the child under a silver fir. ¹⁶And after departing she sat down opposite him a good way off, about a bowshot, for she said, "I will not look upon the death of my child." And she was seated opposite him, and the child cried out and wept. ¹⁷And God listened to the voice of the child from the place where he was, and God's angel called Hagar from the sky and said to her, "What is it, Hagar? Do not be afraid, for God has given ear to the voice of your child from the place where he is. ¹⁸Rise, take the child, and hold it fast with your hand, for I will make him into a great nation." ¹⁹And God opened her eyes, and she saw a well of living water. And she went and filled the skin with water and gave the child a drink.

20 And God was with the child, and he grew up. And he dwelt in the wilderness and became an archer. ²¹And he dwelt in the wilderness of Pharan, and his mother got a wife for him from the land of Egypt.

22 And it came about at that time that then Abimelech, with Ochozath his groomsmen and Phichol the commander-in-chief of his army, spoke to Abraam, saying, "God is with you in everything that you do; ²³now then swear to me by God that you will not injure me nor my offspring nor my name, but according to the righteousness with which I have dealt with you, you will deal with me and the land that you have resided in as an alien." ²⁴And Abraam said, "I will swear."

25 And Abraam rebuked Abimelech on account of the wells of water that Abimelech's servants had taken away. ²⁶And Abimelech said to him, "I did not know who did this deed, neither did you tell me, nor did I hear, except today." ²⁷And Abraam took sheep and calves and gave them to Abimelech, and both made a covenant. ²⁸And Abraam made seven ewe lambs of the sheep stand alone. ²⁹And Abimelech said to Abraam, "Why are there the seven ewe lambs of these sheep that you have made stand alone?" ³⁰And Abraam said, "Because^c these seven ewe lambs you shall receive from me in order that they may become a witness for me that I am the one who dug this well." ³¹Therefore he named the name of that place Well-of-adjunction, because there both swore an oath. ³²And they made a covenant at the well of the adjuration. Then Abimelech, with Ochozath his groomsmen and Phichol the commander-in-chief of his army, rose and returned to the land of the Phylistieim. ³³And

^aPerhaps price ^bI.e. women ^cOm = Weed

Abraam planted ^aa ploughed field^a by the well of the oath and there invoked the name of the Lord: Everlasting-god. ³⁴And Abraam resided as an alien many days in the land of the Phylistieim.

22 And it came about after these matters that God tested Abraam and said to him, "Abraam, Abraam!" And he said, "Here I am." ²And he said, "Take your beloved son Isaak, whom you love, and go into the high land, and offer him as a whole burnt offering on one of the mountains, whichever I mention to you." ³And when Abraam had risen in the morning, he saddled his donkey. Now he took along with himself two servants and his son Isaak, and after he had split wood for a whole burnt offering and risen, he went and came to the place that God had mentioned to him, ⁽⁴⁾on the third day. ⁴And when Abraam looked up with his eyes, he saw the place far away. ⁵Then Abraam said to his servants, "Sit right here with the donkey, and the youngster and I will go through hither, and after we have done obeisance, we will come back to you." ⁶And Abraam took the wood of the whole burnt offering and laid it on his son Isaak; then he took both the fire and the knife in hand, and the two walked on together. ⁷And Isaak spoke to his father Abraam (when he had said, "Father!" and he had said, "What is it, child?"), saying, "Look, the fire and the wood! Where is the sheep for a whole burnt offering?" ⁸And Abraam said, "God will see to a sheep as a whole burnt offering for himself, child."

And as both walked on together ⁹they came to the place that God had mentioned to him. And Abraam built the altar there and laid on the wood, and when he had bound his son Isaak hand and foot, he laid him on the altar atop the wood. ¹⁰Then Abraam reached out his hand to take the knife to slay his son. ¹¹And the Lord's angel called him from the sky and said to him, "Abraam, Abraam!" And he said, "Here I am." ¹²And he said, "Do not lay your hand on the youngster nor do anything to him. For now I know that you do fear God, and for my sake you have not spared your beloved son." ¹³And as Abraam looked up with his eyes he saw, and see, a ram held fast in a sabelk plant by the horns. And Abraam went and took the ram and offered it up as a whole burnt offering instead of his son Isaak. ¹⁴And Abraam called the name of that place "The Lord saw," that they might say today, "On the mountain the Lord appeared."

¹⁵ And the Lord's angel called Abraam a second time from the sky, ⁽¹⁶⁾saying, ¹⁶"By myself I have sworn, says the Lord: Inasmuch as you have carried out this matter and for my sake have not spared your beloved son, ¹⁷I will indeed bless you with blessings, and I will make your offspring as numerous as the stars of the sky and as the sand that is by the seashore, and your offspring shall possess the cities of their adversaries, ¹⁸and in your offspring shall all the nations of the earth be blessed, because you have obeyed my voice."

¹⁹Then Abraam returned to his servants, and when they had risen, they went together to the well of the oath. And Abraam lived at the well of the oath.

²⁰ Now it came about after these matters, that then it was told Abraam—they were saying—"See, Melcha, she too has borne sons to your brother Nachor: ²¹Ox the firstborn and Baux his brother and Kamouel the ancestor of the Syrians ²²and Chasad and Hazau and Phaldas and Iedlaph and Bathouel." ²³And Bathouel became the father of Rebekka. These were eight sons whom Melcha bore to Nachor, Abraam's brother. ²⁴And as for his concubine, whose name was Reema, she too bore Gaam and Tabech and Tochos and Mocha.

23 Now the life of Sarra amounted to one hundred twenty-seven years. ²And Sarra died in the city of Arbok that is in the lowland (this is Chebron) in the land of Chanaan. And Abraam went to mourn for Sarra and to grieve. ³And Abraam rose up from his dead and spoke to the sons of Chet, saying, ⁴"I am a resident alien and a sojourner among you; therefore give me possession of a burying place among you, and I shall bury my dead away from me." ⁵And the sons of Chet replied to Abraam, saying, ⁶"Not so, lord; but hear us. You are a king from a god among us. Bury your dead in our choice tombs, for not one of us shall withhold from you any tomb to bury your dead there." ⁷And when he had risen Abraam did obeisance to the sons of Chet, the people of the land, ⁸and Abraam spoke to them, saying, "If you have it in your heart that I bury my dead away from my presence, hear me, and speak on my behalf to Ephron the son of Saar, ⁹and let him give me the double cave that he has, which is in part of his field. For the money it is worth let him give it to me among you for possession of a tomb." ¹⁰Now Ephron was sitting among the sons of Chet, and in reply Ephron the Chettite spoke to Abraam, as the sons of Chet and all who were going into the city were listening, saying, ¹¹"Be attentive to me, lord, and hear me. I give you the field and the cave that is in it; before all my fellow citizens I have given it to you; bury your dead." ¹²And Abraam did obeisance before the people of the land, ¹³and he said to Ephron in the hearing of the people of the land, "Since you are in my presence, listen to me! Accept from me the money for the field, and I shall bury my dead there." ¹⁴Then Ephron answered Abraam, saying, ¹⁵"No, lord, for ^bI have heard of ^cfour hundred didrachmas of silver; what^b would this be between you and me? But as for you, bury your dead." ¹⁶And Abraam listened to Ephron, and Abraam handed over to Ephron the money that he had talked about in the hearing of the sons of Chet, four hundred didrachmas of silver certified by merchants.

¹⁷ And the field of Ephron, which was at the double cave, which^d is facing Mambre, the field and the cave that was in it, and every tree that was

^aOr an *aroura* = a measure of land (nearly two-thirds of an acre) in Egypt ^bI have heard. Land worth four hundred didrachmas of silver—what = We^d ^ci.e. the estimated value ^di.e. the field

in the field, that is within its borders round about, were assigned ¹⁸to Abraam as a possession before the sons of Chet and all who were going into the city. ¹⁹After this Abraam buried Sarra his wife in the field's double cave, which is opposite Mambre (this is Chebron) in the land of Chanaan. ²⁰And the field and the cave that was in it were confirmed by the sons of Chet to Abraam for possession of a burying place.

24 And Abraam was elderly, advanced in days, and the Lord blessed Abraam in regard to all things. ²And Abraam said to his servant, the elder of his household, the ruler of all that was his, "Put your hand under my thigh, ³and I will make you swear by the Lord, the God of the sky and the God of earth, so that you do not get a wife for my son Isaak from the daughters of the Chananites, whom I live among, ⁴but you shall go to my country, where I was born, and to my tribe, and get a wife for my son Isaak from there." ⁵And the servant said to him, "Perhaps the woman is not willing to go with me, back to this land. Shall I bring your son back to the land which you came from?"

⁶But Abraam said to him, "Take heed to yourself; do not bring my son back there. ⁷The Lord, the God of the sky and the God of earth, who took me from my father's house and from the land where I was born, who spoke to me and swore to me, saying, 'To you I will give this land, and to your offspring,' he will send his angel ahead of you, and you shall take a wife for my son Isaak from there.

⁸If, however, the woman does not wish to go with you to this land, you will be clear of this oath; only do not bring my son back there." ⁹And the servant put his hand under the thigh of Abraam his lord and swore to him concerning this matter.

¹⁰ Then the servant took ten camels from his lord's camels and some of all his lord's goods with himself, and when he had risen, he went to Mesopotamia to the city of Nachor. ¹¹And he allowed the camels to rest outside the city beside the well of water toward evening, when the women who fetch water go out. ¹²And he said, "O Lord, God of my lord Abraam, prosper the way before me today, and do mercy with my lord Abraam. ¹³Here I stand by the spring of water, and the daughters of those who live in the city are coming out to draw water, ¹⁴and it shall be that the maiden to whom I should say, 'Incline your jar to me in order that I may drink,' and she should say to me 'Drink, and I will water your camels until they stop drinking,' this one you prepared for your servant Isaak, and by this I shall know that you did mercy toward my lord Abraam."

¹⁵ And it came about before he had finished speaking in his mind, that then, look, Rebekka, who was born to Bathouel son of Melcha the wife of Nachor—and he was Abraam's brother—was coming out with her water jar on her shoulders. ¹⁶Now the maiden was very beautiful in appearance; she was a maiden—no man had known her. So then going down to the spring she filled her jar and came up. ¹⁷Then the servant ran up to meet her and said, "Give me a little water to drink from

your jar." ¹⁸And she said, "Drink, lord." And she hurried and lowered the jar upon her arm and gave him a drink ⁽¹⁹⁾until he stopped drinking. ¹⁹And she said, "I will fetch water for your camels also until they all have drunk." ²⁰And she hurried and emptied the jar into the watering trough and ran again to the well to draw and fetched water for all the camels. ²¹Now the man was observing her closely and was keeping silent to learn whether or not the Lord had prospered his journey.

²² And it came about when all the camels had stopped drinking, that the man took gold earrings a drachma each in weight and two bracelets for her arms, their weight being ten gold pieces. ²³And he questioned her and said, "Whose daughter are you? Tell me: Is there room at your father's place for us to lodge?" ²⁴And she said to him, "I am a daughter of Bathouel the son of Melcha, whom she bore to Nachor." ²⁵And she said to him, "We have both straw and fodder in abundance and a place to lodge." ²⁶And the man, being content, did obeisance to the Lord ⁽²⁷⁾and said, ²⁷"Blessed be the Lord, the God of my lord Abraam, who has not left behind righteousness and truth from my lord. Me the Lord has prospered on the way to the house of my lord's kinsman."

²⁸ And running off, the girl brought news to her mother's house about these matters. ²⁹Now Rebekka had a brother whose name was Laban, and Laban ran out to the man at the spring. ³⁰And it came about as soon as he saw the earrings and the bracelets on his sister's arms, and when he heard the words of his sister Rebekka as she was saying, "Thus the man has spoken to me," that then he went to the man as he stood by the camels at the spring ³¹and said to him, "Here, come in. Blessed be the Lord. Why do you stand outside? As for me, I have prepared the dwelling and a place for the camels." ³²Then the man came into the dwelling and unloaded the camels. And he gave him straw and fodder for the camels and water for his feet and the feet of the men who were with him. ³³And he set bread loaves before them to eat. And he said, "I will not eat until I have spoken my piece." And they said, "Speak on."

³⁴ And he said, "I am Abraam's servant. ³⁵Now the Lord has greatly blessed my lord, and he has been exalted, and he has given him sheep and calves and silver and gold and male and female slaves, camels and donkeys. ³⁶And Sarra my lord's wife bore one son to my lord after he had grown old, and he gave him as much as he had. ³⁷And my lord administered an oath to me, saying, 'You shall not take a wife for my son from the daughters of the Chananites, whom I am living among in their land, ³⁸but you shall go to my father's house and to my tribe and get a wife for my son from there.' ³⁹Then I said to my lord, 'Perhaps the woman will not go with me.' ⁴⁰And he said to me, 'The Lord, whom I have been well pleasing before, he will send his angel with you and prosper your journey, and you shall get a wife for my son from my tribe and from my father's house. ⁴¹Then you will be free from my curse; indeed, when perchance you

come to my tribe and they do not give her to you, then you will be free from my adjuration.'

42 "And on coming today to the spring I said, 'O Lord, the God of my lord Abraam, if only you prosper my journey that I am now going on! 43 Here I stand near the spring of water, and the daughters of the people of the city will come out to fetch water, and it shall be that the maiden to whom I should say, "Give me a little water from your jar to drink," 44 and she should say to me, "You drink, and I will fetch water for your camels too," may this be the woman whom the Lord prepared for his own attendant Isaak, and by this I shall know that you have done mercy toward my lord Abraam.'

45 "And it came about before I finished speaking in my mind, that at once Rebekka was coming out with the water jar on her shoulders, and she went down to the spring and fetched water. Then I said to her, 'Give me a drink.' 46 And hurriedly she let down the jar from herself and said, 'You drink, and I will water your camels.' And I drank, and she watered my camels. 47 And I asked her and said, 'Whose daughter are you?' 'I am a daughter of Bathouel, Nachor's son,' said she, 'whom Melcha bore to him.' And I put the earrings on her and the bracelets around her arms. 48 Then, being content, I did obeisance to the Lord and blessed the Lord, the God of my lord Abraam, who had prospered me on the way of truth to obtain the daughter of my lord's kinsman for his son. 49 So if you are going to do mercy and righteousness toward my lord, tell me; but if not, tell me in order that I may turn to the right hand or to the left."

50 Then Laban and Bathouel said in reply, "This ordinance has come from the Lord; therefore we shall not be able to speak against you bad for good. 51 Look, Rebekka is before you; take her, leave quickly, and let her be wife to your lord's son, as the Lord has spoken."

52 Now it came about when the servant of Abraam heard their words that he did obeisance upon the ground to the Lord. 53 And when the servant had brought out articles of silver and gold and clothing, he gave them to Rebekka, and he gave gifts to her brother and mother. 54 And he and the men who were with him ate and drank, and they went to bed. And when he rose in the morning, he said, "Send me away in order that I may depart to my lord." 55 And her brothers and mother said, "Let the maiden remain with us about ten days, and after that she shall depart." 56 But he said to them, "Do not detain me, and the Lord has prospered my journey; send me away in order that I may depart to my lord." 57 Then they said, "Let us call the girl and ask her mouth." 58 And they called Rebekka and said to her, "Will you go with this man?" And she said, "I will go." 59 And they sent away their sister Rebekka and her possessions and Abraam's servant and those with him. 60 And they blessed their sister Rebekka and said to her,

"You are our sister;
become thousands of myriads,

and let your offspring gain possession
of the cities of their adversaries."

61 Then Rebekka and her maids, when they had risen, mounted the camels and went with the man, and taking along Rebekka, the servant departed.

62 Now Isaak used to go through the wilderness over against the well of the appearance, but he was dwelling in the land that is toward the southwest. 63 And Isaak went out toward evening to meditate in the plain, and looking up with his eyes he saw camels coming. 64 And Rebekka, looking up with her eyes, saw Isaak and leaped down from the camel 65 and said to the servant, "Who is that man who is walking on the plain to meet us?" And the servant said, "This is my lord." Then taking her light summer garment she threw it around herself. 66 And the servant recounted to Isaak all the matters that he had carried out. 67 Then Isaak entered into his mother's house and took Rebekka, and she became his wife, and he loved her. And Isaak was comforted concerning his mother Sarra.

25 Now Abraam again took a wife, whose name was Chettoura. 2 And she bore him Zembran and Iexan and Madan and Madiam and Iesbok and Soye. 3 And Iexan was the father of Saba and Thaiman and Daidan. And the sons of Daidan were Ragouel and Nabdeel and Assourieim and Latousieim and Loomieim. 4 And the sons of Madiam: Gaiphar and Apher and Henoah^a and Abira and Elraga. These all were the sons of Chettoura. 5 And Abraam gave all his possessions to his son Isaak, 6 and to the sons of his concubines Abraam gave gifts, and while he was still living he sent them away from his son Isaak, eastward to the east country.

7 Now these are the years of the days of the life of Abraam that he lived: one hundred seventy-five years. 8 And breathing his last, Abraam died at a good old age, an old man and full of days, and was added to his people. 9 And his sons Isaak and Ismael buried him in the double cave in the field of Ephron the son of Saar the Chettite, which is opposite Mambre, 10 the field and the cave that Abraam acquired from the sons of Chet; there they buried Abraam and his wife Sarra. 11 And it came about after Abraam died that God blessed his son Isaak. And Isaak settled by the well of the appearance.

12 Now these are the generations of Ismael, Abraam's son, whom Hagar, Sarra's slave-girl, bore to Abraam, 13 and these are the names of the sons of Ismael, by the name of his clans: Nabaioth, the firstborn of Ismael, and Kedar and Nabdeel and Massam 14 and Masma and Idouma and Masse 15 and Choddad and Thaiman and Ietour and Naphes and Kedma. 16 These are the sons of Ismael, and these are their names in their tents and in their encampments, twelve rulers according to their nations. 17 And these are the years of the life of Ismael: one hundred thirty-seven years, and

^aEnoch = Weed

breathing his last he died and was added to his kin. ¹⁸Now he settled from Heuilat to Sour, which is facing Egypt, until one comes to the Assyrians; he settled facing all his kinfolk.

¹⁹ And these are the generations of Isaak, Abraam's son: Abraam was the father of Isaak. ²⁰Now Isaak was forty years of age when he took Rebekka, daughter of Bathouel the Syrian of Mesopotamia, sister of Laban the Syrian, as a wife for himself. ²¹And Isaak petitioned the Lord concerning his wife Rebekka, because she was barren, and God heard him, and his wife Rebekka became pregnant. ²²And the children were cavorting with her, and she said, "If it is thus going to be with me, why do I have this?" Then she went to inquire of the Lord, ²³and the Lord said to her,

"Two nations are in your womb,
and two peoples from your uterus shall
be divided,
and a people shall excel over a people,
and the greater shall be subject to the
lesser."

²⁴And the days for her to give birth were completed, and she had twins in her uterus. ²⁵And the firstborn son came out red all over like a hairy hide; then she named his name Esau. ²⁶And afterward his brother came out, with his hand gripping Esau's heel, and she called his name Iakob. Now Isaak was sixty years of age when Rebekka bore them.

²⁷ So the boys grew up, and Esau was a man who knew how to hunt, a rustic, while Iakob was a simple man, living at home. ²⁸And Isaak loved Esau, because his game was food for him; Rebekka, however, loved Iakob.

²⁹ Now Iakob cooked a stew, and Esau came from the plain languishing, ³⁰and Esau said to Iakob, "Give me a taste of this red stew, for I am languishing!" Therefore his name was called Edom. ³¹And Iakob said to Esau, "Sell to me today your rights of primogeniture." ³²And Esau said, "Look, I am going to perish, and why do I have these rights of primogeniture?" ³³And Iakob said to him, "Swear to me today." And he swore to him, and Esau sold the rights of primogeniture to Iakob. ³⁴And Iakob gave Esau bread and lentil stew, and he ate and drank, and getting up he went away. And Esau trivialized the rights of primogeniture.

26 Now a famine occurred upon the land, besides the former famine that had occurred in the time of Abraam. Then Isaak went to Gerara, to Abimelech, king of Phylistieim. ²And the Lord appeared to him and said, "Do not go down to Egypt, but settle in the land about which I speak to you. ³And reside in this land as an alien, and I will be with you and will bless you. For to you and to your offspring I will give all this land, and I will establish my oath that I swore to your father Abraam. ⁴And I will make your offspring as numerous as the stars of the sky and will give to your offspring all this land, and all the nations of the earth shall be blessed in your offspring, ⁵since your father Abraam obeyed my voice and kept my

ordinances and my commandments and my statutes and my precepts."

⁶ And Isaak settled in Gerara. ⁷Then the men of the place asked about his wife Rebekka, and he said, "She is my sister," for he was afraid to say, "She is my wife," lest perhaps the men of the place kill him for the sake of Rebekka, because she was attractive in appearance. ⁸And he stayed on there quite some time. Now Abimelech the king of Gerara, when he peered through the window, saw Isaak playing around with his wife Rebekka. ⁹Then Abimelech summoned Isaak and said to him, "So then she is your wife! Why is it that you said, 'She is my sister?'" And Isaak said to him, "Because I said, 'Lest perhaps I die because of her.'" ¹⁰And Abimelech said to him, "What is this you have done to us? Very nearly did someone of my kin lie with your wife, and you had brought ignorance upon us." ¹¹Then Abimelech instructed all his people, saying, "Anyone who touches this man or his wife shall be liable to the death penalty."

¹² And Isaak sowed seed in that land and in that year found barley bearing a hundredfold. And the Lord blessed him, ¹³and the man was exalted, and he kept getting greater until he became very great. ¹⁴And he had flocks of sheep and herds of cattle and many tilled fields. And the Phylistieim envied him, ¹⁵and all the wells that his father's servants had dug in the time of his father—the Phylistieim stopped them up and filled them with earth. ¹⁶And Abimelech said to Isaak, "Go away from us, for you have become much more powerful than we."

¹⁷ And Isaak departed from there and lodged in the ravine of Gerara and settled there. ¹⁸And again Isaak dug the wells of water that the servants of his father Abraam had dug, and the Phylistieim had stopped them up after his father Abraam had died, and he gave them names in accordance with the names that his father had named. ¹⁹And Isaak's servants dug in the ravine of Gerara and found there a well of living water. ²⁰And the herders of Gerara quarreled with Isaak's herders, asserting that the water was theirs. And he called the name of the well Injustice, for they did him injustice. ²¹Then setting out from there he dug another well, but they were disputing over that one also, and he named its name Enmity. ²²Then setting out from there he dug another well, and they did not quarrel over it, and he named its name Open-space, saying, "Inasmuch as now the Lord has made room for us and increased us on the land."

²³ And from there he went up to the well of the oath. ²⁴And on that night the Lord appeared to him and said, "I am the God of your father Abraam; do not be afraid, for I am with you and have blessed you and will make your offspring numerous for your father Abraam's sake." ²⁵And he built an altar there and invoked the name of the Lord and pitched his tent there. And there Isaak's servants dug a well.

²⁶ And Abimelech went to him from Gerara with Ochozath his groomsman and Phichol the

commander-in-chief of his army. ²⁷And Isaac said to them, "Why did you come to me? You are the ones who hated me and sent me away from you." ²⁸And they said, "Seeing, we have seen that the Lord was with you, and we said, Let there come to be an oath between you and between us, and we will make a covenant with you ²⁹that you will not do us harm, just as we did not loathe you, and as we treated you well and sent you away in peace. And now you are blessed by the Lord." ³⁰And he made them a banquet, and they ate and drank. ³¹And when they had risen in the morning, they swore an oath, one person to the next, and Isaac sent them off, and they departed from him in safety. ³²And it came about on that day that then Isaac's servants, when they arrived, told him about the well that they had dug and said, "We did not find water." ³³And he called it Oath; therefore he called the city's name Well-of-oath, to the present day.

³⁴ Now Esau was forty years of age, and he took as a wife loudin the daughter of Beer the Chettite and Basemmath daughter of Ailon the Heuite. ³⁵And they were contending with Isaac and with Rebekka.

27 Now it came about after Isaac had grown old and his eyes had become too dim to see, that then he called his elder son Esau and said to him, "My son," and he said, "Here I am." ²And he said, "See, I have grown old, and I do not know the day of my death. ³Now therefore take your equipment, both quiver and bow, and go out into the plain, and hunt game for me, ⁴and prepare for me victuals, such as I like, and bring them to me in order that I may eat, so that my soul may bless you before I die."

⁵ Now Rebekka heard Isaac speaking to his son Esau. And Esau went into the plain to hunt game for his father. ⁶Then Rebekka said to her lesser son Jakob, "Look, I heard your father speaking to your brother Esau, saying, ⁷Bring me game, and prepare for me victuals in order that when I have eaten I may bless you in the presence of the Lord before I die." ⁸Now then, son, listen to me, as I command you, ⁹and go to the flocks; get me two kids from there, tender and good, and I shall prepare them as victuals for your father, such as he likes, ¹⁰and you shall bring them in to your father, and he will eat, so that your father may bless you before he dies." ¹¹But Jakob said to his mother Rebekka, "My brother Esau is a hairy man, while I am a smooth man. ¹²Perhaps my father will feel me, and I shall be before him like a scorners and bring a curse on myself and not a blessing." ¹³But his mother said to him, "Your curse be on me, child; only obey my voice, and go, bring them to me." ¹⁴And he went, got them and brought them to his mother, and his mother prepared victuals, just as his father used to love them. ¹⁵And Rebekka, when she had taken the fine garment of her elder son Esau, which was with her in the house, then she put it on her

younger son Jakob, ¹⁶and she placed the skins of the kids on his arms and on the bare parts of his neck, ¹⁷and she gave the victuals and the bread loaves that she had prepared into the hands of her son Jakob.

¹⁸ And he brought them in to his father. And he said, "Father." And he said, "Here I am; who are you, child?" ¹⁹And Jakob said to his father, "I am Esau your firstborn; I have done according to what you talked about to me; rise, sit, and eat of my game, so that your soul may bless me." ²⁰But Isaac said to his son, "What is this that you have quickly found, O child?" And he said, "That which the Lord your God delivered up before me." ²¹Then Isaac said to Jakob, "Come near to me, and I shall feel you, child, whether you are my son Esau or not." ²²And Jakob drew near to his father Isaac, and he felt him and said, "The voice is Jakob's voice, yet the hands are the hands of Esau." ²³And he did not recognize him, for his hands were hairy like his brother Esau's hands, and he blessed him. ²⁴And he said, "Are you my son Esau?" And he said, "I am." ²⁵And he said, "Bring it to me, and I shall eat of your game, child, in order that my soul may bless you." And he presented it to him, and he ate, and he brought wine in to him, and he drank. ²⁶And his father Isaac said to him, "Come near to me, and kiss me, child." ²⁷And coming near he kissed him, and he smelled the scent of his clothes and blessed him and said,

"See, my son's scent
is like the scent of a full field that the
Lord has blessed.

²⁸ And may God give you of the dew of the sky
and of the fatness of the earth
and an abundance of grain and wine.

²⁹ And let nations be subject to you,
and rulers shall do obeisance to you,
and become lord over your brother,
and your father's sons shall do obeisance
to you.

Accursed be the one who curses you,
but blessed be the one who blesses you!"

³⁰ And it came about after Isaac had left off blessing his son Jakob, and it came about when Jakob had gone out from the presence of his father Isaac, that then his brother Esau came from the hunt. ³¹And he too prepared victuals and presented them to his father and said to his father, "Let my father rise and eat of his son's game, so that your soul may bless me." ³²And his father Isaac said to him, "Who are you?" And he said, "I am your firstborn son, Esau." ³³Then Isaac was astonished with very great astonishment and said, "So who was the one who hunted game for me and brought it in to me? And I ate of everything before you came, and I blessed him, and let him be blessed!" ³⁴Now it came about when Esau heard his father Isaac's words, that then he uttered a ^avery great and bitter^a cry and said, "Do bless me also, father!" ³⁵But he said to him, "Your brother, coming with deceit, took away your blessing."

^aOr great and very bitter

³⁶And he said, "His name was rightly called Iakob, for he has supplanted me now this second time. He has both taken away my rights of primogeniture, and now he has taken away my blessing." Then Esau said to his father, "Did you not leave a blessing for me, father?" ³⁷And in reply Isaak said to Esau, "If I made him your lord, and I made all his brothers his domestics, with grain and wine I sustained him, then what shall I do for you, child?" ³⁸And Esau said to his father, "Surely you do not have only^a one blessing, father? Do bless me also, father!" And with Isaak cut to the quick, Esau uttered a cry and wept.

³⁹ Then in reply his father Isaak said to him:

"See, away from the fatness of the earth
shall your dwelling be,
and away from the dew of the sky on
high.

⁴⁰ And by your dagger you shall live,
and you shall be subject to your brother,
but it shall be that when perchance you
bring him down,
then you shall loose his yoke from your
neck."

⁴¹ And Esau was indignant at Iakob because of the blessing with which his father had blessed him. Then Esau said in his mind, "Let the days of mourning for my father come near in order that I may kill my brother Iakob." ⁴²But the words of her elder son Esau were told to Rebekka, and she sent and called her younger son Iakob and said to him, "See, your brother Esau is threatening you to kill you." ⁴³Now then, child, listen to my voice, and rise, escape to Mesopotamia to my brother Laban in Charran, ⁴⁴and dwell with him some days ⁴⁵until your brother's wrath and anger turn away from you, and he forgets what you have done to him, and I will send for and summon you from there—lest perhaps I be bereaved of you two children in one day."

⁴⁶ Then Rebekka said to Isaak, "I have become irritated with my life because of the daughters of the sons of Chet. If Iakob will take a wife from the daughters of this land, why shall I live?"

28 Then Isaak, having called for Iakob, blessed him and commanded him, saying, "You shall not take a wife from the daughters of Chanaan. ²Rise, escape to Mesopotamia to the house of Bathouel, your mother's father, and take a wife for yourself from there from the daughters of Laban, your mother's brother. ³And may my God bless you and make you increase and make you numerous, and you shall become gatherings of nations. ⁴And may he give to you the blessing of my father Abraam, to you and to your offspring after you, to possess the land of your living as an alien, which God gave to Abraam." ⁵And Isaak sent Iakob away, and he went to Mesopotamia, to Laban the son of Bathouel the Syrian and brother of Rebekka the mother of Iakob and Esau.

⁶ Now Esau saw that Isaak blessed Iakob and

that he was on his way to Mesopotamia of Syria to take a wife from there for himself, that as he was blessing him he also commanded him, saying, "You shall not take a wife from the daughters of Chanaan," ⁷and that Iakob obeyed his father and mother and went to Mesopotamia, ⁸and Esau saw that the daughters of Chanaan were evil in the sight of his father Isaak, ⁹and Esau went to Ismael and took Maeleth daughter of Abraam's son Ismael, sister of Nabaioth, as a wife in addition to his wives.

¹⁰ And Iakob departed from the well of the oath and went to Charran. ¹¹And he came upon a place and lay down there, for the sun had set. And he took one^a of the stones of the place and put it at his head and lay down in that place. ¹²And he dreamed, and see, a ladder set firmly in the earth, whose top was reaching into heaven, and the angels of God were ascending and descending on it. ¹³And the Lord leaned on it and said, "I am the Lord, the God of Abraam your father and the God of Isaak; do not be afraid; as for the land which you are sleeping on, I will give it to you and to your offspring. ¹⁴And your offspring shall be like the sand of the earth, and it shall widen out to the sea and to the southwest and to the north and to the east, and all the tribes of the earth shall be blessed in you and in your offspring. ¹⁵And see, I am with you, carefully guarding you in every way where you might go, and I will bring you back to this land, for I will not leave you until I have done all the things that I talked about to you." ¹⁶And Iakob woke from his sleep and said, "The Lord is in this place—yet I did not know it!" ¹⁷And he was afraid and said, "How awesome is this place! This is nothing other than a divine house, and this is the gate of heaven."

¹⁸ And Iakob rose in the morning, and he took the stone that he had put down there at his head and set it up for a stele and poured oil on the top of it. ¹⁹And Iakob called the name of that place Divine-house, and the city's name was formerly Oulamlouz. ²⁰And Iakob made a vow, saying, "If the Lord God should be with me and should carefully guard me in this way that I go and should give me bread to eat and clothing to put on ²¹and should bring me back to my father's house in safety, then the Lord shall become god to me, ²²and this stone, which I have set up for a stele, shall be a divine house to me, and of all things that you might give me, as a tithe I will tithe them to you."

29 And Iakob, lifting up his feet, went to the land of the east, to Laban the son of Bathouel the Syrian and brother of Rebekka, mother of Iakob and Esau. ²And he was looking, and there was a well in the plain, and three flocks of sheep were resting there near it, for out of that well they would water the flocks. Now a large stone was on the well's mouth, ³and all the flocks would be gathered there, and they^b would roll the stone from the mouth of the well and water the sheep

^aLacking in Gk ^bI.e. *shepherds*

and restore the stone to its place on the mouth of the well.

4 And Iakob said to them, "Brothers, where are you from?" And they said, "We are from Charran." 5 Then he said to them, "Do you know Laban the son of Nachor?" And they said, "We know him." 6 And he said to them, "Is he well?" And they said, "He is well." And see, his daughter Rachel was coming with the sheep. 7 And Iakob said, "There is still much daylight; it is not yet time for the livestock to be gathered together. Water the sheep; go off, and pasture them." 8 But they said, "We shall not be able to until all the shepherds have been gathered together, and they roll the stone from the mouth of the well, and we shall water the sheep."

9 While he was still speaking with them, then Laban's daughter Rachel was coming with her father's sheep, for she was tending her father's sheep. 10 Now it came about when Iakob saw Rachel, daughter of his mother's brother Laban, and the sheep of his mother's brother Laban, that then Iakob, drawing near, rolled the stone from the well's mouth and watered the sheep of his mother's brother Laban. 11 And Iakob kissed Rachel, and crying out with his voice he wept. 12 And he told Rachel that he was her father's kinsman and that he was Rebekka's son, and running off, she reported to her father concerning these matters.

13 And it came about when Laban heard the name of his sister's son Iakob, that he ran to meet him and, embracing him, kissed him and brought him into his house. And he related to Laban all these particulars. 14 And Laban said to him, "You are of my bones and of my flesh!" And he was with him a month of days.

15 Then Laban said to Iakob, "Indeed, because you are my kinsman, you shall not be subject to me for nothing. Tell me what your wage is." 16 Now Laban had two daughters; the name of the bigger was Leia, and the name of the younger was Rachel. 17 And Leia's eyes were weak, but Rachel was shapely in figure and lovely in appearance. 18 Now Iakob loved Rachel, and he said, "I will be subject to you seven years for your younger daughter Rachel." 19 And Laban said to him, "It is better that I give her to you than that I give her to another man; dwell with me." 20 And Iakob was subject seven years for Rachel, and they were in his sight like a few days because he loved her.

21 Then Iakob said to Laban, "Give up my wife, that I may go in to her, for my days have been completed." 22 And Laban gathered together all the men of the place and made a wedding feast. 23 And evening came, and Laban, taking his daughter Leia, brought her in to Iakob, and Iakob went in to her. 24 Now Laban gave to his daughter Leia his maid Zelpha as a maid for her. 25 Then morning came, and there was Leia! And Iakob said to Laban, "What is this you have done to me? Was I not subject to you for Rachel? And why have you deceived me?" 26 And Laban said, "It is not possible thus in our locality to give the younger before the elder.

27 Therefore finish the heptad^a of this one, and I will give you this one also in return for work that you shall do at my place for yet another seven years." 28 And Iakob did so and fulfilled her heptad^a, and Laban gave him his daughter Rachel as a wife for him. 29 Now Laban gave his maid Balla to his daughter Rachel as a maid for her. 30 And he went in to Rachel, and he loved Rachel more than Leia. And he was subject to him another seven years.

31 Now when the Lord saw that Leia was hated, he opened her womb, but Rachel was barren. 32 And Leia conceived and bore a son to Iakob, and she called his name Rouben, saying, "Inasmuch as the Lord has seen my humiliation, now it is me my husband will love." 33 And Leia conceived again and bore a second son to Iakob and said, "Because the Lord has heard that I am hated, he has also in addition given me this one too," and she called his name Symeon. 34 And yet again she conceived and bore a son and said, "At the present time my husband will be on my side, for I have borne him three sons"; therefore she called his name Leui. 35 And after she had conceived yet again, she bore a son and said, "Now yet again with respect to this I will acknowledge the Lord"; therefore she called his name Ioudas^b; then she ceased to bear.

30 Now when Rachel saw that she had not given birth for Iakob, then Rachel envied her sister, and she said to Iakob, "Give me children; otherwise, I shall die!" 2 And Iakob became angry with Rachel and said, "Surely I am not in the place of a god who has deprived you with respect to the fruit of the womb?" 3 Then she said to Iakob, "Here is my female slave Balla; go in to her, and she shall bear upon my knees, and I too shall have children by her." 4 And she gave him her female slave Balla as a wife for him, and Iakob went in to her. 5 And Rachel's female slave Balla conceived and bore Iakob a son. 6 And Rachel said, "God has judged me and heard my voice and given me a son"; therefore she called his name Dan. 7 And Rachel's female slave Balla conceived yet again, and she bore Iakob a second son. 8 And Rachel said, "God has assisted me, and I have lived together with my sister and have been strong enough," and she called his name Nephthali.

9 Now Leia saw that she had ceased to bear, and she took her female slave Zelpha and gave her to Iakob as a wife. 10 Then Iakob went in to her, and Leia's female slave Zelpha conceived and bore Iakob a son. 11 And Leia said, "By fortune!" and she named his name Gad. 12 And Leia's female slave Zelpha conceived and bore Iakob a second son as well. 13 And Leia said, "Happy am I! For the women pronounce me happy," and she called his name Aser.

14 Now in the days of wheat harvest Rouben went and found mandrake apples in the field and brought them to his mother Leia. Then Rachel said to Leia, "Give me some of your son's mandrakes."

^aPossibly *seven-day feast* ^b*Iouda* = *Weed*

¹⁵But Leah said, "Is it not enough for you that you have taken away my husband? Surely you will not also take away my son's mandrakes?" Then Rachel said, "Not so; let him lie with you through this night in exchange for your son's mandrakes."¹⁶And Jakob came in from a field at evening, and Leah went out to meet him and said, "You shall come in to me today, for I have hired you in exchange for my son's mandrakes." And he lay with her through that night.¹⁷And God heard Leah, and after she had conceived she bore Jakob a fifth son.¹⁸And Leah said, "God has given me my hire, since I gave my female slave to my husband," and she called his name Issachar, which is Hire.¹⁹And Leah conceived yet again, and she bore Jakob a sixth son.²⁰Then Leah said, "God has given a good gift to me; at the present time my husband will choose me, for I have borne him six sons," and she called his name Zaboulon.²¹And afterwards she bore a daughter and called her name Dina.

²²Then God remembered Rachel, and God heard her and opened her uterus,²³and after she had conceived she bore Jakob a son. And Rachel said, "God has taken away my reproach,"²⁴and she called his name Joseph, saying, "Let God add to me another son!"

²⁵Now it came about when Rachel had borne Joseph, that Jakob said to Laban, "Send me away in order that I may depart to my region and to my country.²⁶Give up my wives and children, on account of whom I was subject to you, in order that I may depart, for you know very well the servitude with which I have served you."²⁷But Laban said to him, "If I had found favor before you, I would have learned it by ornithomancy. Indeed, God blessed me by your coming.²⁸Specify your wage to me, and I will give it."²⁹Then Jakob said to him, "You do know in what things I was subject to you and how numerous your cattle have been with me.³⁰For what you had before me was little, and it increased to a multitude, and the Lord blessed you at my foot. Now then when shall I too prepare a household for myself?"³¹And Laban said to him, "What shall I give to you?" And Jakob said to him, "You shall not give me anything; if you carry out this matter for me, I will again shepherd your sheep, and I will keep them."³²Let your sheep pass by today, and separate thence every gray sheep among the lambs and every pure white and spotted one among the goats; such shall be my wage.³³And my righteousness will hearken to me tomorrow, because my wage is before you. Any one that is not spotted and pure white among the goats and gray among the lambs shall, in my judgment, have been stolen."³⁴Then Laban said to him, "Let it be according to your word."³⁵And on that day he set apart the male goats that were spotted and pure white and all the female goats that were spotted and pure white and every one that was white among them and every one that was gray among the lambs and gave them into the control of his sons.³⁶And he put a distance of three days' jour-

ney between them and between Jakob. Now Jakob was shepherding Laban's remaining sheep.

³⁷And Jakob took for himself a green rod of styrax and walnut and one of a plane tree, and Jakob stripped white stripes in them, tearing away the green. And the white that he had stripped appeared variegated on the rods.³⁸And he set the rods that he had stripped in the channels of the watering troughs of water in order that, when the sheep would come to drink in front of the rods, as they came for drinking,⁽³⁹⁾the sheep would come into heat at the rods,³⁹and the sheep would produce pure white and variegated and ash-colored spotted young.⁴⁰And Jakob set apart the lambs and set before the sheep a pure white ram and every variegated one among the lambs, and he separated flocks for himself on his own and did not mix them with Laban's sheep.⁴¹Now it came about in the season in which the sheep came into heat, as they were conceiving, that Jakob placed the rods in the channels before the sheep that they might come into heat opposite the rods,⁴²but when the sheep would give birth, he would not place them; so then the unmarked were Laban's, and the marked Jakob's.⁴³And the man became very, very rich and had large herds and cattle and male slaves and female slaves and camels and donkeys.

31 Now Jakob heard the words of the sons of Laban, saying, "Jakob has taken all that was our father's, and he has made all this glory from what was our father's."²And Jakob saw Laban's face, and see, it was not towards him as it was yesterday and the third day.³Then the Lord said to Jakob, "Return to the land of your father and to your kindred, and I will be with you."⁴And Jakob sent for and called Leah and Rachel into the plain where his flocks were⁵and said to them, "I see your father's face, that it is not in favor of me as yesterday and the third day, but the God of my father has been with me.⁶Now you yourselves too know that I was subject to your father with all my strength.⁷Yet your father cheated me, and^aexchanged my wage for^a ten lambs, and God did not give him leave to harm me.⁸If he should say thus, 'The variegated shall be your wage,' then all the sheep will bear variegated, but if he should say, 'The white shall be your wage,' then all the sheep will bear white."⁹And God took away all the livestock of your father and gave them to me.

¹⁰"And it came about when the sheep were coming into heat, that then I saw them with my eyes in my sleep, and see, the male goats and the rams—pure white and variegated and ash-colored spotted—were mounting the sheep and the female goats.¹¹And the angel of God said to me during sleep, 'Jakob.' And I said, 'What is it?'¹²And he said, 'Look up with your eyes, and see the male goats and the rams—pure white and variegated and ash-colored spotted—mounting the sheep and the female goats, for I have seen how much

^aPossibly *changed my wage of*

Laban is doing to you. ¹³I am the God who appeared to you at a divine place, there where you anointed a stele to me and made a vow to me there. Now therefore rise, and go forth from this land, and depart to the land of your origin, and I will be with you.' ¹⁴And Rachel and Leia said to him in reply, "Surely there is no longer a portion or an inheritance in our father's house? ¹⁵Have we not been regarded by him as foreigners? For he has sold us, and he consumed our money by a devouring. ¹⁶All the wealth and the glory that God took away from our father shall belong to us and to our children. Now therefore do what God has said to you."

¹⁷ Then Iakob, when he had arisen, took his wives and his youngsters on the camels, ¹⁸and he carried off all his possessions and all his chattels that he had procured in Mesopotamia and all that was his, to go off to his father Isaak in the land of Chanaan.

¹⁹ Now Laban went away to shear his sheep, and Rachel stole her father's idols. ²⁰And Iakob concealed ^ahis intention from Laban the Syrian so as not to tell him that he was fleeing, ²¹and he fled with all that was his and crossed the river and set out for the mountain of Galaad.

²² Then on the third day it was told to Laban the Syrian that Iakob had fled, ²³and taking along all his kinsfolk with himself he followed hard after him a seven days' journey, and he caught up with him at the mountain of Galaad. ²⁴But God came to Laban the Syrian in his sleep during the night and said to him, "Watch yourself, that you not speak evil with Iakob."

²⁵ And Laban caught up with Iakob. Now Iakob pitched his tent on the mountain, and Laban stationed his kinsfolk on the mountain of Galaad. ²⁶And Laban said to Iakob, "What have you done? ⁽²⁷⁾Why did you flee secretly and rob me ⁽²⁶⁾and carry off my daughters like those captured by dagger? ²⁷And if you had told me, I would have sent you away with mirth and with music, drums and lyre. ²⁸I was not deemed worthy to kiss my youngsters and daughters. Now then, you have acted senselessly. ²⁹And now my hand is strong to harm you, but the God of your father spoke to me yesterday, saying, 'Watch yourself, that you do not speak evil with Iakob.' ³⁰So now you have gone, for with longing you longed to go off to your father's house. Why did you steal my gods?" ³¹And Iakob said to Laban in reply, "Because I said, 'Lest perhaps you take away your daughters from me, and all that is mine.' ³²Discover what I have of yours, and take it." And he did not discover anything with him. And Iakob said, "Anyone with whom you should find your gods shall not live in the presence of our kinsfolk." Now Iakob did not know that his wife Rachel had stolen them.

³³ And Laban, when he had gone in, searched in Leia's house and found nothing. And he went out of Leia's house and searched in Iakob's house and in the house of the two maids and found nothing. Then he also entered into Rachel's house.

³⁴Now Rachel had taken the idols and put them into the camel's packsaddles and sat on them. ³⁵And she said to her father, "Do not take it ill, lord; I cannot rise before you, for I have what is customary with women." And Laban searched in the whole house and did not find the idols.

³⁶ Then Iakob became angry and quarreled with Laban. And Iakob said to Laban in reply, "What is my crime, and what is my fault, that you have followed hard after me ³⁷and that you have searched all my effects? What have you found of all the effects of your house? Set it here before your kinsfolk and my kinsfolk, and let them decide between us two. ³⁸These twenty years of mine I was with you; your sheep and your female goats were not barren; I did not consume the rams of your sheep; ³⁹that which was caught by wild beasts I have not brought back to you; I would exact from myself what was stolen by day and what was stolen by night; ⁴⁰by day I would become inflamed by heat and by frost by night, and sleep would withdraw from my eyes. ⁴¹These twenty years of mine I was in your household; I was subject to you fourteen years in exchange for your two daughters and six years among your sheep, and you falsified my wage with ten ewe lambs. ⁴²If the God of my father Abraam had not been with me—even the Fear of Isaak—you would now have sent me away empty-handed; God saw my humiliation and the labor of my hands and rebuked you yesterday."

⁴³ Then in reply Laban said to Iakob, "The daughters are my daughters, and the sons are my sons, and the livestock are my livestock, and all things that you see are mine and my daughters'. What shall I do today for these or for their children whom they have borne? ⁴⁴Now therefore, come, let us make a covenant, you and I, and it shall become an attestation between you and me." And he said to him, "Look, no one is with us; see, God is a witness between you and me." ⁴⁵Then Iakob, taking a stone, set it up as a stele. ⁴⁶And Iakob said to his kinsfolk, "Gather stones." And they gathered stones and made a mound, and they ate and drank there by the mound. ^(48a)And Laban said to him, "This mound bears witness between you and me today." ⁴⁷And Laban called it Mound-of-the-witness, but Iakob called it Mound-witness.

⁴⁸⁽⁵¹⁾ Then Laban said to Iakob, "Here is this mound and the stele that I have set up between you and me; ^(52a)this mound bears witness, and this stele bears witness." ^(48b)Therefore its name was called Mound-bears-witness, ⁴⁹and The-act-of-seeing, about which he said, "May God oversee between you and me, that we shall withdraw one from the other. ⁵⁰If you shall humiliate my daughters, if you shall take wives in addition to my daughters, beware, no one is with us. ⁵²For whether I do not cross over to you, or you do not cross over this mound and this stele to me for harm, ⁵³the God of Abraam and the God of N-chor will judge between us." ⁵⁴And Iakob swore by the Fear of his father Isaak. ⁽⁵⁴⁾And Iakob offered a

^aLacking in Gk

sacrifice on the mountain and called his kinsfolk, and they ate and drank and slept on the mountain.

55(32.1) Then in the morning when Laban had risen, he kissed his sons and his daughters and blessed them, and Laban, turning back, departed to his region.

32 (2)And Iakob departed on his own way. And looking up he saw a divine camp encamped, and the angels of God met him. ²⁽³⁾Now Iakob, when he saw them, said, "This is a divine camp!" And he called the name of that place Camps.

3(4) And Iakob sent messengers ahead of him to his brother Esau in the land of Seir in the territory of Edom, ⁴⁽⁵⁾and he commanded them, saying, "Thus you shall say to my lord Esau: Thus says your servant Iakob, 'I have lived with Laban as an alien and stayed until now, ⁵⁽⁶⁾and cattle and donkeys and sheep and male and female slaves have come into my possession, and I have sent to tell my lord Esau in order that your servant may find favor before you.' "

6(7) And the messengers returned to Iakob, saying, "We came to your brother Esau, and he is coming to meet you, and four hundred men are with him." ⁷⁽⁸⁾Then Iakob was greatly afraid and perplexed. And he divided the people that were with him and the cattle and the sheep into two companies, ⁸⁽⁹⁾and Iakob said, "If Esau should come to one company and eradicate it, then there will be the second company to save itself."

9(10) And Iakob said, "God of my father Abraam and God of my father Isaak, O Lord who said to me, 'Hurry off to the country of your origin, and I will do you good,' ¹⁰⁽¹¹⁾it is sufficient for me because of all the righteousness and because of all the truth that you have brought about for your servant, for with my staff I crossed this Jordan, but now I have become two companies. ¹¹⁽¹²⁾Deliver me from the hand of my brother Esau—because I am afraid of him—that he not come smite me and mother with children. ¹²⁽¹³⁾Yet you said, 'I will do you great good and make your offspring as the sand of the sea, which shall not be counted for multitude.' "

13(14) And he slept there that night. And from what he was bringing he took presents and sent them off to his brother Esau, ¹⁴⁽¹⁵⁾two hundred female goats, twenty male goats, two hundred sheep, twenty rams, ¹⁵⁽¹⁶⁾thirty milch camels and their young, forty cows, ten bulls, twenty donkeys and ten foals. ¹⁶⁽¹⁷⁾And he gave them under control to his servants, a flock separately. And he said to his servants, "Go on ahead of me, and put a space between drove and drove." ¹⁷⁽¹⁸⁾And he commanded the first, saying, "If Esau my brother should meet you and ask you, saying, 'Whose are you and where are you going, and whose are these going on ahead of you?' ¹⁸⁽¹⁹⁾you shall say, 'Your servant Iakob's; he has sent presents to my lord Esau, and there he is behind us.' " ¹⁹⁽²⁰⁾And he commanded the first and the second and the third and all who were going on behind these flocks, saying, "Speak in accordance with this word to Esau when you find

him. ²⁰⁽²¹⁾And you shall say, 'There is your servant Iakob coming behind us.' " For he said, "I shall propitiate his face with the presents that go on before him, and afterwards I shall see his face, for perhaps he will accept my face." ²¹⁽²²⁾And the presents passed by in front of him, but he himself slept that night in the camp.

22(23) And that night, after he had gotten up, he took his two wives and his two maids and his eleven youngsters and crossed the ford of the Iabok. ²³⁽²⁴⁾And he took them and crossed the wadi and carried over all that was his. ²⁴⁽²⁵⁾And Iakob was left alone, and a man was wrestling with him until morning. ²⁵⁽²⁶⁾And he saw that he was not powerful against him, and he touched the flat part of his thigh, and the flat part of Iakob's thigh became numb as he wrestled with him. ²⁶⁽²⁷⁾And he said to him, "Send me away, for the dawn has come up." But he said, "I will not send you away, unless you bless me." ²⁷⁽²⁸⁾And he said to him, "What is your name?" And he said, "Iakob." ²⁸⁽²⁹⁾Then he said to him, "Your name shall no longer be called Iakob, but Israel shall be your name, because you have prevailed with a god, and with humans you are powerful." ²⁹⁽³⁰⁾Then Iakob asked and said, "Tell me your name." And he said, "Why do you ask this, my name?" And there he blessed him. ³⁰⁽³¹⁾And Iakob called the name of that place Divine-form, "For I have seen a god face to face, and my life has been preserved." ³¹⁽³²⁾And the sun rose upon him when he passed by Form-of-God; now he was limping upon his thigh. ³²⁽³³⁾Therefore to this day the sons of Israel shall not eat the sinew that became numb, that is on the flat part of the thigh, because he touched the flat part of Iakob's thigh, the sinew, and it became numb.

33 Now when Iakob looked up he saw, and see, his brother Esau was coming, and four hundred men with him. And Iakob distributed the youngsters to Leia and Rachel and the two maids ²and put the two maids with their sons out front, and Leia with her youngsters behind, and Rachel and Ioseph last. ³But he himself advanced ahead of them and did obeisance upon the ground seven times until he came near his brother.

4 And Esau ran forward to meet him, and embracing him he kissed him and fell upon his neck, and they both wept. ⁵And looking up he saw the women and youngsters and said, "What are these to you?" And he said, "The youngsters by which God has shown mercy to your servant." ⁶And the maids and their children drew near and bowed down, ⁷and Leia and her children drew near and did obeisance, and afterwards Rachel and Ioseph drew near, and they did obeisance. ⁸And he said, "What are these to you, all these companies that I have met?" And he said, "That your servant may find favor before you, lord." ⁹But Esau said, "I have much, brother; let your property be yours." ¹⁰But Iakob said, "If I have found favor before you, accept my presents through my hands; with regard to this I saw your face, as someone might

see a divine face, and you will be pleased with me. ¹¹Receive my blessings that I have brought to you, because God has shown mercy to me and I have everything." And he urged him, and he received them.

¹² And he said, "When we depart, we shall go a direct route." ¹³But he said to him, "My lord knows that the youngsters are rather delicate, and the sheep and cows are giving birth for me; so if I should drive them hard for one day, all the cattle will die. ¹⁴Let my lord advance ahead of his servant, whereas I will regain strength on the way in accordance with the leisure of the journey that is before me and in accordance with the pace of the young children until I come to my lord in Seir."

¹⁵ Then Esau said, "I shall leave behind with you some of the people who are with me." But he said, "Why is this? It is enough that I have found favor before you, lord." ¹⁶Then Esau turned back on that day to his way to Seir. ¹⁷And Iakob was setting out for Tents, and he made himself dwellings there and made tents for his cattle; therefore he called the name of that place Tents.

¹⁸ And Iakob came to Salem, a city of Sikima, which is in the land of Chanaan, when he came from Mesopotamia of Syria, and he encamped facing the city. ¹⁹And from Hemmor^a, Sychem's father, he acquired for one hundred lambs the portion of the field, there where he had set up his tent, ²⁰and there he set up an altar and invoked the God of Israel.

34 Now Dina the daughter of Leia, whom she had borne to Iakob, went out to observe the daughters of the inhabitants. ²And Sychem the son of Hemmor^a the Chorrite, the ruler of the land, saw her, and seizing her he lay with her and humbled her. ³And he attended to the person^b of Dina the daughter of Iakob, and he loved the maiden and spoke with her according to the maiden's mind. ⁴And Sychem spoke to his father Hemmor^a, saying, "Get me this girl for a wife."

⁵ Now Iakob heard that the son of Hemmor^a had defiled his daughter Dina, but his sons were with his livestock in the plain, and Iakob kept silent until they came. ⁶And Hemmor^a the father of Sychem went out to Iakob to speak with him. ⁷And the sons of Iakob came from the plain. And when they heard, the men were cut to the quick, and it was very painful to them because he had done an unseemly thing in Israel by lying with Iakob's daughter, and it shall not be thus.

⁸ And Hemmor^a spoke with them, saying, "My son Sychem has selected your daughter with his soul; give her to him as a wife. ⁹Make marriages with us; give your daughters to us, and take our daughters for your sons. ¹⁰And settle among us, and as for the land, see, it is broad before you; settle, and travel for business in it, and acquire property in it." ¹¹Then Sychem said to her father and to her brothers, "May I find favor before you, and whatever you say, we will give. ¹²Increase the

'bride price' very much, and I will give it, just as you tell me, and you shall give me this girl for a wife."

¹³ But the sons of Iakob answered Sychem and his father Hemmor^a with deceit and spoke with them, because they had defiled their sister Dina, ¹⁴and Symeon and Leui, Dina's brothers, Leia's sons, said to them, "We will not be able to carry out this matter, to give our sister to a man who has a foreskin, for it is a disgrace to us. ¹⁵In this we will become like you and settle among you, if you, even you, become like us when every male of yours has been circumcised, ¹⁶and we will give our daughters to you, and we will take some of your daughters as wives for us, and we will live beside you, and we will be as one clan. ¹⁷But if you do not listen to us to be circumcised, we will depart, taking our daughters."

¹⁸ And their words were pleasing before Hemmor^a and before Sychem, the son of Hemmor^a. ¹⁹And the young man did not delay to carry out this matter, for he was devoted to Iakob's daughter. Now he was the most honored of all those in his father's house. ²⁰So then Hemmor^a and his son Sychem came to the gate of their city and spoke to the men of their city, saying, ²¹"These people are peaceable with us; let them live on the land and travel it for business, and as for the land, see, it is broad before them. We will take their daughters as wives for us, and we will give them our daughters. ²²Only in this will the people become like us to live with us so as to be one people, when every male of ours is circumcised, as they also have been circumcised. ²³And will not their livestock and their possessions and their quadrupeds be ours? Only in this let us become like them, and they will live with us." ²⁴And all those going out the gate of their city listened to Hemmor^a and his son Sychem, and they had the flesh of their foreskin circumcised, every male.

²⁵ Now it came about on the third day, when they were in pain, that the two sons of Iakob, Symeon and Leui, Dina's brothers, took each one his dagger and entered into the city safely and killed every male. ²⁶They killed both Hemmor^a and his son Sychem with a dagger's edge and took Dina out of Sychem's house and went away. ²⁷Then the sons of Iakob came upon the casualties and plundered the city in which they^d had defiled their sister Dina, ²⁸and they took their sheep and their cattle and their donkeys, both as many as were in the city and as many as were in the plain. ²⁹And all their slaves and all their chattels and their wives they captured, and they plundered both as many things as were in the city and as many things as were in the dwellings. ³⁰Then Iakob said to Symeon and Leui, "You have made me hateful so that I am evil to all those inhabiting the land, both among the Chananites and the Pherzites. But as for me, I am few in number, and they, gathering together against me, will chop me up, and I shall be annihilated, I and my house-

^aEmmor = Weed ^bOr soul ^cPerhaps dowry ^dI.e. city residents

hold." ³¹Nevertheless they said, "But shall they treat our sister like a whore?"

35 Now God said to Iakob, "Arise, go up to the place Baithel, and reside there, and make an altar there to the God who appeared to you when you were fleeing from the presence of your brother Esau." ²Then Iakob said to his household and to all those who were with him, "Remove from your midst the foreign gods that are with you, and purify yourselves, and change your garments, ³and arise, let us go up to Baithel, and let us make an altar there to the God who hearkened to me in a day of distress, who was with me and preserved me on the road that I traveled." ⁴And they gave to Iakob the foreign gods that were in their hands and the earrings in their ears, and Iakob hid them under the terebinth in Sikima, and he destroyed them to the present day.

⁵ And Israel rose up from Sikima, and a divine fear came upon the cities all around them, and they did not go in pursuit after the sons of Israel. ⁶Then Iakob came to Louza, which is Baithel, which is in the land of Chanaan, he and all the people who were with him. ⁷And there he built an altar and called the name of the place Baithel, for there God had revealed himself to him when he was fleeing from the presence of his brother Esau. ⁸Now Debbora, Rebekka's nurse, died under the acorn tree below Baithel, and he called its name Acorn-tree-of-mourning.

⁹ And God appeared to Iakob again in Louza, when he arrived from Mesopotamia of Syria, and God blessed him. ¹⁰And God said to him, "Your name is Iakob; no longer shall it be called Iakob, but Israel shall be your name." ¹¹And God said to him, "I am your God: increase, and multiply; nations and gatherings of nations shall be from you, and kings shall come from your loins. ¹²And the land that I have given to Abraam and Isaak, I have given it to you; it shall be yours, and I will give this land to your offspring after you." ¹³Then God went up from him out of the place where he had spoken with him. ¹⁴And Iakob set up a stele in the place in which he had spoken with him, a stone stele, and he poured out a libation on it and poured oil on it. ¹⁵And Iakob called the name of the place, there at which God had spoken with him, Baithel.

¹⁶(21) Then after Iakob had set out from Baithel, he pitched his tent beyond the tower of Gader. ¹⁶Now it came about when he drew near Chabratha to go to the land of Ephratha, that Rachel gave birth, and she experienced severe birth pangs in the birth. ¹⁷And it came about while she was giving birth with difficulty that the midwife said to her, "Take courage, for this one also is a son for you." ¹⁸And it came about as she was giving up her soul, for she was dying, that she called his name Son-of-my-pain, but his father called him Benjamin. ¹⁹So then Rachel died, and she was buried on the way to Ephratha (this is Bethlehem). ²⁰And Iakob set up a stele at her tomb; this is the stele of Rachel's tomb to the present day.

²¹(22) And it came about when Israel dwelt in

that land that Rouben went and lay with Balla his father's concubine, and Israel heard, and it seemed evil in his sight.

²² Now the sons of Iakob were twelve. ²³The sons of Leia: Rouben (Iakob's firstborn), Symeon, Leui, Ioudas, Issachar, Zaboulon. ²⁴And the sons of Rachel: Ioseph and Benjamin. ²⁵And the sons of Balla, Rachel's maid: Dan and Nephthali. ²⁶And the sons of Zelpha, Leia's maid: Gad and Aser. These were the sons of Iakob who were born to him in Mesopotamia of Syria.

²⁷ Now Iakob came to his father Isaak at Mambre, at a city of the plain (this is Chebron) in the land of Chanaan, where Abraam and Isaak had resided as aliens. ²⁸And the days of Isaak that he lived amounted to one hundred eighty years. ²⁹And breathing his last he died and was added to his kin, old and full of days, and his sons Esau and Iakob buried him.

36 And these are the generations of Esau (he is Edom). ²Now Esau took wives for himself from the daughters of the Chananites: Ada daughter of Ailon the Chettite and Olibema daughter of Ana the son of Sebegon the Heuite ³and Basemmath, Ismael's daughter, sister of Nabaioth. ⁴And Ada bore Eliphaz to Esau, and Basemmath bore Ragouel, ⁵and Olibema bore Ieous and Ieglom and Kore; these are the sons of Esau who were born to him in the land of Chanaan.

⁶ Then Esau took his wives and his sons and his daughters and all the slaves of his household and all his possessions and all his livestock and all that he had acquired and that he had procured in the land of Chanaan, and he went out of the land of Chanaan away from the presence of his brother Iakob. ⁷For their possessions were many so as to live together, and the land of their sojourning could not bear them because of the multitude of their possessions. ⁸And Esau lived on the mountain of Seir (as for Esau, he is Edom).

⁹ Now these are the generations of Esau, ancestor of Edom, on the mountain of Seir, ¹⁰and these are the names of the sons of Esau: Eliphaz son of Ada the wife of Esau, and Ragouel son of Basemmath the wife of Esau. ¹¹And the sons of Eliphaz were: Thaiman, Omar, Sophar, Gothom and Kenez. ¹²Now Thamna was a concubine of Eliphaz the son of Esau, and she bore Amalek to Eliphaz; these were the sons of Ada, Esau's wife. ¹³And these were the sons of Ragouel: Nachoth, Zare, Some and Moze; these were the sons of Esau's wife, Basemmath. ¹⁴And these were the sons of Esau's wife Olibema daughter of Ana the son of Sebegon: now she bore to Esau Ieous and Ieglom and Kore.

¹⁵ These are the chieftains, the sons of Esau. The sons of Eliphaz the firstborn of Esau: chieftain Thaiman, chieftain Omar, chieftain Sophar, chieftain Kenez, ¹⁶chieftain Kore, chieftain Gothom, chieftain Amalek; these are the chieftains of Eliphaz in the land of Idumea; they are the sons of Ada. ¹⁷And these are the sons of Esau's son Ragouel: chieftain Nachoth, chieftain Zare, chieftain Some, chieftain Moze; these are the chieftains

of Ragouel in the land of Edom; they are the sons of Esau's wife Basemmath. ¹⁸And these are the sons of Esau's wife Olibema: chieftain Ieous, chieftain Ieglom, chieftain Kore; these are the chieftains of Olibema. ¹⁹These are the sons of Esau, and these are their chieftains. These are the sons of Edom.

²⁰ And these are the sons of Seir the Chorrite who inhabits the land: Lotan, Sobal, Sebegon, Ana ²¹and Deson and Asar and Rison; these are the chieftains of the Chorrite the son of Seir in the land of Edom. ²²And the sons of Lotan were: Chorri and Haiman; now Lotan's sister was Thamna. ²³And these are the sons of Sobal: Golon and Manachath and Gaibel, Soph and Onam. ²⁴And these are the sons of Sebegon: Aie and Onan; this is the Onas who found Iamin in the wilderness, when he was pasturing the draft animals of his father Sebegon. ²⁵And these are the sons of Ana: Deson and Olibema daughter of Ana. ²⁶And these are the sons of Deson: Hamada and Asban and Iethran and Charran. ²⁷And these are the sons of Asar: Balaan and Zoukam and Ioykam and Oukan. ²⁸And these are the sons of Rison: Os and Aram. ²⁹These are the chieftains of Chorri: chieftain Lotan, chieftain Sobal, chieftain Sebegon, chieftain Ana, ³⁰chieftain Deson, chieftain Asar, chieftain Rison. These are the chieftains of Chorri by their chieftainships in the land of Edom.

³¹ And these are the kings who reigned in Edom before a king reigned in Israel. ³²And Bala son of Beor reigned in Edom, and his city's name was Dennaba. ³³Then Bala died, and Iobab son of Zara of Bosorra reigned in his stead. ³⁴Then Iobab died, and Hasom of the land of the Thaimanites reigned in his stead. ³⁵Then Hasom died, and Hadad son of Barad, who eradicated Madiam in the plain of Moab, reigned in his stead, and his city's name was Geththaim. ³⁶Then Hadad died, and Samala of Masekka reigned in his stead. ³⁷Then Samala died, and Saoul of Rooboth which is beside a river reigned in his stead. ³⁸Then Saoul died, and Balaennon son of Achobor reigned in his stead. ³⁹Then Balaennon son of Achobor died, and Hadad son of Barad reigned in his stead, and his city's name was Phogor; now his wife's name was Metebeel daughter of Matraith son of Maizoob.

⁴⁰ These are the names of the chieftains of Esau, in their tribes according to their locality, in their countries and in their nations: chieftain Thamna, chieftain Gola, chieftain Iether, ⁴¹chieftain Olibemas, chieftain Elas, chieftain Phinon, ⁴²chieftain Kenez, chieftain Thaiman, chieftain Mazar, ⁴³chieftain Megediel, chieftain Zaphoin. These are the chieftains of Edom in the built places in the land of their possession.

This is Esau, the father of Edom.

37 Now Iakob settled in the land where his father had resided as an alien, in the land of Chanaan. ²And these are the generations of Iakob.

Ioseph, seventeen years of age, used to shepherd the sheep with his brothers, when he was young, with the sons of Balla and with the sons of Zelpha,

his father's wives. And Ioseph brought back grievous censure to their father Israel. ³Now Iakob loved Ioseph more than all his sons, because he was a son of old age to him, and he made him a variegated tunic. ⁴But when his brothers saw that their father was cherishing him above all his sons, they hated him and could not speak anything peaceable to him.

⁵ And when Ioseph had dreamed a dream, he told it to his brothers, ⁶and he said to them, "Hear this dream that I dreamed. ⁷I imagined we were binding sheaves in the middle of the plain, and my sheaf rose and stood upright; then your sheaves, turning around, did obeisance to my sheaf." ⁸And his brothers said to him, "Surely you will not, when reigning, reign over us, or, when exercising dominion, exercise dominion over us?" And they proceeded to hate him more because of his dreams and because of his words.

⁹ And he saw another dream and related it to his father and to his brothers and said, "See, I have dreamed another dream, as though the sun and the moon and eleven stars were doing obeisance to me." ¹⁰And his father rebuked him and said to him, "What is this dream that you have dreamed? Shall we indeed, I and your mother and your brothers, when we come, come to do obeisance upon the ground to you?" ¹¹And his brothers were jealous of him, but his father closely watched the matter.

¹² Now his brothers went to Sychem to pasture their father's sheep. ¹³And Israel said to Ioseph, "Are not your brothers herding sheep at Sychem? Come, let me send you to them." And he said to him, "Here I am." ¹⁴And Israel said to him, "Go, see if your brothers and the sheep are well, and tell me." And he sent him from the valley of Chebron, and he came to Sychem. ¹⁵And a man found him wandering in the plain, and the man asked him, saying, "What are you seeking?" ¹⁶And he said, "I seek my brothers; tell me where they are pasturing." ¹⁷And the man said to him, "They have departed from here, for I heard them say, 'Let us go to Dothaim.'" And Ioseph went after his brothers and found them at Dothaim. ¹⁸Now they saw him beforehand from a distance before he came near to them, and they intended to act wickedly to kill him. ¹⁹And they said, each one to his brother, "Here comes that dreamer. ²⁰So come now, let us kill him and cast him into one of the pits, and we shall say, 'An evil animal has devoured him,' and we shall see what his dreams will be." ²¹But when Rouben heard it, he delivered him out of their hands and said, "We shall not smite him in regard to life." ²²And Rouben said to them, "Shed no blood; throw him into this pit in the wilderness, but lay no hand on him"—that he might rescue him out of their hands and restore him to his father. ²³Now it came about when Ioseph came to his brothers, that they stripped Ioseph of the variegated tunic that was around him, ²⁴and, taking him, they cast him into the pit. Now the pit was empty; it had no water.

²⁵ Then they sat down to eat bread, and look-

ing up with their eyes, they saw, and see, Ismaelite wayfarers were coming from Galaad, and their camels were laden with fragrant substances and^a pine resin and oil of myrrh. Now they were traveling to bring them down to Egypt. ²⁶Then Ioudas said to his brothers, "What advantage is it if we kill our brother and conceal his blood? ²⁷Come, let us sell him to these Ismaelites, but let our hands not be upon him, because he is our brother and our flesh." And his brothers listened. ²⁸And some Madienite traders were passing by, and they drew out and brought up Ioseph from the pit and sold Ioseph to the Ismaelites for twenty gold pieces, and they brought Ioseph down to Egypt.

²⁹ Then Rouben returned to the pit, and he did not see Ioseph in the pit, and he tore his clothes. ³⁰And he returned to his brothers and said, "The youngster is not there^b, and I, where shall I yet go?" ³¹Then taking Ioseph's tunic, they slaughtered a kid of the goats and stained the tunic with the blood. ³²And they sent the variegated tunic, and they brought it in to their father and said, "This we have found; observe whether it is your son's tunic or not." ³³And he recognized it and said, "It is my son's tunic! An evil animal has devoured him, an animal has seized Ioseph." ³⁴Then Iakob tore his clothes and put sackcloth on his loins, and he was mourning for his son many days. ³⁵And all his sons and daughters gathered together and came to comfort him, and he would not be comforted, saying, "I shall go down to Hades to my son, mourning." And his father bewailed him. ³⁶Now the Madienites had sold Ioseph in Egypt to Petephres, Pharaoh's gelding, a chief butcher.

38 Now it came about at that time that Ioudas went down from his brothers and came as far as to a certain Odollamite man whose name was Hiras. ²And there Ioudas saw a Chananite man's daughter whose name was Saut, and he took her and went in to her. ³And after she had conceived she bore a son and called his name Er. ⁴And after she had conceived again she bore a son and called his name Aunan. ⁵And yet again she bore a son, and she called his name Selom. Now she was in Chasbi when she bore them. ⁶And Ioudas took for Er his firstborn a wife whose name was Thamar. ⁷But Er, Ioudas' firstborn, became wicked in the sight of the Lord, and God killed him. ⁸Then Ioudas said to Aunan, "Go in to your brother's wife, and act the part of a brother-in-law, and raise up offspring for your brother." ⁹But because Aunan knew that the offspring would not be his, it would come about that he would pour out^b his semen^b upon the ground when he would go in to his brother's wife so that he would not give offspring to his brother. ¹⁰Now it seemed evil in the sight of God that he did this, and he put him to death also. ¹¹Then Ioudas said to his daughter-in-law Thamar, "Stay as a widow in the house of your father until my son Selom becomes full-grown"—for he said, "Lest perhaps he too should

die just like his brothers." And Thamar, after she had departed, stayed in the house of her father.

¹² Now the days were multiplied, and the wife of Ioudas, Saut, died, and after Ioudas had been comforted, he went up to Thamna to those shearing his sheep, he and his shepherd Hiras the Odollamite. ¹³And it was reported to his daughter-in-law Thamar—they were saying—"See, your father-in-law is going up to Thamna to shear his sheep." ¹⁴And taking off from herself the garments of her widowhood, she clothed herself with a light summer garment and adorned herself and sat down near the gates of Ainan, which is on the way past Thamna, for she saw that Selom had become full-grown, yet he did not give her to him as a wife. ¹⁵And when Ioudas saw her he thought she was a prostitute, for she had covered her face, and he did not recognize her. ¹⁶Then he turned aside to her from the way and said to her, "Allow me to come in to you," for he did not know that she was his daughter-in-law. And she said, "What will you give me, if you come in to me?" ¹⁷And he said, "I will send to you a kid of the goats from the flocks." And she said, "If you give a pledge until you send it." ¹⁸And he said, "What pledge shall I give to you?" And she said, "Your ring and your small necklace and the staff that is in your hand." And he gave them to her and went in to her, and she became pregnant by him. ¹⁹And getting up she went away and took off from herself her light summer garment and put on the garments of her widowhood.

²⁰ Now Ioudas sent the kid from the goats by the hand of his shepherd the Odollamite, to recover the pledge from the woman, and he did not find her. ²¹Then he asked the men of the place, "Where is the prostitute who was at Ainan by the road?" And they said, "There was no prostitute here." ²²And he returned to Ioudas and said, "I did not find her, and the people of the place say that there was no prostitute there." ²³And Ioudas said, "Let her have them, but let us not be laughed at; I, for my part, have sent this kid, whereas you have not found her."

²⁴ Now it came about after a period of three months that it was reported to Ioudas—they were saying—"Your daughter-in-law Thamar has played the whore, and see, she is with child by whoredom." Then Ioudas said, "Bring her out, and let her be burned." ²⁵But as she was being brought she sent to her father-in-law, saying, "By the man whose things these are, I am with child." And she said, "Take note whose is the ring and the small necklace and this staff." ²⁶Then Ioudas recognized them and said, "Thamar has been justified rather than I, inasmuch as I did not give her to my son Selom." And he did not continue to know her any more.

²⁷ Now it came about at the time she was giving birth, that then she had twins in her womb. ²⁸And it came about as she was giving birth that the one put forth his hand, and taking it, the mid-

^aOr both ^bLacking in Gk

wife bound scarlet material on his hand, saying, "This one will come out earlier."²⁹ But when he retracted his hand, then immediately out came his brother. And she said, "Why has a barrier been cut through because of you?" And she called his name Phares.³⁰ And afterward his brother came out, upon whom was the scarlet material upon his hand, and she called his name Zara.

39 Now Ioseph was brought down to Egypt, and Petephres, the eunuch of Pharaoh, a chief butcher, an Egyptian, acquired him from the hand of the Ismaelites, who had brought him down there.² And the Lord was with Ioseph, and he was a successful man, and he was in the house with his Egyptian lord.³ And his lord knew that the Lord was with him and the Lord was prospering whatever he did.⁴ And Ioseph found favor before his lord, and he was well pleased with him and appointed^a him over his house and gave everything that he had into Ioseph's control.⁵ Now it came about after he had been appointed over his house and over everything that he had, that then the Lord blessed the Egyptian's house for Ioseph's sake, and the Lord's blessing was on all that belonged to him in the house and in the field.⁶ And he entrusted everything that he had into Ioseph's hands, and he had no knowledge of any of his own affairs except the bread that he would eat.

And Ioseph was handsome in physique and very pleasing in appearance.⁷ And it came about after these matters, that then his lord's wife cast her eyes upon Ioseph and said, "Lie with me."⁸ But he would not, and he said to his lord's wife, "If, because of me, my lord has no knowledge of anything in his house and he gave everything that he has into my hands⁹ and nothing in this household is above me and he has not excluded anything from me except you, because you are his wife, then how shall I carry out this evil matter and sin against God?"¹⁰ And when she would speak to Ioseph day after day, then he would not submit to her to sleep with her in order to have relations with her.¹¹ Now some such day came: Ioseph went into the house to perform his tasks, and no one of those in the household was inside,¹² and she drew him by his garments, saying, "Lie with me!" And leaving his garments behind in her hands he fled and went outside.¹³ Now^b it came about when she saw that he had left his garments behind in her hands and had fled and gone outside,¹⁴ that then she called those who were in her household and spoke to them, saying, "See, he^c has brought among us a Hebrew servant to mock us! He came in to me, saying, 'Lie with me,' and I cried out with a loud voice.¹⁵ And as soon as he heard that I raised my voice and cried out, he fled and went outside, leaving his garments behind with me."¹⁶ And she left his garments with herself until the lord came into his house.¹⁷ And she spoke with him according to these words, saying, "The Hebrew servant, whom you brought in to us, came in

to me to mock me and said to me, 'I will lie with you.'¹⁸ But when he heard that I raised my voice and cried out, he left his garments behind with me and fled and went outside."

¹⁹ Now it came about when his lord heard the words of his wife that she spoke to him, saying, "Thus your servant did to me," that then he was incensed with anger.²⁰ And Ioseph's lord, taking him, put him into the stronghold, into the place in which the king's prisoners are confined, there in the stronghold.²¹ And the Lord was with Ioseph and poured down mercy upon him, and he gave him favor before the chief jailer,²² and the chief jailer gave the prison into Ioseph's control, and all who had been led away, who were in the prison, and everything that they were doing there.²³ The chief jailer of the prison had no knowledge of anything because of him, for everything was under Ioseph's control, because the Lord was with him, and whatever he would do, the Lord would prosper in his hands.

40 Now it came about after these matters that the chief cupbearer of the king of Egypt and the chief baker transgressed against their lord the king of Egypt.² And Pharaoh became angry with his two eunuchs—with the chief cupbearer and with the chief baker—³ and he put them in custody at the chief butcher's place in the prison, in the place, there where Ioseph had been led away.⁴ And the chief jailer put them together with Ioseph, and he came to their aid, and they were in the jail for some days.⁵ And both saw a dream—the chief cupbearer and the chief baker, who belonged to the king of Egypt, who were in the prison—each one a dream, in a single night was the appearance of his dream.⁶ And Ioseph came in to them in the morning, and he saw them, and they were troubled.⁷ And he was asking Pharaoh's eunuchs, who were with him in the jail at his lord's place, saying, "Why is it that your faces are gloomy today?"⁸ And they said to him, "We have seen a dream, and there is no one to interpret it." Then Ioseph said to them, "Is not the clarification of them through God? So relate them to me."

⁹ And the chief cupbearer related his dream to Ioseph and said, "In my sleep a vine was before me.¹⁰ And on the vine were three stems, and it was flourishing, having produced shoots; the grapes of a bunch of grapes were ripe.¹¹ And Pharaoh's cup was in my hand, and I took the bunch of grapes and squeezed it out into the cup and gave the cup into Pharaoh's hands."¹² And Ioseph said to him, "This is its interpretation: the three stems are three days;¹³ yet three days and Pharaoh will remember your office and restore you to your chief cupbearership, and you shall give Pharaoh's cup into his hand in accordance with your former office, when you used to pour wine.¹⁴ But remember me through yourself, when it should go well with you, and you shall do mercy with me and make mention of me to Pharaoh and bring me out of this

^aPossibly was well pleasing to him, and he appointed ^bAnd = Weed ^cI.e. my husband

stronghold. ¹⁵For by stealth I was stolen out of the land of the Hebrews, and here I did nothing, but they put me into this pit."

¹⁶And the chief baker saw that he interpreted rightly, and he said to Ioseph, "I also saw a dream, and I imagined I was taking up on my head three baskets of coarse meal loaves. ¹⁷Now in the top-most basket was baker's work of all sorts, which the king, Pharaoh, eats, and the birds of the sky were devouring them from the basket that was atop my head." ¹⁸Then Ioseph said to him in reply, "This is its interpretation: the three baskets are three days; ¹⁹within three more days Pharaoh will take away your head from you and hang you on a pole, and the birds of the sky will eat your pieces of flesh from you."

²⁰Now it came about on the third ^aday that Pharaoh had a birthday, and^a he was making a feast for all his servants. And he remembered the office of the chief cupbearer and the office of the chief baker among his servants. ²¹And he restored the chief cupbearer to his office, and he gave the cup into Pharaoh's hand, ²²but the chief baker he hanged, just as Ioseph had interpreted to them. ²³But the chief cupbearer did not remember Ioseph; rather, he forgot him.

41 Now it came about after two years of days that Pharaoh saw a dream. He imagined he was standing by the river, ²and look, coming up as it were out of the river were seven cows, fair in form and choice in flesh, and they were grazing in the reed grass. ³And seven other cows, ugly in form and scrawny in flesh, were coming up out of the river after them and were feeding by the cows by the bank of the river. ⁴And the seven cows that were ugly and scrawny in flesh ate up the seven cows that were fair in form and choice. Then Pharaoh awoke. ⁵And he dreamed for the second time, and look, seven ears of grain, choice and fair, were coming up on one stalk. ⁶And look, seven ears of grain, scrawny and wind-blasted, were growing up after them. ⁷And the seven ears of grain, scrawny and wind-blasted, swallowed up the seven choice and full ears of grain. Then Pharaoh awoke, and it was a dream.

⁸Now morning came, and his soul was troubled, and he sent for and called all the expounders of Egypt and all its wise men, and Pharaoh related his dream to them, and there was no one to tell it to Pharaoh. ⁹And the chief cupbearer spoke to Pharaoh, saying, "I recall my fault today. ¹⁰Pharaoh became angry with his servants and put us in custody in the house of the chief butcher, both me and the chief baker. ¹¹And we saw a dream in one night, he and I; we saw, each one, in accordance with his own dream. ¹²Now a young man was there with us, a Hebrew servant of the chief butcher, and we related them to him, and he interpreted them to us. ¹³And it came about that just as he interpreted to us, so also it happened, and thus I was restored to my office, but he was hanged."

^aOr *day*—it was Pharaoh's birthday—that then

¹⁴Then Pharaoh sent for and called Ioseph, and they brought him out of the stronghold and shaved him and changed his apparel, and he came to Pharaoh. ¹⁵And Pharaoh said to Ioseph, "I have seen a dream, and there is no one to interpret it. But I have heard them saying of you that you, on hearing dreams, interpret them." ¹⁶And Ioseph said to Pharaoh in reply, "Without God the safety of Pharaoh will not be answered." ¹⁷Then Pharaoh spoke to Ioseph, saying, "In my dream I imagined I was standing by the bank of the river, ¹⁸and seven cows, choice in flesh and fair in form, were coming up as it were out of the river and were feeding in the reed grass. ¹⁹And look, seven other cows were coming up after them out of the river, worthless and ugly in form and scrawny in flesh, such that I had not seen uglier in the whole land of Egypt. ²⁰And the seven scrawny and ugly cows ate up the first seven fair and choice cows, ²¹and they entered into their bellies, and they did not become distinguishable considering that they entered into their bellies, and their appearances were ugly as also at first. And after I awoke, I fell asleep. ²²And I saw again in my sleep, and as it were seven ears of grain, full and fair, were coming up on one stalk; ²³then seven other ears of grain, scrawny and wind-blasted, were growing up in proximity to them, ²⁴and the seven scrawny and wind-blasted ears of grain swallowed up the seven fair and full ears of grain. So I spoke to the expounders, and there was no one to tell me."

²⁵And Ioseph said to Pharaoh, "Pharaoh's dream is one; God has shown to Pharaoh what he is about to do. ²⁶The seven fair cows are seven years, and the seven fair ears of grain are seven years; Pharaoh's dream is one. ²⁷And the seven scrawny cows that were coming up after them are seven years, and the seven scrawny and wind-blasted ears of grain shall be seven years of famine. ²⁸Now as for the word that I have spoken to Pharaoh, 'God showed to Pharaoh what he is about to do,' ²⁹look, seven years are coming, great plenty in all the land of Egypt. ³⁰Then afterwards will come seven years of famine, and they will forget the abundance in the whole land of Egypt, and the famine will consume the land, ³¹and the plenty will not be observed on the land because of the famine that will be afterwards, for it will be very severe. ³²And as for Pharaoh's dream being repeated twice: because the matter that is from God will be real, and God will hasten to do it. ³³Now then search out a man, sensible and intelligent, and appoint him over the land of Egypt. ³⁴And let Pharaoh make and appoint district governors over the land, and let them take one-fifth of all the produce of the land of Egypt in the seven years of plenty, ³⁵and let them gather all the provisions of these seven good years that are coming, and let the grain be gathered under the authority of Pharaoh; let provisions be kept in the cities. ³⁶And the provisions shall be kept for the land in regard to the seven years of famine that will be in the land of Egypt, and the land will not be annihilated by the famine."

37 And the words were pleasing before Pharaoh and before all his servants,³⁸ and Pharaoh said to all his servants, "Surely we shall not find such a person, who has a divine spirit within?"³⁹ Then Pharaoh said to Joseph, "Seeing that God has shown you all these things, there is no person more sensible and intelligent than you.⁴⁰ You shall be over my house, and all my people shall comply with your mouth; only with regard to the throne will I be above you."⁴¹ And Pharaoh said to Joseph, "Look, I am appointing you today over all the land of Egypt."⁴² And removing his ring from his hand, Pharaoh placed it on Joseph's hand and arrayed him in fine linen apparel and placed a gold collar around his neck.⁴³ And he mounted him on the second chariot of those that were his, and a crier cried out in front of him. And he appointed him over the whole land of Egypt.⁴⁴ And Pharaoh said to Joseph, "I am Pharaoh; without you no one shall lift up a hand in reference to all the land of Egypt."⁴⁵ And Pharaoh called Joseph's name Psonthomphanekh, and he gave him Asenneth daughter of Petephres, priest of Heliopolis, as a wife for him.

46 Now Joseph was thirty years of age when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh and went through all the land of Egypt.⁴⁷ And in the seven years of plenty the earth produced sheaves.⁴⁸ And he gathered up all the provisions of the seven years, in which there was plenty in the land of Egypt, and put the provisions in the cities; provisions of the plains of the city which were around it he put in it.⁴⁹ And Joseph gathered up very much grain—like the sand of the sea—until they were unable to count, for there was no counting.

50 Now before the seven years of famine came, Joseph had two sons, whom Asenneth daughter of Petephres, priest of Heliopolis, bore to him.⁵¹ And Joseph called the name of the firstborn Manasse, because "God has caused me to forget all my hardships and all my father's affairs."⁵² And the name of the second he called Ephraim, because "God has made me increase in the land of my humiliation."

53 So the seven years of plenty that occurred in the land of Egypt passed,⁵⁴ and the seven years of famine began to come, just as Joseph had said. And famine occurred in all the earth, yet in all the land of Egypt there were bread loaves.⁵⁵ And all the land of Egypt was hungry, and the people cried to Pharaoh for bread loaves. Then Pharaoh said to all the Egyptians, "Go to Joseph, and whatever he says to you, do."⁵⁶ And the famine was over the face of all the land, and Joseph opened all the granaries and was selling to all the Egyptians.⁵⁷ And all the countries came into Egypt to Joseph to buy, for the famine prevailed in all the earth.

42 Now Jakob, when he saw that there was a sale in Egypt, said to his sons, "Why are you idle?² See, I have heard that there is grain in Egypt; go down there, and purchase a few provisions for us in order that we may live and not die."³ And the

ten brothers of Joseph went down to purchase grain from Egypt.⁴ But he did not send Joseph's brother Benjamin with his brothers, for he said, "Lest perhaps sickness befall him."⁵ And the sons of Israel came to buy with those who were coming, for the famine was in the land of Chanaan.

6 Now Joseph was ruler of the land; he was selling to all the people of the land. And when Joseph's brothers came, they did obeisance to him face down on the ground.⁷ And Joseph, when he saw his brothers, recognized them, and he was keeping himself estranged from them and spoke harshly to them and said to them, "Where have you come from?" And they said, "From the land of Chanaan to buy provisions."⁸ Now Joseph recognized his brothers, but they did not recognize him.⁹ And Joseph remembered the dreams that he himself had seen, and he said to them, "You are spies; you have come to scrutinize the tracks of the country!"¹⁰ But they said, "No, lord, your servants came to purchase provisions.¹¹ We are all sons of one man. We are peaceable; your servants are not spies."¹² Nevertheless he said to them, "No, but you came to see the tracks of the land!"¹³ Then they said, "We, your servants, are twelve brothers in the land of Chanaan, and see, the younger is with our father today, and the other is no more."¹⁴ But Joseph said to them, "This is what I have said to you, saying, 'You are spies!'¹⁵ In this you shall manifest yourselves: by the health of Pharaoh, you shall not depart from this place unless your younger brother comes here!¹⁶ Send one of you, and take your brother, but as for you, be led away until your words become manifest, whether you are telling the truth or not; otherwise, by the health of Pharaoh, surely you are spies."¹⁷ And he put them in custody for three days.

18 Then on the third day he said to them, "Do this, and you will live, for I fear God.¹⁹ If you are peaceable, let one brother of you be confined in the jail, but you yourselves go, and carry away the purchase of your grain allowance,²⁰ and bring your younger brother to me, and your words will be believed; otherwise, you shall die." And they did so.²¹ And each one said to his brother, "Indeed, for we are at fault concerning our brother, because we disregarded the affliction of his soul, when he pleaded with us, and we did not listen to him. This is why this affliction has come upon us."²² Then Rouben said to them in reply, "Did I not speak to you, saying, 'Do not injure the youngster'? And you did not listen to me. And see, his blood is being sought out."²³ Now they did not know that Joseph was listening, for the interpreter was between them.²⁴ And turning away from them Joseph wept. And again he came to them and spoke to them, and he took Symeon from them and bound him before them.²⁵ Then Joseph commanded that they fill their containers with grain and to return the money to each one in his sack and to give them a stock of provisions for the journey. And thus it happened to them.

26 And after they had put their grain upon their donkeys, they departed from there. 27 Now when one loosened his bag to give the donkeys fodder where they had lodged, he saw his bundle of money, and it was atop the mouth of the bag. 28 And he said to his brothers, "The money has been returned to me, and, look, this is in my bag!" And their heart was confounded, and they were mutually troubled, saying, "What is this that God has done to us?"

29 And they came to their father Iakob in the land of Chanaan, and they told him all that had befallen them, saying, 30 "The man, the lord of the land, has spoken harshly to us, and he put us in custody as ones spying out the land. 31 But we said to him, 'We are peaceable, we are not spies.' 32 We are twelve brothers, sons of our father; the one is no more, and the smaller one is with our father today in the land of Chanaan." 33 Then the man, the lord of the land, said to us, 'By this I shall know that you are peaceable: leave one brother here with me, and go off, taking the purchase of your household's grain allowance, 34 and bring your younger brother to me—and I shall know that you are not spies, but that you are peaceable, and I will return your brother to you—and travel in the land for business.' "

35 Now it came about as they were emptying their sacks that then each one's bundle of money was in their sack. And they saw their bundles of money, they and their father, and they were afraid. 36 And their father Iakob said to them, "I am the one you have bereaved of children: Ioseph is not, Symeon is not, and you will take Benjamin. All this has come upon me!" 37 Then Rouben spoke to his father, saying, "Kill my two sons, if I do not bring him to you. Give him into my hand, and I will bring him back to you." 38 But he said, "My son shall not go down with you, because his brother died and he alone has been left. And it will turn out that he becomes sick on the journey that you travel, and you will bring down my old age with sorrow to Hades."

43 Now the famine prevailed upon the land. 2 And it came about when they had finished eating up the grain that they had brought from Egypt, that then their father said to them, "Again go purchase a few provisions for us." 3 But Ioudas spoke to him, saying, "With a solemn declaration the man has solemnly declared to us, saying, 'You shall not see my face unless your younger brother be with you.' 4 If, therefore, you send our brother with us, we will go down and buy you provisions, 5 but if you do not send our brother with us, we will not go, for the man spoke to us, saying, 'You shall not see my face unless your younger brother be with you.' " 6 And Israel said, "Why did you treat me badly by telling the man whether you have a brother?" 7 And they said, "As he was inquiring, the man asked questions about us and our kindred, saying, 'Is your father still alive? Have you

a brother?' And we reported to him in accordance with this questioning. Surely we did not know whether he would say to us, 'Bring your brother.' " 8 Then Ioudas said to his father Israel, "Send the youngster with me, and rising, we will go in order that we may live and not die—both you and we and our dependants. 9 And I am the one who is surety for him; demand him from my hand. If I do not bring him to you and set him before you, I will have failed in regard to you for all days. 10 For if we had not delayed, we would already have returned twice."

11 Then their father Israel said to them, "If it is so, do this: take some of the fruits of the land in your containers, and bring down presents to the man, some pine resin and some honey, incense and oil of myrrh and terebinth and nuts. 12 And take twice the money in your hands; bring back with you the money that was returned in your bags; perhaps it is a mistake. 13 Take your brother also and rise, go down to the man. 14 And may my God grant you favor before the man, and may he send off your one brother and Benjamin. For indeed, as for me, just as I have been bereaved of children, I have been bereaved of children." 15 Now when the men took these presents ^athey also took double the money in their hands, and ^a Benjamin, and rising, they went down into Egypt and stood before Ioseph.

16 And Ioseph saw them and his brother Benjamin, and he said to the one in charge of his household, "Bring the men in to the house, and slaughter animals, and make ready, for the men shall eat bread loaves with me during the noon hour." 17 And the man did just as Ioseph said, and he brought the men in to the house of Ioseph. 18 Now when the men saw that they had been brought in to Ioseph's house, they said, "Because of the money that was returned in our bags at first we are being brought in so that he may accuse us falsely and set upon us, to take us as slaves with our donkeys." 19 And going to the man who was in charge of Ioseph's house, they spoke with him in the gateway of the house, 20 saying, "We plead, lord; we came down at first to purchase provisions. 21 Now it came about when we came to the lodging and opened our bags, that then there was the money of each one in his bag! Our money by weight we have now brought back in our hands, 22 and we have brought with ourselves other money to buy provisions. We do not know who put our money into our bags." 23 But he said to them, "May he be gracious to you; do not be afraid; your God and the God of your fathers gave you treasures in your bags, but I have your good money in full." And he brought Symeon out to them. 24 And he brought water to wash their feet and gave their donkeys fodder. 25 And they made the presents ready until Ioseph came at noon, for they had heard that he was going to have lunch there.

26 And Ioseph came into the dwelling, and

^aOr *and double the money, they took with their hands also*

they brought to him the presents that they had in their hands—into the house—and did obeisance to him face down on the ground. ²⁷And he asked them, "How are you?" And he said to them, "Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he still alive?" ²⁸And they said, "Your servant our father is well; he is still alive." And he said, "Blessed be that man to God." And bending forward they did obeisance to him. ²⁹Then looking up with his eyes, he saw his brother Benjamin, born of the same mother, and said, "Is this your younger brother, whom you said you would bring to me?" And he said, "May God show mercy to you, child!" ³⁰And Joseph was troubled, for his insides were twisting up over his brother, and he was seeking to weep. And going into the chamber he wept there. ³¹Then washing his face and coming out he controlled himself and said, "Serve bread loaves." ³²And they served him alone and them by themselves and the Egyptians who were dining with him by themselves, for the Egyptians could not eat bread loaves together with the Hebrews, for it is an abomination to the Egyptians. ³³And they were seated before him, the firstborn according to his seniority and the younger according to his youth, and the men were amazed, each one to his brother. ³⁴And they carried portions to them from him, but Benjamin's portion was magnified beyond the portions of all, five-fold in comparison to the ones of those. And they drank and became intoxicated with him.

44 And Joseph commanded the one who was in charge of his household, saying, "Fill the men's bags with provisions, as much as they can carry, and put each one's money at the mouth of his bag, ²and put my silver cup into the bag of the younger one, with the price of his grain." And it happened according to the word of Joseph, just as he said. ³The morning dawned, and the men were sent off, they and their donkeys. ⁴Now when they had gone from the city, they were not far off, and Joseph said to the one in charge of his household, "Rise, pursue after the men, and you shall overtake them and say to them, 'Why is it that you returned evil for good? Why did you steal my silver cup? ⁵Is it not this with which my lord drinks? And by ornithomancy he practices ornithomancy with it. You have perpetrated evil in what you have done.' "

⁶ And when he found them, he spoke to them according to these words. ⁷Then they said to him, "Why does our lord speak according to these words? Heaven forbid for your servants to do according to this word! ⁸If indeed the money that we found in our bags we brought back to you from the land of Chanaan, how would we steal silver or gold from your lord's house? ⁹As for the one among your servants with whom the cup should be found, let him die, but as for us, we will be slaves to our lord." ¹⁰And he said, "Even now, as you say thus it shall be: the one with whom the cup should be found shall be my slave, but as for you, you shall be clear." ¹¹And each one hurried and lowered his bag to the ground, and each

opened his bag. ¹²And he was searching, beginning from the elder until he came to the younger, and he found the cup in the bag of Benjamin. ¹³And they tore their clothes, and each one put his bag on his donkey, and they returned to the city.

¹⁴ Then Ioudas and his brothers came in to Joseph while he was still there, and they fell on the ground before him. ¹⁵And Joseph said to them, "What is this deed that you have done? Do you not know that a person such as I will practice ornithomancy by ornithomancy?" ¹⁶And Ioudas said, "What shall we say in answer to our lord or what should we speak or how should we justify ourselves? But God has found out the injustice of your servants. Here we are, our lord's domestics, both we and the one with whom the cup has been found." ¹⁷But Joseph said, "Heaven forbid for me to carry out this matter! The person with whom the cup was found, he shall be my slave, but as for you, go up in safety to your father."

¹⁸ Then Ioudas, drawing near to him, said, "I plead, lord, let your servant speak a word before you, and do not become angry with your servant, because you are after Pharaoh. ¹⁹Lord, it was you who asked your servants, saying, 'Do you have a father or a brother?' ²⁰And we said to our lord, 'We have an elderly father, and he has a younger child of his old age, and his brother died, and he alone was left to his mother, and his father loved him.' ²¹Then you said to your servants, 'Bring him down to me, and I am going to take care of him.' ²²And we said to our lord, 'The youngster will not be able to leave his father behind, and if he should leave his father behind, he will die.' ²³Then it was you who said to your servants, 'Unless your younger brother comes down with you, you shall not continue still to see my face.' ²⁴And it came about when we went up to your servant, our father, that we told him the words of our lord. ²⁵Then our father said to us, 'Go again; buy us a few provisions.' ²⁶But we said, 'We shall not be able to go down; yet if indeed our younger brother goes down with us, we will go down, for we shall not be able to see the man's face, if our younger brother is not with us.' ²⁷Then your servant our father said to us, 'You know that my wife bore me two. ²⁸And the one went away from me, and you said that he had come to be eaten by wild beasts, and I have not seen him ever since. ²⁹So if you take this one also from my presence and sickness befall him on the way, then you will bring down my old age with sorrow to Hades.' ³⁰So now if I go in to your servant, our father, and the youngster be not with us (now his soul depends upon the soul of this one), ³¹then it shall be that when he sees the youngster is not with us, he will perish, and your servants will bring down the old age of your servant, our father, with grief to Hades. ³²For your servant has become surety for the child with my father, saying, 'If I do not bring him to you and set him before you, I will have failed towards my father for all days.' ³³So now I will remain with you as a slave, my lord's domestic, in place of the child, but let the child go up with his brothers. ³⁴For how shall I go

up to my father, if the child is not with us?—lest I see the evils that will find my father!”

45 And Ioseph could not bear with all those who were standing by him, but said, “Send all away from me.” And no one stood by Ioseph any longer when he was making himself known to his brothers. ²And he let go his voice with weeping; now all the Egyptians heard it, and it came to be heard in the household of Pharaoh. ³And Ioseph said to his brothers, “I am Ioseph. Is my father still alive?” And his brothers could not answer him, for they were troubled.

⁴ Then Ioseph said to his brothers, “Come near to me.” And they came near. And he said, “I am your brother Ioseph, whom you sold into Egypt. ⁵Now therefore do not be distressed nor let it seem hard to you that you sold me here, for God sent me before you for life. ⁶For famine is on the earth this second year, and there are still five years remaining in which there will be neither plowing nor harvest. ⁷For God sent me before you, to leave behind a remnant of you on the earth and to nourish a great posterity of you. ⁸Now therefore it is not you who have sent me here, but rather God, and he made me as a father to Pharaoh and lord of all his house and ruler over all the land of Egypt. ⁹So hurry, go up to my father, and say to him, “This is what your son Ioseph says, God made me lord of all the land of Egypt; so come down to me, and do not remain. ¹⁰And you shall settle in the land of Gesem of Arabia, and you shall be near me, you and your sons and your son’s sons, your sheep and your cattle and as much as you have, ¹¹and I will nourish you there—for there is famine for five more years—lest you be annihilated, you and your sons and all your possessions. ¹²Look, your eyes and the eyes of Benjamin my brother see that it is my mouth that speaks to you. ¹³So report to my father all my glory in Egypt and how much you have seen and make haste; bring my father down here.” ¹⁴And falling upon his brother Benjamin’s neck, he wept on him, and Benjamin wept on his neck. ¹⁵And kissing all his brothers, he wept on them, and after that his brothers spoke to him.

¹⁶ And the utterance was proclaimed in Pharaoh’s house—they were saying—“Ioseph’s brothers have come.” And Pharaoh and his retinue were delighted. ¹⁷Then Pharaoh said to Ioseph, “Say to your brothers, ‘Do this: load your transport animals, and go off to the land of Chanaan, ¹⁸and come to me, taking along your father and your possessions, and I will give you some of all the good things of Egypt, and you shall eat the marrow of the land.’ ¹⁹And as for you, command these things, to take wagons for them from the land of Egypt—for your children and wives—and when you have taken up your father, come. ²⁰Do not spare your accoutrements with your eyes, for all the good things of Egypt shall be yours.”

²¹ And the sons of Israel did so. And Ioseph gave them wagons in accordance with what was

said by Pharaoh the king, and he gave them a stock of provisions for the journey, ²²and to all he gave two garments, but to Benjamin he gave three hundred gold pieces and five exceptional garments, ²³and to his father he sent the same kinds of things, and ten donkeys carrying some of all the good things of Egypt, and ten mules carrying bread loaves to his father for the journey. ²⁴Then he sent his brothers off, and they went, and he said to them, “Do not get angry on the way.”

²⁵ And they went up out of Egypt and came into the land of Chanaan to their father Iakob, ²⁶and they told him, saying, “Your son Ioseph is alive, and he rules over all the land of Egypt!” And Iakob’s mind was confounded, for he did not believe them. ²⁷And they spoke to him all the things said by Ioseph, as many as he had said to them. And when he saw the wagons that Ioseph had sent so as to take him up, the spirit of their father Iakob was rekindled. ²⁸Then Israel said, “It is a great thing for me if my son Ioseph is still alive. I will go see him before I die.”

46 Now after Israel had set out, he and all that was his, he came to the well of the oath and offered a sacrifice to the God of his father Isaak. ²Then God said to Israel in a vision of the night (when he had said, “Iakob, Iakob,” and he had said, “What is it?”), ³saying, “I am the God of your fathers; do not be afraid to go down to Egypt, for I will make you into a great nation there, ⁴and it is I who will go down with you to Egypt, and it is I who will bring you up totally^a, and Ioseph shall lay his hands on your eyes.”

⁵ Then Iakob rose up from the well of the oath, and the sons of Iakob took up their father Israel and their chattels and their wives on the wagons that Ioseph had sent to carry him, ⁶and when they had taken up their possessions and every acquisition that they had acquired in the land of Chanaan, then he came into Egypt, Iakob and all his offspring with him, ⁷sons and his sons’ sons with him, daughters and his sons’ daughters, and all his offspring he brought into Egypt.

⁸ Now these are the names of the sons of Israel who came into Egypt. Iakob and his sons: Rouben, Iakob’s firstborn. ⁹And the sons of Rouben: Henoch and Phallous^b, Hasron and Charmi. ¹⁰And the sons of Symeon: Iemouel and Iamin and Oad^c and Iachin and Saar and Saoul, son of the Chananite woman. ¹¹And the sons of Leui: Gedson^d, Kaath and Merari. ¹²And the sons of Ioudas: Er and Aunan and Selom and Phares and Zara, but Er and Aunan died in the land of Chanaan; now the sons of Phares were Hasron and Iemouel. ¹³And the sons of Issachar: Thola and Phoua and Iasoub and Zambram. ¹⁴And the sons of Zaboulon: Sered and Allon and Haloel. ¹⁵These are the sons of Leia, whom she bore to Iakob in Mesopotamia of Syria, and Dina his daughter; all the persons, sons and daughters, were thirty-three. ¹⁶And the sons of Gad: Saphon and Haggis and

^aOr eventually ^bPhallou = Weed ^cAod = Weed ^dGerson = Weed

Saunis and Thasoban and Aedis and Aroedis and Arielis. ¹⁷And the sons of Aser: Iemna and Iesoua and Ieoul and Baria and their sister Sara. And the sons of Baria: Chobor and Melchiel. ¹⁸These are the sons of Zelpha, whom Laban gave to his daughter Leia, who bore these to Iakob, sixteen persons. ¹⁹And the sons of Iakob's wife Rachel: Ioseph and Benjamin. ²⁰And ^ato Ioseph in the land of Egypt were born sons^a, Manasse and Ephraim, whom Asenneth daughter of Petephres, priest of Heliopolis, bore to him. And ^bto Manasse were born sons^b, whom the Syrian concubine bore to him: Machir, and Machir became the father of Galaad. And the sons of Manasse's brother Ephraim: Southalaam and Taam. And the sons of Southalaam: Edem. ²¹And the sons of Benjamin: Bala and Chobor and Asbel. And ^cto Bala were born sons: Gera and Noeman and Anchis and Ros and Mamphin and Hophim, and Gera became the father of Arad. ²²These are the sons of Rachel, whom she bore to Iakob—all eighteen persons. ²³And the sons of Dan: Hasom. ²⁴And the sons of Nephthali: Iasiel and Goyni and Isaar^d and Sylllem. ²⁵These are the sons of Balla, whom Laban gave to his daughter Rachel, who bore these to Iakob—all seven persons. ²⁶And all the persons who came with Iakob into Egypt, who came out from his thighs, not including the wives of Iakob's sons, all the persons were sixty-six. ²⁷And the sons of Ioseph who were born to him in the land of Egypt were nine persons. All the persons of Iakob's house who came into Egypt were seventy-five.

²⁸ And he sent Ioudas ahead of him to Ioseph in order to meet him over against Heroonpolis in the land of Ramesses. ²⁹And when Ioseph had hitched up his chariots, he went up to meet his father Israel over against Heroonpolis. And when he appeared to him, he fell upon his neck and wept with much weeping. ³⁰And Israel said to Ioseph, "Henceforth I shall die, since I have seen your face, for you are still alive." ³¹And Ioseph said to his brothers, "When I go up, I will tell Pharao and will say to him, 'My brothers and my father's household, who were in the land of Chanaan, have come to me. ³²Now the men are shepherds, for they have been stockmen, and they have brought their livestock and their cattle and all that is theirs.' ³³So if Pharao should call you and say to you, 'What is your occupation?' ³⁴you shall say, 'We your servants are stockmen from childhood until now, both we and our fathers'—in order that you may settle in the land of Gesem of^e Arabia, for every shepherd of sheep is an abomination to Egyptians."

47 And Ioseph went and told Pharao, saying, "My father and my brothers with their livestock and cattle and all that is theirs have come from the land of Chanaan, and see, they are in the land of Gesem." ²And of his brothers he took along five men and set them before Pharao. ³And

Pharao said to Ioseph's brothers, "What is your occupation?" And they said to Pharao, "Your servants are shepherds of sheep, both we and our fathers." ⁴And they said to Pharao, "We have come to reside as aliens in the land, for there is no pasture for the livestock of your servants, because the famine has prevailed in the land of Chanaan. Now therefore your servants will settle in the land of Gesem." ⁵Then Pharao said to Ioseph, ⁽⁶⁾"Let them settle in the land of Gesem, and if you know that there are capable men among them, appoint them as rulers of my livestock." And Iakob and his sons came into Egypt to Ioseph, and Pharao king of Egypt heard. ⁽⁵⁾And Pharao spoke to Ioseph, saying, "Your father and your brothers have come to you. ⁶See, the land of Egypt is before you; settle your father and your brothers in the best land."

⁷ Then Ioseph brought in his father Iakob and set him before Pharao, and Iakob blessed Pharao. ⁸And Pharao said to Iakob, "How many are the years of the days of your life?" ⁹And Iakob said to Pharao, "The days of the years of my life during which I am sojourning are one hundred thirty years. Few and grievous have been the days of the years of my life; they did not attain to the days of the years of the life of my fathers, during which days they sojourned." ¹⁰And when Iakob had blessed Pharao, he departed from him. ¹¹And Ioseph settled his father and brothers and granted them a holding in the land of Egypt, in the best land, in the land of Ramesses, as Pharao had ordered. ¹²And Ioseph would measure out grain to his father and brothers and all his father's household, grain per person.

¹³ Now there was no grain in all the land, for the famine prevailed greatly, and the land of Egypt and the land of Chanaan failed because of the famine. ¹⁴Then Ioseph collected all the money that was found in the land of Egypt and in the land of Chanaan for the grain that they would buy, and he would measure out grain to them, and Ioseph brought all the money into Pharao's house. ¹⁵And the money from the land of Egypt and from the land of Chanaan failed. Then all the Egyptians came to Ioseph, saying, "Give us bread loaves, and why are we dying in your presence? For our money has failed." ¹⁶And Ioseph said to them, "Bring your livestock, and I will give you bread loaves in exchange for your livestock, if the money has failed." ¹⁷Then they brought their livestock to Ioseph, and Ioseph gave them bread loaves in exchange for the horses and in exchange for the sheep and in exchange for the cattle and in exchange for the donkeys, and in that year he nourished them with bread loaves in exchange for all their livestock. ¹⁸And that year came to an end, and they came to him in the second year and said to him, "Let us not be wiped out by our lord, for if the money has failed and the possessions and the livestock are with you, our lord, then there is nothing left to us in the presence of our lord except our

^aOr the sons of Ioseph were born in the land of Egypt ^bOr the sons of Manasse were born ^cOr the sons of Bala were born
^dIsaar = Weed ^ein = Weed

own body and our land. ¹⁹So lest we die in your presence and the land be desolated, acquire us and our land in exchange for bread loaves, and we with our land will be Pharaoh's slaves; grant seed in order that we may sow and live and not die, and the land will not be desolated."

²⁰And Ioseph acquired all the land of the Egyptians for Pharaoh. For the Egyptians sold their land to Pharaoh, because the famine gained mastery over them. And the land became Pharaoh's—²¹and the people he subjugated to him as slaves from the furthest boundaries of Egypt to the furthest—²²except for the land of the priests alone. Ioseph did not acquire it, for by a grant Pharaoh gave a gift to the priests, and they would eat the grant that Pharaoh gave them; therefore they did not sell their land. ²³So then Ioseph said to all the Egyptians, "See, I have acquired you and your land today for Pharaoh. Take seed for yourselves, and sow the land, ²⁴and there will be produce from it; you shall give the fifth part to Pharaoh, but the four parts shall be your very own as seed for the land and as food for you and all those in your households." ²⁵And they said, "You have saved us; we found favor before our lord, and we will be slaves to Pharaoh." ²⁶And Ioseph imposed it for them as an ordinance upon the land of Egypt, to this day, to give one-fifth to Pharaoh, except for the land of the priests alone; it was not Pharaoh's.

²⁷So then Israel settled in the land of Egypt on the land of Gesem, and they gained an inheritance on it and increased and multiplied exceedingly. ²⁸And Iakob survived in the land of Egypt seventeen years, and Iakob's days of the years of his life amounted to one hundred forty-seven years. ²⁹Now the days for Israel to die drew near, and he called his son Ioseph and said to him, "If I have found favor before you, put your hand under my thigh, and you shall bring about mercy and truth for me so as not to bury me in Egypt, ³⁰but I will lie down with my fathers, and you shall carry me out of Egypt and bury me in their burial place." And he said, "I will do according to your word." ³¹Then he said, "Swear to me." And he swore to him. And Israel did obeisance upon the top of his staff.

48 Now it came about after these matters that then it was told to Ioseph, "Your father is ill." And taking along his two sons, Manasse and Ephraim, he went to Iakob. ²And it was reported to Iakob—they were saying—"See, your son Ioseph is coming to you." And summoning his strength, Israel sat upon the bed. ³And Iakob said to Ioseph, "My God appeared to me in Louza in the land of Chanaan, and he blessed me ⁴and said to me, 'See, I will make you increase and will multiply you and will make you into gatherings of nations and will give to you this land, and to your offspring after you, for a perpetual holding.' ⁵Now therefore your two sons, who were born to you in Egypt before I came into Egypt to you, are mine, Ephraim and Manasse; like Rouben and Symeon they shall be

mine. ⁶But the descendants that you may produce hereafter shall be yours; they shall be called after the name of their brothers in their allotments. ⁷Now as for me, when I was coming from Mesopotamia of Syria, your mother Rachel died in the land of Chanaan, while I was drawing near, by the hippodrome of ^aChabratha, of the land^a, to go to Ephratha, and I buried her on the way to the hippodrome," this is Bethlehem.

⁸And Israel, when he saw Ioseph's sons, said, "Who are these to you?" ⁹And Ioseph said to his father, "They are my sons, whom God has given me here." And Iakob said, "Bring them to me in order that I may bless them." ¹⁰Now his eyes were heavy-sighted because of old age, and they could not see. And he brought them near to him, and he kissed them and embraced them. ¹¹And Israel said to Ioseph, "See, I was not deprived of your face, and see, God has shown me your offspring also." ¹²And Ioseph brought them from his knees, and they did obeisance to him face down upon the earth. ¹³Then when Ioseph had taken his two sons, both Ephraim in his right hand but on Israel's left, and Manasse in his left hand but on Israel's right, he brought them near him. ¹⁴But Israel, stretching out his right hand, laid it on the head of Ephraim—now he was the younger—and his left on the head of Manasse, his hands crosswise. ¹⁵And he blessed them and said,

"The God whom my fathers Abraam and
Isaak were well pleasing before,
the God who sustains me from my youth to
this day,
¹⁶ the angel who rescues me from all evils,
bless these youngsters,
and in them my name will be invoked, and
the name of my fathers Abraam and
Isaak,
and may they be multiplied into a great
multitude upon the earth."

¹⁷Now when Ioseph saw that his father laid his right hand on the head of Ephraim, it seemed grievous to him, and Ioseph took hold of his father's hand to remove it from Ephraim's head to Manasse's head. ¹⁸And Ioseph said to his father, "Not so, father; for this one is the firstborn. Put your right hand on his head." ¹⁹And he would not, but said, "I know, child, I know; this one also shall become a people, and this one shall be exalted, but his younger brother shall be greater than he, and his offspring shall become a multitude of nations." ²⁰And he blessed them on that day, saying,

"In you Israel will be blessed when they say,
'God make you like Ephraim and like
Manasse.'"

And he put Ephraim ahead of Manasse. ²¹Then Israel said to Ioseph, "Look, I am about to die, and God will be with you, and God will bring you back from this land to the land of your fathers. ²²Now I am giving you Sikima, as something special beyond your brothers, which I took from the hand of the Amorrites with my dagger and bow."

^aPerhaps the land of Chabratha

GENESIS 49

41

49 Then Iakob summoned his sons and said:
"Gather together in order that I may tell
you what will happen to you at the last of the
days.

2 Assemble, and hear, O sons of Iakob;
hear Israel your father.

3 Rouben, you are my firstborn,
my might and beginning of my children,
hard to bear and hard, self-centered.

4 You became wanton like water; do not boil
over.
For you went up upon your father's bed;
then you defiled the couch where you
went up!

5 Symeon and Leui are brothers;
they perpetrated injustice by their
choice^a.

6 May my soul not come into their council,
and may my inward parts not press in on
their company,
because in their anger they killed men
and in their passion they hamstrung a
bull.

7 Cursed be their anger, because it is self-
centered,
and their wrath, because it has grown
hard!

I will divide them in Iakob
and scatter them in Israel.

8 Ioudas, may your brothers praise you;
your hands be^b on the back of your
enemies;
your father's sons shall do obeisance to
you.

9 A lion's whelp ^cyou are^c, Ioudas;
from a shoot, my son, you went up.
When you reclined, you slept like a lion
and like a whelp. Who will rouse him?

10 A ruler shall not be wanting from Ioudas
and a leader from his thighs
until the things stored up for him come,
and he is the expectation of nations.

11 Binding his foal to a vine
and his donkey's foal to the tendril,
he shall wash his robe in wine
and his garment in the blood of a bunch
of grapes;

12 his eyes are gladdening from wine,
and his teeth are more white than milk.

13 Zaboulon by the sea shall settle,
and he shall be near a haven of ships,
and he shall extend as far as Sidon.

14 Issachar desired the good,
resting between the allotments;

15 and when he saw the resting place—that it
was good,
and the land—that it was rich,

he subjected his shoulder to toil
and became a tiller of the ground.

16 Dan shall judge his own people,
as also one tribe in Israel.

17 And let Dan become a snake on the road
lying in ambush on the path,
biting a horse's heel,
and the rider shall fall backwards,
awaiting the deliverance of the Lord.

19 Gad, a raider gang shall raid him,
but he shall raid close on their heels.

20 Aser, his bread is rich,
and he shall give delight to rulers.

21 Nephthali is a stem let loose,
bestowing beauty by the produce.

22 Ioseph is a grown son,
an enviable grown son,
my youngest son; return to me;

23 one at whom, while deliberating, they
would rail,
and masters of arrows would have it in
for him.

24 And their bows were crushed with force,
and the sinews of the arms of their hands
gave way
because of the hand of a mighty one of
Iakob;

thenceforward ^che was^c the one who
strengthened Israel,

(25) on the part of your father's god,
25 and my God helped you,

and he blessed you with a blessing of
heaven above
and a blessing of earth containing
everything,

for the sake of a blessing of breasts and of
womb,

26 a blessing of your father and of your
mother;

it^d has prevailed, in blessings, over stable
mountains,
and, in blessings, over everlasting dunes;
they shall be upon the head of Ioseph
and on the crown of the brothers whom
he led.

27 Benjamin is a rapacious wolf;
in the early morning he shall still be
devouring,
and at evening he shall distribute food."

28 All these are the twelve sons of Iakob, and
these things their father spoke to them, and he
blessed them; each one according to his blessing
he blessed them.

29 And he said to them, "I am about to be
added to my people. Bury me with my fathers in

^aOr *course of action* ^bOr *shall be* ^cLacking in Greek ^di.e. *blessing*

the cave which is in the field of Ephron the Chettite, ³⁰in the double cave that is opposite Mambre in the land of Chanaan, which cave Abraam acquired from Ephron the Chettite in acquisition of a tomb. ³¹There they buried Abraam and his wife Sarra, and there they buried Isaak and his wife Rebekka, and there they buried Leia, ³²in the^a acquisition of the field and the cave that is in it from the sons of Chet." ³³And Iakob ceased issuing orders to his sons, and lifting his feet onto the bed he breathed his last and was added to his people.

50 And Ioseph, falling on his father's face, wept over him and kissed him. ²And Ioseph ordered his servants, the undertakers, to prepare his father for burial, and the undertakers prepared Israel for burial. ³And they completed his forty days, for so the days of burial are reckoned. And Egypt mourned for him seventy days.

⁴ Then after the days of mourning had passed, Ioseph spoke to the chief men of Pharao, saying, "If I have found favor before you, speak into the ears of Pharao, saying: ⁵My father made me swear an oath, saying, 'In the tomb that I dug out for myself in the land of Chanaan, there you shall bury me.' Now then I will go up and bury my father, and I will return." ⁶And Pharao said, "Go up; bury your father, as he made you swear."

⁷ And Ioseph went up to bury his father, and together with him went up all the servants of Pharao and the elders of his house and all the elders of the land of Egypt ⁸and the whole entire household of Ioseph and his brothers and all his paternal household. And their kindred and their sheep and their cattle they left behind in the land of Gesem. ⁹And both chariots and horsemen went up together with him, and the company was very great. ¹⁰And they arrived at the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, and they lamented him with a ^bvery great and strong^b lamentation, and he made mourning for his father seven days. ¹¹And the inhabitants of the land of Chanaan saw the mourning on the threshing floor of Atad and said, "This is a great mourning to the Egyptians." Therefore one called the name of the place Mourning-of-Egypt, which is beyond the Jordan.

¹²And his sons did thus for him just as he had commanded them, and they buried him there.

¹³And his sons took him up into the land of Chanaan and buried him in the double cave over against Mambre, which cave Abraam acquired in acquisition of a tomb from Ephron the Chettite. ¹⁴And Ioseph returned to Egypt, he and his brothers and those who had gone up together to bury his father.

¹⁵ Now when Ioseph's brothers saw that their father had died, they said, "Perhaps Ioseph may bear a grudge against us and requite us a requital for all the evils that we showed him." ¹⁶And approaching Ioseph they said, "Your father administered an oath before he expired, saying, ¹⁷'Say thus to Ioseph: Forgive them their injustice and fault, seeing that they showed you painful things.' And now accept the injustice of the attendants of the God of your father." And Ioseph wept as they were speaking to him. ¹⁸And coming to him they said, "We here are your domestics." ¹⁹And Ioseph said to them, "Do not be afraid, for I am God's. ²⁰You deliberated against me for painful things, but God deliberated concerning me for good things in order that a numerous people might be sustained, so that it might come to be as today." ²¹And he said to them, "Have no fear; it is I who will sustain you and your households." And he reassured them and spoke to their heart.

²² And Ioseph dwelt in Egypt, he and his brothers and his father's whole entire household. And Ioseph lived one hundred ten years. ²³And Ioseph saw the children of Ephraim to the third generation, and the sons of Machir the son of Manasse were born on Ioseph's thighs.

²⁴ And Ioseph spoke to his brothers, saying, "I am about to die, but with a visitation God will visit you and bring you up out of this land to the land that God swore to our fathers Abraam and Isaak and Iakob." ²⁵And Ioseph made the sons of Israel swear, saying, "In the time of the visitation with which God will visit you, you shall also carry up my bones from here together with you." ²⁶And Ioseph expired at one hundred ten years of age, and they honored him with funeral rites and placed him in the coffin in Egypt.

^aOm = Weed ^bOr *great and very strong*

OXFORD
UNIVERSITY PRESS

Oxford University Press, Inc. publishes works that further Oxford University's objective of excellence in research, scholarship, and education.

Oxford New York

Auckland Cape Town Dar es Salaam Hong Kong Karachi
Kuala Lumpur Madrid Melbourne Mexico City Nairobi
New Delhi Shanghai Taipei Toronto

With offices in

Argentina Austria Brazil Chile Czech Republic France Greece
Guatemala Hungary Italy Japan Poland Portugal Singapore
South Korea Switzerland Thailand Turkey Ukraine Vietnam

Published by Oxford University Press, Inc.
198 Madison Avenue, New York, New York 10016
www.oup.com

Oxford is a registered trademark of Oxford University Press.

A New English Translation of the Septuagint, ©2007 by the International Organization for Septuagint and Cognate Studies, Inc. All rights reserved.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior permission of Oxford University Press.

The text of *A New English Translation of the Septuagint* (NETS) may be quoted in any form (written, visual, electronic, or audio) up to and inclusive of 250 verses without written permission from Oxford University Press, provided that the verses quoted do not account for more than 20% of the work in which they are quoted and provided that a complete book of NETS is not quoted. When NETS is quoted in this way, one of the following credit lines must appear on the copyright page of the work:

Quotations marked NETS are taken from *A New English Translation of the Septuagint*, ©2007 by the International Organization for Septuagint and Cognate Studies, Inc. Used by permission of Oxford University Press. All rights reserved.

Quotations are taken from *A New English Translation of the Septuagint*, ©2007 by the International Organization for Septuagint and Cognate Studies, Inc. Used by permission of Oxford University Press. All rights reserved.

Unless otherwise indicated, quotations are taken from *A New English Translation of the Septuagint*, ©2007 by the International Organization for Septuagint and Cognate Studies, Inc. Used by permission of Oxford University Press. All rights reserved.

A New English Translation of the Septuagint may be quoted in nonsalable media (such as church bulletins, orders of service, liturgies, newsletters, etc.) without inclusion of a complete copyright notice, but the abbreviation NETS must appear at the end of each quotation.

All other uses of NETS (including but not limited to the following: quotation in excess of 250 verses or 20% of the work, publication of any commentary or reference work that uses NETS) require written permission from Oxford University Press.

The title *A New English Translation of the Septuagint*, the abbreviation NETS, and the NETS logo are trademarks of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies, Inc. and may not be used without written permission from Oxford University Press.

New Revised Standard Version Bible, ©1989 by Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America.

Interior design and typesetting by Blue Heron Bookcraft, Battle Ground, WA.

Printed in the United States
1 3 5 7 9 8 6 4 2